

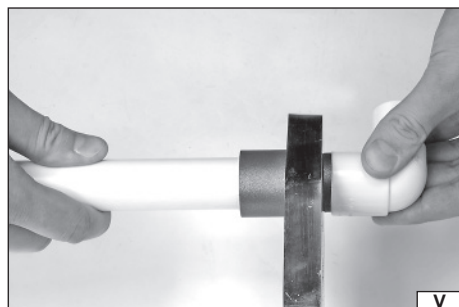
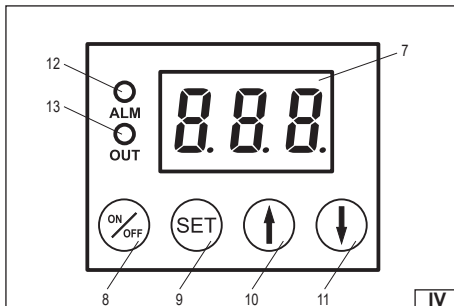
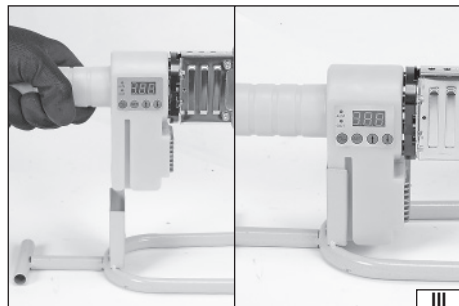
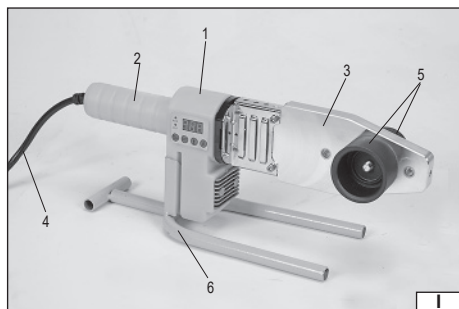
# YATO



PL ZGRZEWARKA DO RUR TERMOPLASTYCZNYCH  
EN PLASTIC PIPE WELDER  
DE SCHWEISSGERÄT FÜR THERMOPLASTISCHE ROHRE  
RU АППАРАТ ДЛЯ СВАРКИ ПЛАСТИКОВЫХ ТРУБ  
UA ЗВАРЮВАЛЬНА МАШИНА ДЛЯ ТЕРМОПЛАСТИКОВИХ ТРУБ  
LT PLASTIKINIŲ VAMZDŽIŲ SUVIRINIMO APARATAS  
LV METINĀŠANAS INSTRUMENTS PLASTMASAS CAURULĒM  
CZ SVÁŘEČKA NA TERMOPLASTICKÉ TRUBKY  
SK ZVÁRAČKA NA TERMOPLASTOVÉ RÚRY  
HU HEGESZTŐ BERENDEZÉS TERMOPLASZTIKUS CSÖVEKHEZ  
RO MASINA DE SUDAT TEVI TERMOPLASTICE  
ES MÁQUINA DE SOLDADURA DE TUBOS DE PLÁSTICO  
FR MACHINE À SOUDER POUR TUYAUX  
IT THERMOPLASTISCHE BUISLASMACHINE  
NL POLIFUSORE SALDATORE PER TUBI PLASTICA  
GR ΜΗΧΑΝΗ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ ΘΕΡΜΟΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ  
BG ПОЯЛНИК ЗА ПЛАСТМАСОВИ ТРЪБИ  
PT MÁQUINA DE SOLDAR TUBOS DE PLÁSTICO  
HR STROJ ZA ZAVARIVANJE TERMOPLASTIČNIH CIJEVI  
AR آلة لحام الأنابيب البلاستيكية الحرارية

**YT-82251**





## PL

1. obudowa
2. uchwyt
3. głowica grzewcza
4. kabel zasilający
5. adapter do rur
6. podstawa
7. wyświetlacz
8. włącznik
9. przycisk „SET”
10. przycisk „GÓRA”
11. przycisk „DÓŁ”
12. kontrolka „ALM”
13. kontrolka „OUT”

## EN

1. housing
2. handle
3. heating head
4. power cord
5. adapter for pipes
6. base
7. display
8. power switch
9. "SET" switch
10. "UP" switch
11. "DOWN" switch
12. "ALM" indicator light
13. "OUT" indicator light

## DE

1. Gehäuse
2. Griff
3. Heizkopf
4. Netzleitung
5. Rohradapter
6. Ablageständer
7. Display
8. Ein-/Aus-Taste
9. Taste „SET”
10. Taste „UP”
11. Taste „DOWN”
12. Anzeige „ALM”
13. Anzeige „OUT”

## RU

1. корпус
2. держатель
3. нагревательная головка
4. кабель питания
5. переходник для труб
6. подставка
7. дисплей
8. выключатель
9. кнопка SET
10. кнопка ВВЕРХ
11. кнопка ВНИЗ
12. индикаторная лампочка ALM
13. индикаторная лампочка OUT

## UA

1. корпус
2. тримач
3. нагрівальна головка
4. кабель живлення
5. перехідник для труб
6. підставка
7. дисплей
8. вимикач
9. кнопка SET
10. кнопка ВГОРУ
11. кнопка ВНИЗ
12. індикатор ALM
13. індикатор OUT

## LT

1. korpusas
2. laikiklis
3. šildymo galvutė
4. maitinimo laidas
5. vamzdžių adapteris
6. stovas
7. ekranas
8. jungiklis
9. mygtukas „SET”
10. mygtukas „VIRŠUS”
11. mygtukas „APACIA”
12. indikatorius „ALM”
13. indikatorius „OUT”

## LV

1. korpus
2. rokturis
3. sildīšanas galva
4. barošanas kabelis
5. adapteris caurulēm
6. paliktis
7. displejs
8. slēdzis
9. poga „SET”
10. poga „UP”
11. poga „UZ LEJU”
12. indikator „ALM”
13. indikator „OUT”

## CZ

1. pouzdro
2. rukojeť
3. zřavicí hlava
4. napájecí kabel
5. potrubní adaptér
6. podstavec
7. displej
8. přepínač
9. tlačítko „SET”
10. tlačítko „NAHORU”
11. tlačítko „DOLŮ”
12. kontrolka „ALM”
13. kontrolka „OUT”

## SK

1. plášť
2. držiak
3. zväracia hlava
4. napájací kábel
5. adaptér na rúry
6. podstavec
7. displej
8. zapínač
9. tlačidlo „NASTAVIŤ”
10. tlačidlo „HORE”
11. tlačidlo „DOLE”
12. kontrolka „ALM”
13. kontrolka „OUT”

## HU

1. ház
2. foganty
3. fűtőfej
4. tápkábel
5. adapter csővezékhez
6. alátét
7. kijelző
8. kapcsológomb
9. „SET” gomb
10. „FEL” gomb
11. „LE” gomb
12. „ALM” jelzőlámpa
13. „OUT” jelzőlámpa

## RO

1. carcasă
2. mâner
3. cap de încălzire
4. cablu electric
5. adaptor pentru țevi
6. bază
7. afișaj
8. comutator de alimentare
9. comutator „SET”
10. comutator „UP”
11. comutator „DOWN”
12. led indicator lampă „ALM”
13. led indicator lampă „OUT”

## ES

1. carcasa
2. soporte
3. cabezal calefactor
4. cable de alimentación
5. adaptador para tubos
6. soporte
7. pantalla
8. interruptor de encendido
9. botón „SET”
10. botón «ARRIBA»
11. botón «ABAJO»
12. luz indicadora «ALM»
13. luz indicadora «OUT»

## FR

1. carter
2. poignée
3. tête de chauffe
4. cordon d'alimentation
5. adaptateur pour tuyaux
6. support
7. écran
8. bouton de mise en marche
9. bouton « SET »
10. bouton « EN HAUT »
11. bouton « BAS »
12. témoin lumineux « ALM »
13. témoin lumineux « OUT »

## IT

1. alloggiamento
2. impugnatura
3. testa riscaldante
4. cavo di alimentazione
5. adattatore per tubi
6. supporto
7. display
8. pulsante di accensione
9. pulsante „SET”
10. pulsante „SU”
11. pulsante „GIÙ”
12. spia „ALM”
13. spia „OUT”

## NL

1. behuizing
2. handvat
3. verwarmingselement
4. stroomkabel
5. adapter voor buizen
6. basis
7. display
8. schakelaar
9. „SET”-knop
10. „UP”-knop
11. „DOWN”-knop
12. „ALM” indicatielampje
13. „OUT” indicatielampje

## GR

1. περίσσεια
2. λαβή
3. θερμαντική κεφαλή
4. καλώδιο τροφοδοσίας
5. προσαρμογέας σωλήνων
6. βάση
7. οθόνη
8. διακόπτης λειτουργίας
9. κουμπί „SET”
10. κουμπί „ΠΑΝΩ”
11. κουμπί „ΚΑΤΩ”
12. ενδεικτική λυχνία „ALM”
13. ενδεικτική λυχνία „OUT”

## BG

1. корпус
2. ръкохватка
3. нагревателна глава
4. захранващ кабел
5. адаптер за тръби
6. основа
7. дисплей
8. бутон за включване
9. бутон „SET”
10. бутон „НАГОРЕ”
11. бутон „НАДОЛУ”
12. индикатор „ALM”
13. индикатор „OUT”

## PT

1. armação
2. suporte
3. cabeça de aquecimento
4. cabo elétrico
5. adaptador para tubos
6. base
7. visor
8. botão ligar / desligar
9. botão „SET”
10. botão „CIMA”
11. botão „BAIXO”
12. luz indicadora „ALM”
13. luz indicadora „OUT”

## HR

1. kućište
2. ručka
3. grijača glava
4. kabel za napajanje
5. adapter za cijevi
6. baza
7. zaslon
8. prekidač
9. tipka „SET”
10. tipka „GORE”
11. tipka „DOLJE”
12. indikator „ALM”
13. indikator „OUT”

## AR

1. الهيكل
2. مقبض
3. رأس التسخين
4. كابل الطاقة
5. محول الأنابيب
6. قاعدة
7. شاشة عرض
8. مفتاح التشغيل
9. «SET» زر
10. «فوق» زر «تحت» زر
11. «تحت» زر «فوق» زر
12. «ALM» مؤشر
13. «OUT» مؤشر



Przeczytać instrukcje  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Perskaityti instrukciją  
Jālasa instrukcija  
Přečteť návod k použití  
Prečítať návod k obsluhu  
Olasni utasítás  
Čteři nářčadnřnř  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης  
Прочетете ръководството  
Ler as presentes instruções  
Priložite priručnik  
اقرأ الدليل



Używać gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzhülle verwenden  
Пользоваться защитными очками  
Vartoti apsauginius akinius  
Jālieto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuințeați ochelari de protecție  
Use protectores del oído  
Portez des lunettes de protection  
Utilizzare gli occhiali di protezione  
Draag een veiligheidsbril  
Χρησιμοποιείτε τα γυαλιά προστασίας  
Использовать защитни очила  
Usar oculos de proteção  
Konšultite zaštitne naočale  
استخدم نظارات السلامة



Stosować rękawice ochronne  
Use protective gloves  
Schutzhandschuhe verwenden  
Необходимо пользоваться защитными перчатками  
Слід користуватися захисними рукавицями  
Vartoti apsauginius pirštines  
Liētot aizsardzības cimdus  
Používejte ochranné rukavice  
Použíajte ochranné rukavice  
Használjon védőkesztyűt  
Utilizarea mănușilor de protecție  
Use guantes de protección  
Portez des gants de protection  
Utilizzare i guanti di protezione  
Gebruik beschermende handschoenen  
Φορέστε τα γάντια προστασίας  
Используйте защитни ръкавици  
Use luvas de proteção  
Nosite zaštitne rukavice  
ارتد القفازات الواقية



Druga klasa bezpieczeństwa elektrycznego  
Second class of insulation  
Zweite Klasse der elektrischen Sicherheit  
Второй класс электрической безопасности  
Другий клас електричної ізоляції  
Antros klasės elektrinė apsauga  
Elektrības drošības II. klase  
Druhá třída elektrické bezpečnosti  
Druhá trieda elektrickej bezpečnosti  
Második osztályú elektromos védelem  
Securitatea electrică de clasa a doua  
Segunda clase de la seguridad eléctrica  
Seconde classe de sécurité électrique  
Seconda classe di sicurezza elettrica  
Tweede klasse elektrische veiligheid  
Δεύτερη τάξη ηλεκτρικής ασφαλείας  
Втори клас по електрическа безопасност  
Segurança elétrica de segunda classe  
Drugi razred električne sigurnosti  
سلامة كهربائية من الدرجة الثانية



Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazywany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Этот символ информирует о запрете помещать изношенное электрическое и электронное оборудование (в том числе батареи и аккумуляторы) вместе с другими отходами. Изношенное оборудование должно собираться селективно и передаваться в точку сбора, чтобы обеспечить его переработку и утилизацию, для того, чтобы ограничить количество отходов, и уменьшить использование природных ресурсов. Неконтролируемый выброс опасных веществ, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, может представлять угрозу для здоровья человека, и приводить к негативным изменениям в окружающей среде. Домашнее хозяйство играет важную роль при повторном использовании и утилизации, в том числе, утилизации изношенного оборудования. Подробную информацию о правильных методах утилизации можно получить у местных властей или у продавца.

Цей символ повідомляє про заборону розміщення відходів електричного та електронного обладнання (в тому числі акумуляторів), у тому числі з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання повинно бути вибірково зібрано і передано в пункт збору для забезпечення його переробки і відновлення, щоб зменшити кількість відходів і зменшити ступінь використання природних ресурсів. Неконтрольоване вивільнення небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, може представляти небезпеку для здоров'я людини і викликати негативні зміни в навколишньому середовищі. Господарство відіграє важливу роль у розвитку повторного використання та відновлення, включаючи утилізацію використаного обладнання. Більш детальну інформацію про правильні методи утилізації можна отримати у місцевої влади або продавця.

Šis simbolis rodo, kad draudžiama išmesti panaudojotą elektrinę ir elektroninę įrangą (įskaitant baterijas ir akumuliatorius) kartu su kitomis atliekomis. Naudojama įranga turėtų būti renkama atskirai ir siunčiama į surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas jos perdirbimas ir utilizavimas, siekiant sumažinti atliekas ir sumažinti gamtos išteklių naudojimą. Nekontroliuojamas pavojingų komponentų, esančių elektros ir elektroninėje įrangoje, išsiskyrimas gali kelti pavojų žmonių sveikatai ir sukelti neigiamus natūralios aplinkos pokyčius. Namų ūkis vaidina svarbų vaidmenį prisidedant prie pakartotinio įrenginių naudojimo ir utilizavimo, įskaitant perdirbimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tinkamus perdirbimo būdus, susisiekite su savo vietos valdžios institucijomis ar pardavėju.

Šis simbols informē par aizliegumu izmest elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus (tostarp baterijas un akumulatorus) kopā ar citiem atkritumiem. Noliegtas iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod savākšanas punktā ar mērķi nodrošināt atkritumu atveidojo pārstādri un reģenerāciju, lai ierobežotu to apjomu un samazinātu dabas resursu izmantošanas līmeni. Elektriskajās un elektroniskajās iekārtās ietvertu bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta izdalīšanās var radīt cilvēku veselības apdraudējumu un izraisīt negatīvas izmaiņas apkārtnē vidē. Mājsaimniecība pilda svarīgu lomu atveidošanās izmantošanas un reģenerācijas, tostarp nolietoto iekārtu pārstrādes veicināšanā. Vairāk informācijas par atbilstošām atveidošanās pārstrādes metodēm var saņemt pie vietējo varas iestāžu pārstāvjiem vai pārdevēja.

Tento symbol informuje, že je zakázáno likvidovat použité elektrické a elektronické zařízení (včetně baterií a akumulátorů) společně s jiným odpadem. Použitá zařízení by mělo být shromažďováno selektivně a odesláno na sběrné místo, aby byla zajištěna jeho recyklace a využití, aby se snížilo množství odpadu a snížil stupeň využívání přírodních zdrojů. Nekontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních může představovat hrozbu pro lidské zdraví a způsobit negativní změny v přírodním prostředí. Domácnost hraje důležitou roli při přispívání k opětovnému použití a využití, včetně recyklace použitého zařízení. Další informace o vhodných způsobech recyklace Vám poskytne místní úřad nebo prodejce.



Tento symbol informuje o zákaze vyhazovania opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení (vrátane batérií a akumulátorov) do komunálneho (netriedeného) odpadu. Opatrebované zariadenia musia byť separovane a odovzdané na príslušných zberných miestach, aby mohli byť náležite recyklované, čím sa znižuje množstvo odpadov a zmešuje využívanie prírodných zdrojov. Nekontrolované uvoľňovanie nebezpečných látok, ktoré sú v elektrických a elektronických zariadeniach, môže ohrozovať ľudské zdravie a mať negatívny dopad na životné prostredie. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Blíže informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy tilos az elhasznált elektromos és elektronikus készüléket (többek között elemeket és akkumulátorokat) egyéb hulladékokkal együtt kidobni. Az elhasznált készüléket szelektíven gyűjtsé és a hulladék mennyiségének, valamint a természetes erőforrások felhasználásának csökkentése érdekében adja le a megfelelő gyűjtőpontra újrafeldolgozás és újrahasznosítás céljából. Az elektromos és elektronikus készülékekben található veszélyes összetevők ellenőrizetlen kibocsátása veszélyt jelenthet az emberi egészségre és negatív változásokat okozhat a természetes környezetben. A háztartások fontos szerepet töltenek be az elhasznált készülék újrafeldolgozásában és újrahasznosításában. Az újrahasznosítás megfelelő módjairól kapcsolatos további információkat a helyi hatóságoktól vagy a termék értékesítőjétől szerezhet.

Acest simbol indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (inclusiv baterii și acumulatori) nu pot fi eliminate împreună cu alte tipuri de deșeuri. Deșeurile de echipamente trebuie colectate și preluate separat la un punct de colectare în vederea reciclării și recuperării, pentru a reduce cantitatea de deșeuri și consumul de resurse naturale. Eliberarea necontrolată a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate prezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și are efect advers asupra mediului. Gospodăriile joacă un rol important prin contribuția lor la reutilizare și recuperare, inclusiv reciclarea deșeurilor de echipamente. Pentru mai multe informații în legătură cu metodele de reciclare adecvate, contactați autoritățile locale sau distribuitorul dumneavoastră.

Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (incluidas las pilas y acumuladores) no pueden eliminarse junto con otros residuos. Los aparatos usados deben recogerse por separado y entregarse a un punto de recogida para garantizar su reciclado y recuperación a fin de reducir la cantidad de residuos y el uso de los recursos naturales. La liberación incontrolada de componentes peligrosos contenidos en los aparatos eléctricos y electrónicos puede suponer un riesgo para la salud humana y causar efectos adversos en el medio ambiente. El hogar desempeña un papel importante en la contribución a la reutilización y recuperación, incluido el reciclado de los residuos de aparatos. Para obtener más información sobre los métodos de reciclaje adecuados, póngase en contacto con su autoridad local o distribuidor.

Ce symbole indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles et accumulateurs) ne peuvent être éliminés avec d'autres déchets. Les équipements usagés devraient être collectés séparément et remis à un point de collecte afin d'assurer leur recyclage et leur valorisation et de réduire ainsi la quantité de déchets et l'utilisation des ressources naturelles. La dissémination incontrôlée de composants dangereux contenus dans des équipements électriques et électroniques peut présenter un risque pour la santé humaine et avoir des effets néfastes sur l'environnement. Le ménage joue un rôle important en contribuant à la réutilisation et à la valorisation, y compris le recyclage des équipements usagés. Pour plus d'informations sur les méthodes de recyclage appropriées, contactez votre autorité locale ou votre revendeur.

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica e elettronica usata (comprese le batterie e gli accumulatori) non può essere smaltita insieme con altri rifiuti. Le apparecchiature usurate devono essere raccolte separatamente e consegnate al punto di raccolta specializzato per garantire il riciclaggio e il recupero, al fine di ridurre la quantità di rifiuti e diminuire l'uso delle risorse naturali. Il rilascio incontrollato dei componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche e elettroniche può costituire il rischio per la salute umana e causare gli effetti negativi sull'ambiente naturale. Il nucleo familiare svolge il ruolo importante nel contribuire al riutilizzo e al recupero, compreso il riciclaggio dell'apparecchiatura usata. Per ottenere le ulteriori informazioni sui metodi di riciclaggio appropriate, contattare l'autorità locale o il rivenditore.

Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief batterijen en accu's) niet samen met ander afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur moet gescheiden worden ingezameld en bij een inzamelpunt worden ingeleverd om te zorgen voor recycling en teruggewinning, zodat de hoeveelheid afval en het gebruik van natuurlijke hulpbronnen kan worden beperkt. Het ongecontroleerd vrijkomen van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur kan een risico vormen voor de menselijke gezondheid en schadelijke gevolgen hebben voor het milieu. Het huishouden speelt een belangrijke rol bij het bijdragen aan hergebruik en teruggewinning, inclusief recycling van afgedankte apparatuur. Voor meer informatie over de juiste recyclingmethoden kunt u contact opnemen met uw gemeente of detailhandelaar.

Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι απαγορεύεται η απόρριψη χρησιμοποιούμενου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (συμπεριλαμβανομένων των μπαταριών και συσσωρευτών) με άλλα απόβλητα. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός θα πρέπει να συλλέγεται επιλεκτικά και να αποστέλλεται σε σημείο συλλογής για να εξασφαλιστεί η ανακύκλωση του και η ανάκτησή του για τη μείωση των αποβλήτων και τη μείωση του βαθμού χρήσης των φυσικών πόρων. Η ανεξέλεγκτη απελευθέρωση επικίνδυνων συστατικών που περιέχονται στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να αποτελέσει απειλή για την ανθρώπινη υγεία και να προκαλέσει αρνητικές αλλαγές στο φυσικό περιβάλλον. Το νοικοκυριό διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην συμβολή στην επαναχρησιμοποίηση και ανάκτηση, συμπεριλαμβανομένης της ανακύκλωσης, χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις κατάλληλες μεθόδους ανακύκλωσης, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή.

Този символ информира, че изхвърлянето на изхабеното електрическо и електронно оборудване (включително батерии и акумулатори) заедно с битовите отпадъци е забранено. Изхабеното оборудване трябва да се събира отделно и да се предаде в пункта за събиране на такива отпадъци, за да се осигури неговото рециклиране и оползотворяване, да се намали количеството на отпадъците и да се намали разхода на природни ресурси. Неконтролираното изпускане на опасни съставки, съдържащи се в електрическото и електронното оборудване, може да представлява заплаха за човешкото здраве и да причини отрицателни промени в околната среда. Домкинството играе важна роля в приноса за повторната употреба и оползотворяването, включително рециклирането на изхабеното оборудване. За повече информация относно правилните методи за рециклиране, моля, свържете се с местните власти или с продавача.

Este símbolo indica que os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (incluindo pilhas e baterias) não podem ser colocados juntamente com outros resíduos. Os resíduos de equipamentos devem ser recolhidos separadamente e entregues a um ponto de coleta para garantir a sua reciclagem e recuperação, a fim de reduzir a quantidade de resíduos e a utilização de recursos naturais. A liberação não controlada de componentes perigosos contidos em equipamentos elétricos e eletrônicos pode representar um risco para a saúde humana e causar efeitos ambientais adversos. O lar desempenha um papel importante ao contribuir para a reutilização e recuperação, incluindo a reciclagem de resíduos de equipamentos. Para mais informações sobre os métodos de reciclagem apropriados, contate a sua autoridade local ou revendedor.

Ovaj simbol označava da se otpadna električna i elektronička oprema (uključujući baterije i akumulatore) ne smije odlagati s ostalim otpadom. Rabljenu opremu treba skupljati selektivno i predati na sabirno mjesto kako bi se osiguralo njezino recikliranje i uporaba, kako bi se smanjila količina otpada i smanjio stupanj korištenja prirodnih resursa. Nekontrolirano ispuštanje opasnih komponenti sadržanih u električnoj i elektroničkoj opremi može predstavljati prijetnju ljudskom zdravlju i uzrokovati negativne promjene u prirodnom okolišu. Kućanstvo ima važnu ulogu u doprinosu ponovnoj uporabi i uporabi, uključujući recikliranje otpadne opreme. Za više informacija o ispravnim metodama recikliranja obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču.

يشير هذا الرمز إلى أنه يجب عدم التخلص من نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (بما في ذلك البطاريات والمراكم) مع النفايات الأخرى. يجب جمع المعدات المستخدمة بشكل انتقائي وتسليمها إلى نقطة التجميع لضمان إعادة تدويرها واستخدامها لتقليل كمية النفايات وتقليل مستوى استخدام الموارد الطبيعية. يمكن أن يشكل الإطلاق غير المتحكم في المكونات الخطرة الموجودة في المعدات الكهربائية والإلكترونية تهديداً لصحة الإنسان وسبب تغيرات سلبية في البيئة الطبيعية. تلعب الأسر دوراً مهماً في المساهمة في إعادة الاستخدام والاسترداد. بما في ذلك إعادة تدوير معدات النفايات. لمزيد من المعلومات حول طرق إعادة التدوير الصحيحة، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية أو بائع التجزئة.

## CHARAKTERYSTYKA NARZĘDZIA

Zgrzewarka jest przeznaczona do połączeń rur i elementów złącznych wykonanych z materiałów termoplastycznych za pomocą zgrzewania. Urządzenie pozwala na szybką i wygodną pracę przy tworzeniu instalacji wodnych. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca przyrządu jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika z tytułu gwarancji i niezgodności z umową sprzedaży.

## WYPOSAŻENIE

Zgrzewarka jest dostarczana w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. Wraz ze zgrzewarką dostarczane są: adaptery do rur i podstawka zgrzewarki.

## DANE TECHNICZNE

| Parametr                                 | Jednostka miary     | Wartość    |
|------------------------------------------|---------------------|------------|
| Numer katalogowy                         |                     | YT-82251   |
| Napięcie sieci                           | [V~]                | 175 - 245  |
| Częstotliwość sieci                      | [Hz]                | 50 / 60    |
| Moc znamionowa                           | [W]                 | 800        |
| Temperatura powierzchni adapterów do rur | [°C]                | 0 - 320    |
| Masa                                     | [kg]                | 0,7        |
| Zakres temperatury pracy                 | [°C]                | 0 - 40     |
| Klasa izolacji elektrycznej              |                     | II         |
| Stopień ochrony                          |                     | IPX4       |
| Poziom hałasu                            |                     |            |
| - ciśnienie akustyczne $L_{pA} \pm K$    | [dB(A)]             | $\leq 70$  |
| - moc $L_{wA} \pm K$                     | [dB(A)]             | $\leq 80$  |
| Poziom drgań                             | [m/s <sup>2</sup> ] | $\leq 2,5$ |

Tabela nagrzewania w zależności od średnicy rur

| Średnica rury | Czas nagrzewania (orientacyjny) | Głębokość nagrzewania rury | Czas stygnięcia łączą |
|---------------|---------------------------------|----------------------------|-----------------------|
| [mm]          | [s]                             | [mm]                       | [min]                 |
| 16            | 5                               | 14                         | 3                     |
| 20            | 5                               | 14                         | 3                     |
| 25            | 7                               | 16                         | 3                     |
| 32            | 8                               | 20                         | 4                     |

W przypadku pracy w temperaturze w zakresie od 0 do 5°C, należy czas nagrzewania wydłużyć o 50%

## OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Narzędzie służy tylko do podgrzewania końcówek rur termoplastycznych za pomocą adapterów. Zabronione jest podgrzewanie innych rodzajów rur, a także wykorzystywanie narzędzia do podgrzewania innych rodzajów produktów np. żywności. Zabronione jest wykorzystanie produktu do podgrzewania bez zamontowanych poprawnie adapterów do rur.

Zabronione jest samodzielne naprawianie, demontaż lub modyfikacja produktu. Wszelkie naprawy produktu muszą być przeprowadzone przez autoryzowany punkt naprawy. Podczas pracy należy cały czas mieć produkt pod nadzorem.

**OSTRZEŻENIE!** Produkt podczas pracy nagrzewa się do wysokiej temperatury, nie należy dotykać obudowy oraz części metalowych, podczas pracy oraz bezpośrednio po jej zakończeniu grozi to poważnym poparzeniem.

Produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez dzieci. Produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu. Chyba, że będzie nad nimi sprawowany nadzór lub zostanie przeprowadzony instruktaż odnośnie użytkowania produktu w bezpieczny sposób tak, aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się produktem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

#### *Zalecenia dotyczące transportu i instalacji produktu*

Produkt może być postawiony tylko na twardym, płaskim, równym i niepalnym podłożu odpornym na działanie wysokich temperatur.

Produkt należy stawiać na dołączonej podstawie. W taki sposób, aby głowica grzewcza i adaptery nie miały kontaktu z innymi powierzchniami i przedmiotami jeżeli produkt nie jest użytkowany.

Produktu nie ustawiać w pobliżu łatwopalnych materiałów, np. firan lub zasłon.

Zabronione jest wiercenie w produkcie jakichkolwiek otworów, a także jakakolwiek inna modyfikacja produktu nieopisana w instrukcji.

Produkt przenosić tylko ostudzony, chwytając za rękojęść. Nie przemieszczać produktu ciągnąc za kabel zasilający.

Temperatura w miejscu instalacji i użytkowania produktu musi się zawierać w przedziale  $0^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$ , a wilgotność względna musi być poniżej 90% bez kondensacji pary wodnej. Produkt jest przeznaczony do stosowania tylko wewnątrz pomieszczeń.

#### *Zalecenia dotyczące podłączania produktu do zasilania*

Przed podłączeniem produktu do zasilania należy się upewnić, że napięcie, częstotliwość i wydajność sieci zasilającej odpowiadają wartościom widocznym na tabliczce znamionowej produktu. Wtyczka musi pasować do gniazdka. Zabronione jest jakiegokolwiek przerabianie wtyczki lub gniazdka celem dopasowania do siebie.

Produkt musi być podłączony bezpośrednio do pojedynczego gniazdka sieci zasilającej. Zabronione jest korzystanie z przedłużaczy, rozgałęźników i gniazd podwójnych. Obwód sieci zasilającej musi być wyposażony w przewód ochronny oraz zabezpieczenie 16 A.

Unikać kontaktu kabla zasilającego z ostrymi krawędziami oraz gorącymi przedmiotami i powierzchniami. Podczas pracy produktu kabel zasilający musi być zawsze w pełni rozwinięty, a jego położenie należy ustalić tak, aby nie stanowił przeszkody w trakcie obsługi produktu. Ułożenie kabla zasilającego nie może powodować ryzyka potknięcia. Gniazdko zasilające powinno znajdować się w takim miejscu, aby zawsze była możliwość szybkiego odłączenia wtyczki kabla zasilającego produktu. Podczas odłączania wtyczki kabla zasilającego zawsze należy ciągnąć za obudowę wtyczki, nigdy za kabel.

Jeżeli kabel zasilający lub wtyczka ulegną uszkodzeniu, należy je natychmiast odłączyć od sieci zasilającej i skontaktować się z autoryzowanym serwisem producenta celem wymiany. Nie używać produktu z uszkodzonym kablem zasilającym lub wtyczką. Kabel zasilający lub wtyczka nie mogą zostać naprawione w przypadku uszkodzenia tych elementów należy je wymienić na nowe pozbawione wad.

### *Zalecania dotyczące użytkowania produktu*

**OSTRZEŻENIE!** Adaptery oraz głowica grzewcza mogą być gorące w trakcie pracy lub bezpośrednio po jej zakończeniu. Nie należy ich dotykać gdyż grozi to poważnymi poparzeniami. Odczekać do ostygnięcia elementów produktu. Jeżeli znajdzie potrzeba przeniesienia tych elementów przed ostygnięciem, należy stosować rękawice zabezpieczające przed skutkami działania wysokiej temperatury. Upewnić się, że podłoga w pobliżu miejsca użytkowania produktu nie jest śliska. Pozwoli to uniknąć poślizgnięcia, które może spowodować groźne urazy.

Po nagraniu zgrzewarkę wolno trzymać tylko za uchwyt. Dotknięcie adapterów do rur lub innych metalowych części nagrzanego urządzenia grozi poparzeniami. Podczas pracy stosować rękawice ochronne.

Nie wolno montować więcej niż jednego kompletu adapterów. Zmniejszy to ryzyko poparzenia. Adaptery wolno wymieniać dopiero po całkowitym ostygnięciu. Podczas wymiany adapterów należy odłączyć przewód zasilający zgrzewarki od gniazdka sieci zasilającej. Przed rozpoczęciem pracy należy się upewnić, że adaptery zostały mocno i pewnie przykręcone do głowicy grzejnej.

Operacji zgrzewania nie wolno powtarzać używając tego samego elementu łączącego, gdyż może to spowodować, że części czynne staną się dostępne. Zawsze po zakończeniu użytkowania urządzenia należy odłączyć wtyczkę kabla zasilającego od gniazdka. Zabronione jest przechowywanie urządzenia podłączonego do gniazdka.

Po pracy należy odłożyć narzędzie na podstawkę i pozwolić ostygnąć zgrzewarkę. Jest to jedyny dopuszczalny sposób chłodzenia narzędzia. Nie należy studzić zgrzewarki wkładając ją do wody, może to spowodować porażenie prądem elektrycznym. Aby uniknąć pożaru i poparzeń należy zawsze stosować podstawkę pod zgrzewarkę dostarczoną w komplecie z urządzeniem.

### **UŻYTKOWANIE NARZĘDZIA**

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy korpus obudowy oraz przewód przyłączeniowy z wtyczką i zewnętrzne przewody przedłużające nie są uszkodzone. W razie potrzeby należy oczyścić narzędzie z zanieczyszczeń i udrożnić otwory wentylacyjne. Nie stosować do czyszczenia metalowych narzędzi mogących zniszczyć lub uszkodzić powierzchnię elementów złącznych lub głowicy grzewczej. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń zabrania się dalszej pracy!

**Uwaga!** Wszystkie czynności związane z wymianą adapterów do rur, czyszczeniem itp. należy przeprowadzać przy wyłączonym napięciu zasilającym narzędzie, dlatego przed przystąpieniem do tych czynności: **Wyciągnąć wtyczkę przewodu narzędzia z gniazda sieciowego!**

#### *Montaż adapterów do rur (II)*

Należy wybrać zestaw adapterów odpowiadających jednej średnicy. Upewnić się, że powierzchnie styku głowicy grzewczej i adapterów nie są zanieczyszczone. Za pomocą śruby mocno i pewnie przykręcić adaptery po obu stronach głowicy grzewczej. Miejsce montażu adapterów do głowicy należy wybrać, kierując się zasadą, że mniejsze adaptery należy montować bliżej końca głowicy. Krawędź adaptera nie może wystawać poza obręb głowicy grzewczej. Wolno montować tylko jedną średnicę adapterów na raz.

#### *Nagrzewanie*

Po skończonym montażu należy postawić zgrzewarkę na podstawce (III). Upewnić się, że adaptery do rur oraz głowica grzewcza nie dotykają innych przedmiotów. Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazda sieci. Zaświeca się wszystkie kontrolki i segmenty wyświetlacza, a następnie zgasną. Na wyświetlaczu będzie pulsował napis „OFF” oznacza to, że zgrzewarka jest wyłączona. Uruchoмить zgrzewarką naciskając włącznik. Rozpocznie się nagrzewanie głowicy. Zaświeci się kontrolka „OUT”, na wyświetlaczu będzie widoczna aktualna temperatura głowicy. Po nagraniu do ustawionej temperatury kontrolka „OUT” zgśnie,

a zaświeci się kontrolka „ALM”. Na wyświetlaczu będzie widoczna ustawiona temperatura głowicy.

Po naciśnięciu przycisku „SET” nastąpi wejście w tryb ustawiania temperatury. Temperaturę można ustawić za pomocą strzałek „GÓRA” i „DÓŁ”. Odpowiednio zwiększając lub zmniejszając wyświetlaną wartość. Można ustawić całą liczbę stopni lub każdą cyfrę osobno, co pozwala szybciej ustawić pożądaną wartość. Przełączanie między cyframi odbywa się za pomocą przycisku „SET”. Aktualnie wybrana cyfra pulsuje. Po ustawieniu temperatur należy odczekać kilka sekund. Wskazanie ustawienia przestanie pulsować na wyświetlaczu, a zgrzewarka samoczynnie przejdzie do nagrzewania. Po nagrzaniu do ustawionej temperatury kontrolka „OUT” zgaśnie, a zaświeci się kontrolka „ALM”. Zgrzewarka jest gotowa do pracy.

**UWAGA!** Podczas pracy może okresowo pulsować kontrolka „OUT”. Oznacza to ponowne nagrzewanie głowicy.

**UWAGA!** Wyświetlacz może pokazywać nieznacznie inną temperaturę niż ustawioną przez użytkownika. Jest to zjawisko normalne, związane z bezwładnością cieplną.

### *Zgrzewanie*

Zgrzewane elementy należy oczyścić z wszelkich zanieczyszczeń, wilgoci oraz kurzu. Ewentualne cięcie łączonych elementów należy przeprowadzić pod kątem prostym. Wtedy powierzchnia nagrzanego styku będzie największa, a powstałe złącze najtrwalsze. Po zakończonym nagrzewaniu na adapter nałożyć rurę lub element złączny (V). Jedną część włożyć na adapter, drugą w adapter tak, aby powstała niewielka różnica średnic zgrzewanych elementów.

Elementy zostawić na adapterze przez czas określony w tabeli. Następnie łączone elementy wysunąć z adapterów i połączyć je przez wsunięcie w siebie. Nie wsuwać elementów głębiej niż wynosi granica nagrzanego obszaru. Złącze pozostawić do ostygnięcia tak, aby nie uległo deformacji.

Po skończonej pracy wyłączyć zgrzewarkę odłączając wtyczkę przewodu od sieci zasilającej. Pozostawić zgrzewarkę na podstawie, aż do całkowitego ostygnięcia. Zdemontować adaptery do rur i poddać urządzenie i adaptery konserwacji.

### **KONSERWACJA I PRZEGLĄDY**

**UWAGA!** Przed przystąpieniem do regulacji, obsługi technicznej lub konserwacji wyciągnij wtyczkę narzędzia z gniazdka sieci elektrycznej. Po zakończonej pracy należy sprawdzić stan techniczny elektronarzędzia poprzez oględziny zewnętrzne i ocenę: korpusu i rękojeści, przewodu elektrycznego z wtyczką i odgiętką, działania włącznika elektrycznego, drożności szczelin wentylacyjnych, iskrzenia szczotek, głośności pracy łożysk i przekładni, rozruchu i równomierności pracy. W okresie gwarancji użytkownik nie może domontować elektronarzędzia, ani wymieniać żadnych podzespołów lub części składowych, gdyż powoduje to utratę praw gwarancyjnych. Wszelkie nieprawidłowości obserwowane przy przeglądzie, lub w czasie pracy, są sygnałem do przeprowadzenia naprawy w punkcie serwisowym. Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki, rękojeść dodatkową i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub suchą szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatką.

## TOOL DESCRIPTION

The welding machine is designed for joining pipes and fittings made of thermoplastic materials by welding. The tool allows for quick and convenient work in making plumbing systems. Proper, reliable and safe operation of the tool depends on appropriate use, that is why you should:

**Read the entire instructions manual before the first use of the tool and keep it for future reference.**

The supplier shall not be held liable for any damage or injury resulting from improper use of the tool, failure to observe the safety regulations and recommendations of this manual. Use of the tool for purposes other than those for which it was intended shall cause the loss of the user's rights under the warranty and noncompliance with the sale agreement.

## EQUIPMENT

The welding machine is supplied complete and does not require any further assembly. Pipe adapters and a welder bracket are supplied with the welder.

## TECHNICAL DATA

| Parameter                            | Unit                | Value     |
|--------------------------------------|---------------------|-----------|
| Part no.                             |                     | YT-82251  |
| Mains voltage                        | [V~]                | 175 – 245 |
| Mains frequency                      | [Hz]                | 50/60     |
| Rated power                          | [W]                 | 800       |
| Surface temperature of pipe adapters | [°C]                | 0-320     |
| Weight                               | [kg]                | 0.7       |
| Operating temperature range          | [°C]                | 0-40      |
| Electric insulation class            |                     | II        |
| Protection rating                    |                     | IPX4      |
| Noise level                          |                     |           |
| - sound pressure $L_{pa} \pm K$      | [dB(A)]             | ≤70       |
| - power $L_{wa} \pm K$               | [dB(A)]             | ≤80       |
| Vibration level                      | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤2.5      |

Heating table according to pipe diameter

| Pipe diameter | Warm-up time (approximate) | Pipe heating depth | Joint cooling time |
|---------------|----------------------------|--------------------|--------------------|
| [mm]          | [s]                        | [mm]               | [min]              |
| 16            | 5                          | 14                 | 3                  |
| 20            | 5                          | 14                 | 3                  |
| 25            | 7                          | 16                 | 3                  |
| 32            | 8                          | 20                 | 4                  |

When working at temperatures between 0 and 5°C, the warm-up time should be increased by 50%

## GENERAL SAFETY CONDITIONS

The tool is only used to heat the ends of thermoplastic pipes with adapters. It is forbidden to heat other types of pipes or to use the tool to heat other types of products, e.g. foodstuffs. It is forbidden to use the product for heating without correctly fitted pipe adapters.

It is forbidden to repair, disassemble or modify the product on one's own. All repairs to the product must be carried out by an authorised service centre. The product must be kept under supervision at all times during operation.

**WARNING!** The product heats up to high temperature during operation, do not touch the housing or metal parts during operation and immediately after operation as this may cause severe burns.

The product is not to be used by children. The product is not intended for use by people with impaired physical or mental abilities, or by people without experience in or understanding of the operation of the product, Unless they will be supervised or instructed to use the product safely, in a manner ensuring that the risks involved are understood. Children should not play with the product. Children should not be allowed to perform cleaning and maintenance of the equipment without supervision.

### *Recommendations concerning transport and installation of the product*

The product may only be placed on a hard, flat, level, non-flammable and resistant to high temperatures surface.

The product should be placed on the supplied bracket. This should be done so as to avoid the heating head and adapters come into contact with other surfaces and objects when the product is not in use.

Do not place the product near flammable materials, e.g. curtains or drapes.

It is forbidden to drill any holes in the product, as well as making any other modifications of the product not described in the manual.

Move the product only when cooled down holding by the handle. Do not move the product by pulling the power cord.

The temperature at the place of installation and use of the product must be within the range of  $0^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$ , and the relative humidity must be below 90% without water vapour condensation. The product is intended for indoor use only.

### *Recommendations for connecting the product to the power supply*

Before connecting the product to the power supply, make sure that the voltage, frequency and performance of the power supply correspond to the values shown on the product's rating plate. The plug must fit into the socket. It is forbidden to modify the plug or socket in any manner to make them fit.

The product must be connected directly to a single outlet of the mains. It is forbidden to use extension cords, adapters or double sockets. The mains supply circuit must be fitted with a protective conductor and a 16 A protective device.

Avoid contact of the power cord with sharp edges, hot objects or surfaces. During operation, the power cord must always be fully extended and the position of the power cord must be set so that it does not become an obstacle during product operation. The power cord should not be placed in a manner which would pose a risk of tripping. The power supply socket should be located in a place where it is always possible to quickly remove the product power cord plug. Always pull the power cord by the plug housing when unplugging it, never by the cord. If the power cord or the plug is damaged, immediately disconnect it from the mains and contact an authorised service centre of the manufacturer for replacement. Do not use the product with a damaged power cord or plug. The power cord or plug cannot be repaired and must be replaced with a new one that is free of defects if these components are damaged.

### *Instructions for use*

**WARNING!** The adapters and the heating head can be hot during or immediately after op-

eration. Do not touch them, as it may cause severe burns. Allow product elements to cool down. Use gloves which protect against high temperatures if you need to move these components before they cool down. Make sure that the floor near the place of use of the product is not slippery. This will prevent slipping, which can cause serious injuries.

Once heated, the tool may only be held by the handle. There is a risk of burns if pipe adapters or other metal parts of a heated appliance are touched. Wear safety gloves during work. No more than one set of adapters may be fitted. This will reduce the risk of burning. Adapters must not be replaced until they have cooled down completely. When replacing the adapters, disconnect the tool power cord from the mains socket. Make sure that the adapters are screwed firmly and securely onto the heating head before starting work.

Welding must not be repeated using the same connecting element, as this can result in active parts becoming accessible. Always unplug the power cord plug from the socket after use. Do not store the appliance plugged into a socket.

After work, put the tool back on the bracket and let the welding machine cool down. This is the only acceptable way of cooling the tool. Do not cool the welding machine by putting it in water, this can cause an electric shock. To avoid fire and burns, always use the bracket supplied with the unit.

## USING THE TOOL

Before starting work, make sure that the housing body and the connection cable and extension cords with a plug are not damaged. If necessary, clean the tool of dirt and clean the ventilation openings. Do not use metal tools for cleaning which may damage or destroy the surface of the fasteners or the heating head. It is forbidden to proceed with work in case of observing damage!

**Caution!** All activities related to the replacement of pipe adapters, cleaning, etc. should be carried out with the power supply to the tool switched off. Therefore, before proceeding: **Pull the tool power cord plug out of the mains socket!**

### *Installation of pipe adapters (II)*

Select a set of adapters corresponding to one diameter. Ensure that the contact surfaces of the heating head and adapters are not contaminated. Using the screw, firmly and securely screw the adapters on both sides of the heating head. The mounting location of the adapters to the head should be chosen, following the principle that smaller adapters should be mounted closer to the end of the head. The edge of the adapter must not protrude beyond the edge of the heating head. Only one adapter diameter may be fitted at a time.

### *Heating*

When assembled, place the welding machine on the bracket (III). Ensure that the pipe adapters and the heating head do not touch other objects. Connect the plug of the power cable to the mains socket. All lights and display segments illuminate and then go out. The display will flash "OFF" to indicate that the welding machine is switched off. Start the welding machine by pressing the switch. Heating of the head will begin. The "OUT" light will illuminate, the display will show the current head temperature. Once heated to the set temperature, the "OUT" light will go out and the "ALM" light will come on. The display will show the head temperature setting.

Pressing the "SET" button will enter the temperature setting mode. The temperature can be set using the "UP" and "DOWN" arrows, increasing or decreasing the displayed value accordingly. It is possible to set the whole number of degrees or each digit separately, allowing the desired value to be set more quickly. Switching between digits is carried out using the "SET" button. The currently selected digit flashes. After setting the temperatures, wait a few seconds. The setting indication will stop flashing on the display and the welding machine will automatically proceed to heating. Once heated to the set temperature, the "OUT" light will go out and the "ALM" light will come on. The welding machine is ready for operation.

**CAUTION!** The "OUT" light may flash periodically during operation. This means reheating the head.

**CAUTION!** The display may show a slightly different temperature to that set by the user. This is a normal phenomenon associated with thermal inertia.

### *Sealing*

The parts to be welded must be cleaned of all dirt, moisture and dust. Any cutting of the parts to be joined should be done at right angles. This will ensure the greatest surface area of the heated contact and maximise the joint strength.

When heating is complete, place a pipe or fitting (V) on the adapter. Insert one part onto the adapter, the other part into the adapter so that there is a slight difference in the diameters of the parts to be welded.

Keep the fittings on the adapter for the time specified in the table. Then slide the fittings to be joined out of the adapters and join them by sliding one into another. Do not insert the components deeper than the limit of the heated area. Leave the joint to cool so that it does not become deformed.

When work is complete, switch off the welding machine by disconnecting the cable plug from the mains. Leave the welding machine on the bracket until it has cooled completely. Remove the pipe adapters and perform the maintenance.

## MAINTENANCE AND OVERHAUL

**ATTENTION!** Before any adjustment, technical service or maintenance operations unplug the tool. Once the operations have been finished, the technical conditions of the tool must be assessed by means of external evaluation and inspection of the following elements: body and handle, conductor with a plug and deflection, functioning of the electric switch, patency of ventilation slots, sparking of brushes, noise level of functioning of bearings and gears, start-up and smoothness of operation. During the guarantee period, the user cannot dismantle the electric tools or change any sub-assemblies or elements, since it will cancel any guarantee rights. All irregularities detected at overhaul or during functioning of the tools are a signal to have the tool repaired at a service shop. Once the functioning has been concluded, the casing, ventilation slots, switches, additional handle and protections must be cleansed with a stream of air (at a pressure not exceeding 0.3 MPa), with a brush or a cloth without any chemical substances or cleaning liquids. Tools and handles must be cleansed with a clean cloth.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

Das Schweißgerät ist für die Verbindung von Rohren und Formstücken aus thermoplastischen Kunststoffen durch Schweißen bestimmt. Das Gerät ermöglicht ein schnelles und bequemes Arbeiten bei der Einrichtung von Wasserleitungen. Der korrekte, zuverlässige und sichere Betrieb des Gerätes hängt vom ordnungsgemäßen Produktgebrauch ab:

**Lesen Sie daher vor dem Betrieb die gesamte Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie auf.**

Der Lieferant haftet nicht für jegliche Schäden und Verletzungen, die durch unsachgemäße Verwendung des Werkzeuges, Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung entstehen. Die unsachgemäße Verwendung des Werkzeuges führt ebenfalls zum Erlöschen der Garantieansprüche und zur Nichteinhaltung des Kaufvertrages.

## ZUBEHÖR

Das Schweißgerät wird komplett geliefert und erfordert keine Montage. Im Lieferumfang des Schweißgerätes sind Rohradapter und ein Schweißständer enthalten.

## TECHNISCHE DATEN

| Parameter                              | Maßeinheit          | Wert       |
|----------------------------------------|---------------------|------------|
| Artikel-Nr.                            |                     | YT-82251   |
| Netzspannung                           | [V~]                | 175 - 245  |
| Netzfrequenz                           | [Hz]                | 50 / 60    |
| Nennleistung                           | [W]                 | 800        |
| Oberflächentemperatur von Rohradaptern | [°C]                | 0 - 320    |
| Gewicht                                | [kg]                | 0,7        |
| Betriebstemperaturbereich              | [°C]                | 0 - 40     |
| Elektrische Schutzklasse               |                     | II         |
| Schutzart                              |                     | IPX4       |
| Lärmpegel                              |                     |            |
| - Schalldruck $L_{pA} \pm K$           | [dB(A)]             | $\leq 70$  |
| - Leistung $L_{WA} \pm K$              | [dB(A)]             | $\leq 80$  |
| Schwingungsemission                    | [m/s <sup>2</sup> ] | $\leq 2,5$ |

Erwärmungstabelle je nach Rohrdurchmesser

| Durchmesser von Rohren | Erwärmzeit (ungefähr) | Tiefe der Rohrerwärmung | Abkühlungszeit der Verbindung |
|------------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------------|
| [mm]                   | [s]                   | [mm]                    | [min]                         |
| 16                     | 5                     | 14                      | 3                             |
| 20                     | 5                     | 14                      | 3                             |
| 25                     | 7                     | 16                      | 3                             |
| 32                     | 8                     | 20                      | 4                             |

Beim Betrieb bei Temperaturen zwischen 0 und 5 °C sollte die Erwärmzeit um 50% verlängert werden

## ALLGEMEINE SICHERHEITSGRUNDSÄTZE

Das Gerät wird nur zum Erwärmen der Enden von thermoplastischen Rohren mit Adaptern verwendet. Es ist verboten, andere Arten von Rohren zu erhitzen oder das Gerät zum Erhitzen anderer Produkte, z. B. von Lebensmitteln, zu verwenden. Es ist verboten, das Produkt für Heizzwecke zu verwenden, wenn keine korrekt montierten Rohradapter vorhanden sind. Es ist verboten, das Produkt selbst zu reparieren, zu zerlegen oder zu modifizieren. Alle Reparaturen am Produkt müssen von einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden. Lassen Sie das Produkt während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.

**WARNUNG!** Das Produkt erwärmt sich während des Betriebs auf hohe Temperaturen. Berühren Sie das Gehäuse und die Metallteile nicht während und unmittelbar nach dem Be-

trieb, da dies zu schweren Verbrennungen führen kann.

Das Produkt ist nicht für Kinder bestimmt. Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch von Kindern oder Personen mit eingeschränkter körperlicher oder geistiger Leistungsfähigkeit, mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis des Gerätes bestimmt. Es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder in den sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen, damit die daraus resultierenden Gefahren verstanden werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

### *Hinweise zum Transport und zur Installation des Produktes*

Das Produkt darf nur auf einen harten, ebenen, nicht brennbaren und hitzebeständigen Untergrund gestellt werden.

Stellen Sie das Gerät auf den mitgelieferten Ständer, damit der Heizkopf und die Adapter nicht mit anderen Oberflächen und Gegenständen in Berührung kommen, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist.

Stellen Sie das Produkt nicht in der Nähe von brennbaren Materialien wie Vorhängen oder Gardinen auf.

Es ist verboten, Löcher in das Produkt zu bohren sowie andere Änderungen am Produkt vorzunehmen, die nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben sind.

Bringen Sie das Produkt nur im abgekühlten Zustand von einem Ort zum anderen, indem Sie den Griff festhalten. Bewegen Sie das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel.

Die Temperatur am Aufstellungs- und Einsatzort des Produktes muss im Bereich von 0 °C ÷ +40 °C liegen und die relative Luftfeuchtigkeit muss unter 90% ohne Kondensation von Wasserdampf liegen. Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich vorgesehen.

### *Hinweise für den Anschluss des Produktes an das Stromnetz*

Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, vergewissern Sie sich, dass Spannung, Frequenz und Kapazität des Stromnetzes mit den auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Werten übereinstimmen. Der Stecker muss in die Steckdose passen. Es ist verboten, den Stecker oder die Steckdose auf irgendeine Weise so zu verändern, dass sie zusammenpassen.

Das Gerät muss direkt an eine einzige Steckdose angeschlossen werden. Es ist verboten, Verlängerungskabel, Steckverteiler und Doppelsteckdosen zu verwenden. Der Netzstromkreis muss mit einem Schutzleiter und einer Absicherung von 16 A versehen sein.

Vermeiden Sie den Kontakt des Netzkabels mit scharfen Kanten sowie heißen Gegenständen oder Oberflächen. Bei der Verwendung des Produktes muss das Netzkabel immer vollständig ausgezogen sein und seine Position so festgelegt werden, dass der Betrieb des Produktes nicht behindert wird. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass keine Stolpergefahr besteht. Die Steckdose sollte immer so angeordnet sein, dass der Stecker des Netzkabels des Gerätes schnell gezogen werden kann. Ziehen Sie das Netzkabel immer am Steckergehäuse, niemals am Netzkabel.

Wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich zum Austausch an eine autorisierte Servicestelle des Herstellers. Verwenden Sie das Gerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder

Stecker. Das Netzkabel und der Stecker dürfen nicht repariert werden. Sind diese Komponenten beschädigt, müssen sie durch neue, fehlerfreie ersetzt werden.

### *Hinweise zur Geräteverwendung*

**WARNUNG!** Die Adapter und der Heizkopf können während oder unmittelbar nach dem Betrieb heiß sein. Berühren Sie sie nicht, da dies zu schweren Verbrennungen führen kann. Lassen Sie die Produktelemente vollständig abkühlen. Wenn es notwendig ist, diese Elemente vor dem Abkühlen zu bewegen, verwenden Sie Hitzeschutzhandschuhe. Stellen Sie sicher, dass der Boden in der Nähe des Einsatzortes des Produktes nicht rutschig ist. Dadurch wird ein Verrutschen verhindert, das zu schweren Verletzungen führen kann.

Nach dem Erwärmen darf das Schweißgerät nur noch am Griff gehalten werden. Es besteht Verbrennungsgefahr, wenn Rohrstutzen oder andere Metallteile eines erwärmten Geräts berührt werden. Bei der Arbeit sind Schutzhandschuhe zu tragen.

Es dürfen nicht mehr als ein Satz von Adaptern angebracht werden. Dadurch wird die Gefahr von Verbrennungen verringert. Die Adapter dürfen erst nach vollständiger Abkühlung ausgetauscht werden. Ziehen Sie beim Auswechseln der Adapter das Netzkabel des Schweißgeräts aus der Steckdose. Achten Sie darauf, dass die Adapter vor Beginn der Arbeiten fest und sicher auf den Heizkopf geschraubt sind.

Schweißvorgänge dürfen nicht mit demselben Verbindungselement wiederholt werden, da dies dazu führen kann, dass aktive Teile zugänglich werden. Ziehen Sie nach Gebrauch des Gerätes immer den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose. Es ist verboten, das an die Steckdose angeschlossene Gerät zu lagern.

Stellen Sie das Gerät nach dem Gebrauch wieder auf den Ständer und lassen Sie das Schweißgerät abkühlen. Nur so kann die Kühlung des Geräts gewährleistet werden. Kühlen Sie das Schweißgerät nicht durch Eintauchen in Wasser ab, dies kann zu einem elektrischen Schlag führen. Um Feuer und Verbrennungen zu vermeiden, verwenden Sie immer den mit dem Gerät gelieferten Schweißerständer.

### **BENUTZUNG DES GERÄTS**

Überprüfen Sie vor Beginn der Arbeiten, dass der Gehäusekörper sowie das Anschlusskabel mit Stecker und externen Verlängerungsleitungen nicht beschädigt sind. Befreien Sie das Gerät gegebenenfalls von Verschmutzungen und reinigen Sie die Lüftungsöffnungen. Verwenden Sie zur Reinigung keine Metallwerkzeuge, die die Oberfläche der Befestigungselemente oder des Heizkopfes beschädigen oder zerstören können. Wird ein Schaden festgestellt, sind keine weiteren Arbeiten erlaubt!

**Achtung!** Alle Arbeiten zum Auswechseln der Rohradapter, Reinigen usw. müssen bei ausgeschalteter Stromversorgung des Geräts durchgeführt werden: **Ziehen Sie den Stecker des Netzkabels des Geräts aus der Steckdose!**

#### *Einbau von Rohradaptern (II)*

Wählen Sie einen Satz von Adaptern, die einem Durchmesser entsprechen. Achten Sie darauf, dass die Kontaktflächen von Heizkopf und Adaptern nicht verschmutzt sind. Schrauben Sie die Adapter auf beiden Seiten des Heizkopfes mit einer Schraube fest und sicher an. Die Montagestelle der Adapter am Kopf sollte nach dem Grundsatz gewählt werden, dass kleinere Adapter näher am Kopfende montiert werden sollten. Der Rand des Adapters darf nicht über den Rand des Heizkopfes hinausragen. Es darf jeweils nur ein Adapterdurchmesser montiert werden.

#### *Erwärmen*

Wenn die Montage abgeschlossen ist, stellen Sie das Schweißgerät auf den Ständer (III). Achten Sie darauf, dass die Rohradapter und der Heizkopf keine anderen Gegenstände berühren. Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Netzsteckdose. Alle Lichter und Anzeigeglemente leuchten auf und erlöschen dann. Auf dem Display blinkt „OFF“, um anzuzeigen, dass das Schweißgerät ausgeschaltet ist. Starten Sie das Schweißgerät durch Drücken des Schalters. Das Erwärmen des Heizkopfes

startet. Die Leuchte „OUT“ leuchtet auf, auf dem Display wird die aktuelle Kopftemperatur angezeigt. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Leuchte „OUT“ und die Leuchte „ALM“ leuchtet auf. Auf dem Display wird die eingestellte Kopftemperatur angezeigt.

Durch Drücken der „SET“-Taste gelangen Sie in den Temperatureinstellungsmodus. Die Temperatur kann mit den Pfeilen „UP“ und „DOWN“ eingestellt werden. Der angezeigte Wert erhöht oder verringert sich entsprechend. Es ist möglich, die ganze Gradzahl oder jede Ziffer einzeln einzustellen, so dass der gewünschte Wert schneller erreicht werden kann. Das Umschalten zwischen den Ziffern erfolgt mit der Taste „SET“. Die aktuell gewählte Ziffer blinkt. Warten Sie nach dem Einstellen der Temperaturen ein paar Sekunden. Die Einstellanzeige hört auf, auf dem Display zu blinken, und das Schweißgerät fährt automatisch mit dem Erwärmen fort. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Leuchte „OUT“ und die Leuchte „ALM“ leuchtet auf. Das Schweißgerät ist einsatzbereit.

**ACHTUNG!** Während des Betriebs kann die Leuchte „OUT“ periodisch blinken. Das bedeutet, dass der Heizkopf wieder erwärmt werden muss.

**ACHTUNG!** Das Display kann eine etwas andere Temperatur anzeigen als die vom Benutzer eingestellte. Dabei handelt es sich um ein übliches Verhalten, das mit der thermischen Trägheit zusammenhängt.

### *Schweißen*

Die zu schweißenden Teile müssen von jeglichem Schmutz, Feuchtigkeit und Staub befreit sein. Alle Schnitte an den zu verbindenden Teilen sollten rechtwinklig erfolgen. Dann ist die Oberfläche des erwärmten Kontakts am größten und die entstehende Verbindung am haltbarsten.

Nach Abschluss des Aufheizvorgangs wird ein Rohr oder ein Anschlussstück (V) auf den Adapter aufgesetzt. Stecken Sie ein Teil auf den Adapter, das andere Teil in den Adapter, so dass ein leichter Unterschied im Durchmesser der zu verschweißenden Teile besteht.

Lassen Sie die Gegenstände während der in der Tabelle angegebenen Zeit auf dem Adapter. Schieben Sie dann die zu verbindenden Teile aus den Adaptern heraus und fügen Sie sie zusammen, indem Sie sie ineinander schieben. Führen Sie die Bauteile nicht tiefer als bis zur Grenze des erwärmten Bereichs ein. Lassen Sie die Verbindung abkühlen, damit sie sich nicht verformt.

Nach Beendigung der Arbeiten schalten Sie die Schweißmaschine aus, indem Sie den Kabelstecker aus der Steckdose ziehen. Lassen Sie das Schweißgerät auf dem Ständer stehen, bis es vollständig abgekühlt ist. Entfernen Sie die Rohradapter und unterziehen Sie das Gerät und die Adapter einer Wartung.

## KONSERVIERUNG UND ÜBERSICHTUNGEN

**ACHTUNG!** Vor dem Beitritt zur Regulierung, technischen Bedienung und Konservierung soll man die Einrichtung von der Elektronetz durch die Herausziehung des Steckers aus der Netzdose abschalten. Nach der Beendigung der Arbeit soll man technischen Stand durch äußere Besichtigungen und die Beurteilung von: Gestell und Handgriff, Elektroleitung mit Stecker und Abbiegungsstück, Tätigkeit des Elektroschalters, Durchgängigkeit von Lüftungsschlitzen, Funken von Bürsten, Arbeitslautstärke von Lager und Getriebe, Anfahren und Arbeitsgleichmäßigkeit überprüfen. In der Garantiezeit kann der Benutzer keine Elektrowerkzeuge demontieren oder keine Bauteile sowie Bestandteile austauschen, weil dies eine Verletzung der Garantierechte verursacht. Alle beobachtete bei der Übersicht oder in der Arbeitszeit Unrichtigkeiten bestimmen das Signal zur Durchführung der Reparatur im Service. Nach der Beendigung der Arbeit soll man Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter, Zusatzhandgriff und Bedeckungen z.B. mit dem Druckluftstrahl (vom Druck nicht größer als von 0,3 MPa), Pinsel oder trockenen Lappen ohne Benutzung von Chemiemittel und Reinigungsflüssigkeiten reinigen. Die Werkzeuge und Handgriffe soll man mit dem sauberen, trockenen Lappen reinigen.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ

Сварочное устройство предназначено для соединения труб и фитингов из термопластичных материалов методом сварки. Устройство позволяет быстро и удобно выполнять работы по настройке водопроводных систем. Правильная, надежная и безопасная работа устройства зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

**прежде чем приступить к работе с инструментом, необходимо прочитать руководство и хранить его вблизи места проведения работ.**

Поставщик не несет ответственности за любые повреждения и травмы, возникшие в результате использования устройства не по назначению, несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций данного руководства. Неправильное использование инструмента также лишает пользователя прав по гарантии и из-за не соответствия договору купли-продажи.

## АКСЕССУАРЫ

Сварочное устройство поставляется в собранном состоянии и не требует сборки. Переходники для труб и подставка для сварочного устройства поставляются вместе со сварочным устройством.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр                                      | Единица измерения | Значение  |
|-----------------------------------------------|-------------------|-----------|
| Номер по каталогу                             |                   | YT-82251  |
| Напряжение сети                               | [В~]              | 175 - 245 |
| Частота тока                                  | [Гц]              | 50 / 60   |
| Номинальная мощность                          | [Вт]              | 800       |
| Температура поверхности переходников для труб | [°C]              | 0 - 320   |
| Вес                                           | [кг]              | 0,7       |
| Диапазон рабочих температур                   | [°C]              | 0 - 40    |
| Класс защиты от поражения электрическим током |                   | II        |
| Степень защиты                                |                   | IPX4      |
| Уровень шума                                  |                   |           |
| - звуковое давление $L_{pa} \pm K$            | [дБ(A)]           | ≤70       |
| - звуковая мощность $L_{wa} \pm K$            | [дБ(A)]           | ≤80       |
| Уровень вибрации                              | [м/с²]            | ≤2,5      |

Таблица нагрева в зависимости от диаметра трубы

| Диаметр трубы | Время нагрева (приблизительно) | Глубина нагрева трубы | Время охлаждения фитинга |
|---------------|--------------------------------|-----------------------|--------------------------|
| [мм]          | [с]                            | [мм]                  | [мин]                    |
| 16            | 5                              | 14                    | 3                        |
| 20            | 5                              | 14                    | 3                        |
| 25            | 7                              | 16                    | 3                        |
| 32            | 8                              | 20                    | 4                        |

В случае работы при температуре от 0 до 50°C время нагрева следует увеличить на 50%

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Инструмент используется только для нагрева концов термопластиковых труб при помощи переходников. Запрещается нагревать другие типы труб или использовать инструмент для нагрева других типов продуктов, например, пищевых продуктов. Запрещается использовать изделие для нагрева без правильно установленных переходников для труб.

Запрещается самостоятельно ремонтировать, разбирать или модифицировать изделие. Все ремонтные работы должны быть выполнены в авторизованном сервисном центре. Во время работы изделие должно все время находиться под наблюдением.

**ВНИМАНИЕ!** Во время работы изделие сильно нагревается, не прикасайтесь к корпу-

су и металлическим деталям, во время работы и сразу после нее, это может вызвать серьезные ожоги.

Изделие не предназначено для использования детьми. Данное устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими, психическими возможностями, а также людьми с отсутствием опыта и знанием оборудования. Это возможно только в случае, если будет осуществляться надзор или будет произведен инструктаж по безопасному использованию изделия, так чтобы были понятны связанные с этим риски. Не позволяйте детям играть с устройством. Дети без присмотра не должны выполнять очистку и техническое обслуживание устройства.

#### *Рекомендации по транспортировке и установке изделия*

Продукт может быть размещен только на твердой, ровной и негорючей поверхности, устойчивой к высоким температурам.

Изделие следует размещать на подставке, которая входит в комплект поставки. Таким образом, чтобы нагревательная головка и переходники не соприкасались с другими поверхностями и предметами, когда изделие не используется.

Не размещайте изделие вблизи легковоспламеняющихся материалов, например, штор или занавесок.

Запрещается сверлить какие-либо отверстия в изделии, а также выполнять любую другую его модификацию, не описанную в инструкциях.

Изделие следует переносить только охлажденным, взявшись за его рукоятку. Не перемещайте изделие, потянув его за шнур питания.

Температура на месте установки и использования изделия должна составлять от 0°C до +40°C, а относительная влажность должна быть ниже 90% без конденсации водяного пара. Прибор предназначен для применения только внутри помещений.

#### *Рекомендации по подключению устройства к источнику питания*

Перед подключением изделия к источнику питания убедитесь, что напряжение, частота и эффективность сетевого питания соответствуют значениям на заводской табличке. Вилка должна соответствовать розетке. Запрещается каким-либо образом переделывать вилку или розетку для того, чтобы они подходили друг к другу.

Изделие должно быть подключено непосредственно к одной электрической розетке. Запрещается использовать удлинители, разветвители и двойные розетки. Цепь сети питания должна быть оснащена защитным кабелем и предохранителем 16 А.

Избегать контакта кабеля питания с острыми краями, горячими предметами и поверхностями. Когда изделие работает, шнур питания должен быть полностью размотан и размещен так, чтобы он не препятствовал работе изделия. Размещение кабеля питания не может приводить к риску спотыкания. Сетевая розетка должна располагаться в месте, в котором можно быстро отключить шнур питания изделия. При отсоединении вилки кабеля питания всегда тяните за корпус вилки, никогда не тяните за кабель.

Если кабель питания или вилка повреждены, необходимо немедленно отключить устройство от сети и обратиться в авторизованный сервисный центр производителя для их замены. Не используйте изделие с поврежденным шнуром питания или вил-

кой. Кабель питания или вилка не могут быть отремонтированы, в случае повреждения этих элементов, их необходимо заменить новыми, лишенными дефектов.

### *Рекомендации по эксплуатации прибора*

**ВНИМАНИЕ!** Переходники и нагревательная головка могут быть горячими во время или сразу после работы. Не прикасайтесь к ним, потому что это грозит серьезными ожогами. Дайте остыть элементам устройства. Если эти элементы необходимо перенести до их остывания, используйте перчатки, защищающие от воздействия высокой температуры. Убедитесь, что пол вблизи места использования прибора не скользкий. Это позволит избежать опасности поскользнуться, что может привести к серьезным травмам.

После нагрева сварочное устройство можно держать только за держатель. Существует опасность ожогов при прикосновении к переходникам труб или другим металлическим частям нагретого устройства. Во время работы необходимо использовать защитные перчатки.

Допускается установка не более одного комплекта переходников. Это снизит риск ожога. Переходники нельзя заменять, пока они полностью не остынут. При замене переходников отсоедините шнур питания сварочного устройства от сетевой розетки. Перед началом работы убедитесь, что переходники прочно и надежно прикручены к нагревательной головке.

Запрещается повторять сварочные операции с использованием одного и того же соединительного элемента, так как это может привести к тому, что активные части станут доступными. Всегда отключайте вилку от розетки после использования. Не храните устройство, подключенное к розетке.

После использования положите инструмент обратно на подставку и дайте сварочному устройству остыть. Это единственный приемлемый способ охлаждения инструмента. Не охлаждайте сварочное устройство, помещая его в воду, это может привести к поражению электрическим током. Во избежание пожара и ожогов всегда используйте подставку для сварочного устройства, входящую в комплект поставки.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА**

Перед началом работы убедитесь, что корпус, соединительный кабель с вилкой и внешние удлинительные провода не повреждены. При необходимости очистите инструмент от грязи и очистите вентиляционные отверстия. Не используйте для очистки металлические инструменты, которые могут повредить или разрушить поверхность соединительных элементов или нагревательной головки. В случае выявления повреждений дальнейшая работа запрещается!

**Внимание!** Все работы по замене переходников для труб, очистке и т.д. должны выполняться при отключенном питании инструмента, поэтому перед выполнением этих операций необходимо: **Выньте вилку кабеля питания инструмента из розетки!**

#### *Установка переходников для труб (II)*

Выберите набор переходников, соответствующих одному диаметру. Убедитесь, что контактные поверхности нагревательной головки и переходников не загрязнены. С помощью винта плотно и надежно прикрутите переходники с обеих сторон нагревательной головки. Место крепления переходников к головке следует выбирать, руководствуясь принципом, что переходники меньшего размера следует устанавливать ближе к концу головки. Край переходника не должен выступать за край нагревательной головки. Одновременно может быть установлен только один диаметр переходника.

### Нагрев

После завершения монтажа установите сварочное устройство на подставку (III). Следите за тем, чтобы переходники для труб и нагревательная головка не касались других предметов. Подключите вилку кабеля питания к сетевой розетке. Все индикаторы и сегменты дисплея загораются, а затем гаснут. На дисплее будет мигать «OFF», указывая на то, что сварочное устройство выключено. Запустите сварочное устройство, нажав на выключатель. Начнется нагрев головки. Загорится индикатор «OUT», на дисплее отобразится текущая температура головки. После нагрева до заданной температуры индикатор «OUT» погаснет и загорится индикатор «ALM». На дисплее отобразится заданная температура головки. Нажатие кнопки «SET» приведет к переходу в режим настройки температуры. Температуру можно установить с помощью стрелок «ВВЕРХ» и «ВНИЗ». Соответственно увеличивая или уменьшая отображаемое значение. Можно задать целое число градусов или каждую цифру отдельно, что позволяет быстрее установить нужное значение. Переключение между цифрами осуществляется с помощью кнопки «SET». Текущая выбранная цифра мигает. После установки температуры подождите несколько секунд. Индикация настройки перестанет мигать на дисплее, и сварочное устройство автоматически перейдет к нагреву. После нагрева до заданной температуры индикатор «OUT» погаснет и загорится индикатор «ALM». Сварочное устройство готово к работе.

**ВНИМАНИЕ!** Во время работы индикатор «OUT» может периодически мигать. Это означает повторное нагревание головки.

**ВНИМАНИЕ!** На дисплее может отображаться температура, немного отличающаяся от установленной пользователем. Это нормальное явление, связанное с тепловой инерцией.

### Запаивание лотков

Свариваемые элементы должны быть очищены от грязи, влаги и пыли. Любая резка соединяемых элементов должна выполняться под прямым углом. Тогда площадь поверхности нагретого контакта будет наибольшей, а полученное соединение - наиболее прочным.

После завершения нагрева наденьте на переходник трубу или фитинг (V). Вставьте одну часть в переходник, и другую часть в переходник так, чтобы между диаметрами свариваемых элементов была небольшая разница.

Оставьте элементы на переходнике на время, указанное в таблице. Затем выдвиньте соединяемые элементы из переходников и соедините их, вставляя друг в друга. Не вставляйте элементы глубже границы зоны нагрева. Дайте соединению остыть, чтобы оно не деформировалось.

По окончании работы выключите сварочное устройство, отсоединив вилку кабеля от сети. Оставьте сварочное устройство на подставке до полного остывания. Снимите переходники для труб и выполните техническое обслуживание устройства и переходников.

### КОНСЕРВАЦИЯ И ОСМОТРЫ

**ВНИМАНИЕ!** Перед началом настройки, технического обслуживания или консервации следует вынуть штепсель устройства из гнезда электросети. После завершения работы следует проверить техническое состояние электроустройства путем внешнего осмотра и оценки: корпуса и рукоятки, электропровода со штепселем и отгибкой, работы электрического выключателя, проходимости вентиляционных щелей, искрения щеток, уровня шума при работе подшипников и передачи, запуска и равномерности работы. В течение гарантийного периода потребитель не может проводить дополнительного монтажа электроустройств и проводить замену любых частей и составных, поскольку это вызывает потерю гарантийных прав. Все перебои, обнаруженные во время осмотра или работы, являются сигналом для проведения ремонта в сервисном пункте. После завершения работы корпус, вентиляционные щели, переключатели, дополнительную рукоятку и щитки следует очистить, напр., струей воздуха (давление не более 0,3 МПа), кистью или сухой тряпочкой без применения химических средств и моющих жидкостей. Устройство и зажимы очистить сухой чистой тряпкой.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ІНСТРУМЕНТА

Зварювальний апарат призначений для з'єднання труб і фітінгів з термопластичних матеріалів за допомогою зварювання. Пристрій дозволяє швидко і зручно працювати при будові водопровідних систем. Правильна, надійна і безпечна робота пристрою залежить від правильної експлуатації, тому:

**Перш ніж приступити до роботи з інструментом, необхідно ознайомитися з інструкцією з експлуатації і зберегти її для подальшого використання.**

За шкоду, заподіяну в результаті використання інструменту не за призначенням і недотримання правил безпеки та рекомендацій цієї інструкції, постачальник не несе відповідальності. Використання приладу не за призначенням призводить також до втрати прав користувача по гарантії і невідповідності договору купівлі-продажу.

## ОСНАЩЕННЯ

Зварювальний апарат поставляється в зібраному стані і не вимагає складання. У комплекті зі зварювальним апаратом поставляються перехідники для труб і підставка для зварювання.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр                                   | Одиниця вимірювання | Значення  |
|--------------------------------------------|---------------------|-----------|
| Каталожний номер                           |                     | YT-82251  |
| Напруга мережі                             | [В~]                | 175 - 245 |
| Частота мережі                             | [Гц]                | 50 / 60   |
| Номінальна потужність                      | [Вт]                | 800       |
| Температура поверхні перехідників для труб | [°C]                | 0 - 320   |
| Маса                                       | [кг]                | 0,7       |
| Діапазон робочої температури               | [°C]                | 0 - 40    |
| Клас електричного захисту                  |                     | II        |
| Ступінь захисту                            |                     | IPX4      |
| Рівень шуму                                |                     |           |
| - звуковий тиск $L_{pA} \pm K$             | [дБ(A)]             | ≤70       |
| - потужність $L_{pA} \pm K$                | [дБ(A)]             | ≤80       |
| Рівень вібрацій                            | [м/с²]              | ≤2,5      |

Таблиця нагрівання в залежності від діаметру труби

| Діаметр труби | Час нагрівання (приблизний) | Глибина нагрівання труби | Час охолодження з'єднання |
|---------------|-----------------------------|--------------------------|---------------------------|
| [мм]          | [с]                         | [мм]                     | [хв.]                     |
| 16            | 5                           | 14                       | 3                         |
| 20            | 5                           | 14                       | 3                         |
| 25            | 7                           | 16                       | 3                         |
| 32            | 8                           | 20                       | 4                         |

В разі роботи при температурі від 0 до 5°C час нагрівання слід збільшити на 50%

## ЗАГАЛЬНІ ВИМОГИ БЕЗПЕКИ

Інструмент використовується тільки для нагрівання кінців термопластичних труб з перехідниками. Забороняється нагрівати інші типи труб або використовувати інструмент для нагрівання інших типів виробів, наприклад, харчових продуктів. Забороняється використовувати виріб для нагрівання без правильно встановлених перехідників для труб.

Забороняється самостійно ремонтувати, розбирати або модифікувати пристрій. Будь-який ремонт пристрою повинен виконуватися авторизованим сервісним центром. Під час роботи тостера слід постійно наглядати за приладом.

**УВАГА!** Під час роботи пристрій нагрівається до високих температур, не торкайтесь

корпусу та металевих частин під час її роботи та одразу після її закінчення, це може спричинити серйозні опіки.

Продукт не призначений для використання дітьми. Пристрій не призначений для використання особами з обмеженими фізичними та розумовими можливостями, та особами, які не мають досвіду і знань про обладнання. За виключенням, якщо над ними здійснюється нагляд або буде проведений інструктаж щодо використання приладу безпечним способом так, щоб пов'язані з цим ризики були зрозумілі. Дітям заборонено гратися з пристроєм. Дітям без нагляду заборонено чистити та здійснювати технічне обслуговування пристрою.

### *Рекомендації щодо транспортування та встановлення пристрою*

Пристрій можна розміщувати лише на твердій, плоскій, рівній поверхні з незаймистих матеріалів.

Виріб слід розмістити на підставці, що входить до комплексу поставки. Таким чином, щоб нагрівальна головка та перехідники не контактували з іншими поверхнями та предметами, коли виріб не використовується.

Продукт не слід встановлювати поблизу легкозаймистих матеріалів, наприклад, штор або фіранок.

Забороняється робити будь-які отвори у пристрої, а також проводити будь-які інші модифікації пристрою, не вказані в інструкції.

Пристрій слід переносити тільки після охолодження та тримати його за рукоятку. Не можна тягнути шнур живлення під час перенесення.

Температура в місці встановлення та використання пристрою повинна становити від  $0^{\circ}\text{C}$  ÷  $+40^{\circ}\text{C}$ , а відносна вологість повітря повинна бути нижчою ніж 90% без конденсації водяної пари. Виріб призначений лише для застосування всередині приміщень.

### *Рекомендації щодо підключення пристрою до джерела живлення*

Перед тим, як увімкнути пристрій до джерела живлення, переконайтесь, що напруга, частота та продуктивність мережі відповідають значенням на табличці з даними продукту. Вилка повинна підходити до розетки. Забороняється будь-яким чином модифікувати вилку або розетку для забезпечення їх сумісності.

Пристрій повинен бути підключений безпосередньо до однієї мережевої розетки. Заборонено використовувати подовжувачі, розгалужувачі та подвійні розетки. Місце живильної електричної мережі має бути оснащено захисним проводом і запобіжником 16 А.

Уникайте контакту шнура живлення з гострими краями та гарячими предметами і поверхнями. Під час роботи пристрою, шнур живлення завжди повинен бути повністю вільним та розташований таким чином, щоб він не перешкоджав роботі з приладом. Розташуйте шнур так, щоб об нього неможливо було спіткнутися. Розетка живлення має бути розташована в такому місці, щоб завжди можна було швидко від'єднати шнур живлення пристрою. Коли від'єднуєте вилку, завжди тримайтеся за корпус вилки, не за шнур.

Якщо шнур живлення або вилку пошкоджено, негайно від'єднайте їх від електромережі та зверніться до авторизованого сервісного центру виробника для їхньої заміни.

Не використовуйте пристрій із пошкодженим шнуром живлення або штепселем. Шнур живлення або штепсель не можна ремонтувати, у разі пошкодження цих елементів, слід замінити їх новими без дефектів.

### *Рекомендації щодо використання пристрою*

**УВАГА!** Перехідники та нагрівальна головка можуть бути гарячими під час або відразу після роботи. Не можна їх торкатися, тому що це може спричинити серйозні опіки. Дайте охолонути елементам апарату. Якщо ці елементи необхідно перенести до їх охолодження, використовуйте рукавички, що захищають від дії високої температури. Переконайтеся, що підлога біля місця використання апарату не є слизькою. Це дозволить уникнути ковзання, яке може привести до серйозних травм.

Після нагрівання зварювальний апарат можна тримати тільки за тримач. Існує ризик опіків, якщо торкатися перехідників труб або інших металевих частин пристрою, який нагрівається. Одягайте захисні рукавички під час роботи.

Можна встановити не більше одного набору перехідників. Це зменшить ризик отримати опіки. Перехідники не можна замінювати, доки вони повністю не охолонуть. Під час заміни перехідників від'єднайте шнур живлення зварювального апарату від розетки. Перед початком роботи переконайтеся, що перехідники міцно і надійно прикручені до нагрівальної головки.

Зварювальні операції не можна повторювати, використовуючи один і той самий з'єднувальний елемент, оскільки це може призвести до того, що активні частини стануть доступними. Після закінчення використання пристрою витягніть вилку шнура живлення з розетки. Не зберігайте пристрій, підключений до розетки.

Після використання покладіть інструмент на підставку і дайте зварювальному апарату охолонути. Це єдиний прийнятний спосіб охолодження інструменту. Не охолоджуйте зварювальний апарат, опускаючи його у воду, це може призвести до ураження електричним струмом. Щоб уникнути пожежі та опіків, завжди використовуйте підставку для зварювання, що входить до комплекту поставки пристрою.

### **ВИКОРИСТАННЯ ІНСТРУМЕНТУ**

Перед початком роботи необхідно перевірити чи корпус, з'єднувальний кабель з вилкою та зовнішні кабелі подовжувача не пошкоджені. За необхідності очистіть інструмент від забруднень та прочистіть вентиляційні отвори. Не використовуйте для чищення металеві інструменти, які можуть пошкодити або зруйнувати поверхню з'єднувальних елементів або нагрівальної головки. При виявленні пошкоджень забороняється подальша робота!

**Увага!** Заміна перехідників, очищення і т.д. повинні виконуватися при вимкненому живленні інструменту, тому перед виконанням цих операцій переконайтеся в тому, що інструмент не підключений до електромережі: **Витягніть вилку кабелю живлення з електричної розетки!**

#### *Монтаж переходників для труб (II)*

Виберіть комплект перехідників, що відповідає одному діаметру. Переконайтеся, що контактні поверхні нагрівальної головки та перехідників не забруднені. За допомогою гвинта міцно і надійно прикрутіть перехідники з обох боків нагрівальної головки. Місце монтажу перехідників до головки слід вибирати за принципом, що менші перехідники слід встановлювати ближче до кінця головки. Край перехідника не повинен виступати за межі нагрівальної головки. Одночасно можна виконувати монтаж тільки одного діаметра перехідників.

#### *Нагрівання*

Після завершення монтажу встановіть зварювальний апарат на підставку (III). Переконайтеся, що перехідники для труб

і нагрівальна головка не торкаються інших предметів. Підключіть вилку кабелю живлення до розетки. Всі індикатори та сегменти дисплея загоряються, а потім гаснуть. На дисплеї з'явиться напис «OFF», це означає, що зварювальний апарат вимкнений. Запустіть зварювальний апарат, натиснувши на вимикач. Почнеться нагрівання головки. Загориться індикатор «OUT», на дисплеї відобразиться поточна температура головки. Після нагрівання до заданої температури індикатор «OUT» згасне, а індикатор «ALM» загориться. На дисплеї відобразиться встановлена температура головки.

Натискання кнопки «SET» призведе до переходу в режим налаштування температури. Температуру можна встановити за допомогою стрілок «ВГОРУ» та «ВНИЗ». Це дозволяє відповідно збільшувати або зменшувати відображуване значення. Можна встановити цілу кількість градусів або кожен цифру окремо, що дозволяє швидше встановити потрібне значення. Перемикання між цифрами здійснюється за допомогою кнопки «SET». Вибрана цифра блимає. Після встановлення температури зачекайте кілька секунд. Індикація налаштувань перестане блимати на дисплеї, і зварювальний апарат автоматично перейде до нагрівання. Після нагрівання до заданої температури індикатор «OUT» згасне, а індикатор «ALM» загориться. Зварювальний апарат готовий до роботи.

**УВАГА!** Під час роботи може періодично блимати індикатор «OUT». Це означає повторне нагрівання головки.

**УВАГА!** Дисплей може показувати температуру, яка дещо відрізняється від встановленої користувачем. Це нормальне явище, пов'язане з тепловою інерцією.

### *Зварювання*

Деталі, що зварюються, повинні бути очищені від бруду, вологі та пилю. Будь-яке різання деталей, що з'єднуються, слід робити під прямим кутом. Тоді площа поверхні нагрітого контакту буде найбільшою, а отримане з'єднання - найміцнішим. Після завершення нагрівання надіньте трубу або з'єднувальний елемент (V) на перехідник. Вставте одну деталь на перехідник, а іншу - в перехідник так, щоб була невелика різниця в діаметрах елементів, що зварюються.

Залиште речі на перехідниках на час, зазначений у таблиці. Потім висуньте елементи, що з'єднуються, з адаптерів і з'єднайте їх, вставивши один в одного. Не вставляйте елементи глибше межі зони нагрівання. Залиште місце з'єднання остигати, щоб воно не деформувалося.

Після закінчення роботи вимкніть зварювальний апарат, від'єднавши вилку кабелю від мережі. Залиште зварювальний апарат на підставці до повного охолодження. Зніміть перехідники для труб і виконайте технічне обслуговування пристрою та перехідників.

### **КОНСЕРВАЦІЯ ТА ОГЛЯД**

**УВАГА!** Перед початком регулювання, технічного обслуговування або консервації слід виїняти штепсель приладу з гнізда електромережі. Після завершення роботи слід перевірити технічний стан електроприладу шляхом зовнішнього огляду та оцінки: корпусу та рукоятки, електропроводу з штепселем і відгинкою, роботи електричного вимикача, прохідності вентиляційних щілин, іскрення щіток, рівня шуму при роботі підшипників та передачі, запуску та рівномірності роботи. Протягом гарантійного періоду користувач не може проводити додатковий монтаж електроприладів або заміну будь-яких елементів та частин, оскільки це викликає втрату гарантійних прав. Всілякі перебої, викриті під час огляду або роботи, є сигналом до проведення ремонту у сервісному пункті. Після завершення роботи корпус, вентиляційні щілини, перемикачі, додаткову рукоятку та щітки слід прочистити, напр., струменем повітря (тиск не більше 0,3 МПа), пензлем або сухою шматкою без застосування хімічних речовин та миючих рідин. Прилад та затиски прочистити сухою чистою шматкою.

## ĮRANKIO CHARAKTERISTIKA

Suvirinimo aparatas skirtas vamzdžiams ir jungiamosioms dalims iš termoplastinių medžiagų sujungti suvirinimo būdu. Įrenginys leidžia greitai ir patogiai įrengti vandens įrangą. Tinkamas, patikimas ir saugus įrenginio veikimas priklauso nuo tinkamo naudojimo, todėl:

**Prieš naudodami įrankį reikia perskaityti visą darbo su produktu instrukciją ir ją išsaugoti ateičiai.**

Tiekėjas neatsako už nuostolius, sužalojimus atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šio vadovo rekomendacijų nesilaikymo. Produkto naudojimas ne pagal paskirtį sukelia taip pat pardavėjo teikiamos garantijos netekimą ir neatitinka pardavimo sutarties nuostats.

## KOMPLEKTACIJA

Suvirinimo aparatas pristatomas kompleksiškai ir nereikalauja surinkimo. Kartu su suvirinimo aparatu tiekiami vamzdžių adapteriai ir suvirinimo aparato stovas.

## TECHNINIAI DUOMENYS

| Parametras                                | Matavimo vienetas   | Vertė     |
|-------------------------------------------|---------------------|-----------|
| Katalogo numeris                          |                     | YT-82251  |
| Tinklo įtampa                             | [V~]                | 175 – 245 |
| Tinklo dažnis                             | [Hz]                | 50 / 60   |
| Nominali galia                            | [W]                 | 800       |
| Vamzdžių adapterių paviršiaus temperatūra | [°C]                | 0 – 320   |
| Masė                                      | [kg]                | 0,7       |
| Darbo temperatūros diapazonas             | [°C]                | 0 – 40    |
| Elektrinės izoliacijos klasė              |                     | II        |
| Apsaugos laipsnis                         |                     | IPX4      |
| Triukšmo lygis                            |                     |           |
| - akustinis slėgis $L_{pA} \pm K$         | [dB(A)]             | ≤70       |
| - galia $L_{WA} \pm K$                    | [dB(A)]             | ≤80       |
| Virpėsiu lygis                            | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤2,5      |

Įšilimo lentelė pagal vamzdžio skersmenį

| Vamzdžių skersmuo | Įšilimo laikas (apytikslis) | Vamzdžio įšilimo gylis | Jungties aušinimo laikas |
|-------------------|-----------------------------|------------------------|--------------------------|
| [mm]              | [s]                         | [mm]                   | [min]                    |
| 16                | 5                           | 14                     | 3                        |
| 20                | 5                           | 14                     | 3                        |
| 25                | 7                           | 16                     | 3                        |
| 32                | 8                           | 20                     | 4                        |

Kai dirbama esant nuo 0 iki 5 °C temperatūrai, įšilimo laiką reikia pailginti 50 %

## BENDROSIOS SAUGUMO SĄLYGOS

Įrankis naudojamas tik termoplastinių vamzdžių galams adapterių pagalba šildyti. Draudžiama šildyti kitų tipų vamzdžius, taip pat naudoti įrankį kitokio tipo gaminiams, pvz., maistui, šildyti. Draudžiama naudoti gaminį šildymui be tinkamai sumontuotų vamzdžių adapterių. Gaminį draudžiama savarankiškai taisyti, ardyti ar modifikuoti. Visus taisymo darbus turi atlikti įgaliotas remonto centras. Darbo metu gaminyje visada turėtų būti prižiūrimas.

**ĮSPĖJIMAS!** Darbo metu gaminyje įkaista iki aukštos temperatūros, neliesti korpuso ir metalinių dalių veikimo metu ir iškart po veikimo baigimo nes tai gali sukelti rimtus nudegimus. Šis gaminyje nėra skirtas naudoti vaikams. Šis gaminyje nėra skirtas žmonėms su sumažėjusiais fiziniais ar psichiniais gebėjimais ir žmonėms, neturintiems patirties ir žinių apie įrangą. Nebent, asmenys bus prižiūrimi ar bus nurodyta, kaip saugiai naudoti gaminį, kad su

jo naudojimo susijusi rizika būtų suprantama. Vaikai neturėtų žaisti su gaminiu. Vaikams be priežiūros negalima leisti atlikti įrenginio valymo ir priežiūros.

### *Rekomendacijos gaminio transportavimui ir montavimui*

Gaminys gali būti dedamas tik ant kieto, plokščio, lygaus ir nedegaus, aukštomis temperatūroms atsparaus pagrindo.

Gaminį reikia statyti ant pridedamo stovo. Taip, kad šildymo galvutė ir adapteriai nesiliestų su kitais paviršiais ir daiktais, kai gaminys nenaudojamas.

Nestatykite gaminio šalia degių medžiagų, tokių kaip užuolaidos ar užuolaidos.

Draudžiama gręžinėti gaminyje skyles, taip pat atlikti gaminio instrukcijoje nenurodytus gaminių pakeitimus.

Gaminį galima pernešti tik ataususį, pagriebus už rankenos. Negalima pakeisti gaminio vietos traukiant už maitinimo kabelio.

Temperatūra gaminio montavimo ir naudojimo vietoje turi būti  $0^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$  temperatūros diapazone, o santykinė drėgmė turi būti mažesnė kaip 90% be kondensacijos. Gaminys skirtas naudoti tik patalpose.

### *Gaminio prijungimo prie maitinimo šaltinio rekomendacijos*

Prieš prijungiant gaminį prie maitinimo tinklo, įsitikinti ar maitinimo tinklo įtampa, dažnis ir našumas atitinka gaminio lentelės reikšmėms. Kištukas turi tikti lizdui. Bet koks kištuko ar lizdo pakeitimas jų pritaikymui yra draudžiamas.

Gaminys turi būti prijungtas tiesiogiai prie pavienio elektros tinklo lizdo. Draudžiama naudoti ilgintuvus, skirstytuvus ir dvigubus lizdus. Maitinimo grandinėje turi būti apsauginis laidas ir 16 A apsauga.

Vengti maitinimo laido kontakto su aštriais kraštais ir karštais daiktais bei paviršiais. Kai gaminys veikia, maitinimo kabelis visada turi būti pilnai išvyniotas ir išdėstytas taip, kad jis nebūtų kliūtis naudojant gaminį. Maitinimo laido padėjimas negali kelti suklupimo pavojaus. Maitinimo lizdas turi būti tokioje vietoje, kad visada būtų galima greitai ištraukti gaminio maitinimo laidą. Atjungiant maitinimo kištuką, visada traukti už kištuko korpuso, niekada už kabelio.

Jei maitinimo laidas ar kištukas sugadintas, nedelsiant jį atjunkti nuo maitinimo tinklo ir kreipkis į gamintojo įgaliotą techninės priežiūros centrą dėl jo iškeitimo. Nenaudoti gaminio su pažeistu maitinimo laidu ar kištuku. Maitinimo laidas ar kištukas negali būti suremontuoti, jei šie elementai sugadinti - reikia juos pakeisti naujais be defektų.

### *Gaminio naudojimo rekomendacijos*

**ĮSPĖJIMAS!** Adapteriai ir šildymo galvutė darbo metu arba iš karto po jo gali būti karšti. Neleisti jų, nes tai gali sukelti rimtus nudegimus. Palaukti, kol gaminio elementai atvės. Jei prieš atvėsimą reikia perkelti šiuos elementus, naudokite apsaugančias nuo aukštų temperatūrų poveikio pirštines. Patikrinti, ar grindys nėra slidžios netoli gaminio naudojimo vietos. Tai neleis paslysti ir sukelti rimtų sužalojimų.

Įkaitusį suvirinimo aparatą galima laikyti tik už rankenos. Prisilietus prie vamzdžių adapterių ar kitų metalinių įšilusio įrenginio dalių kyla nudegimų pavojus. Darbo metu naudoti apsaugines pirštines.

Galima montuoti ne daugiau kaip vieną adapterių komplektą. Taip sumažinsite nudegimo riziką. Adapterių negalima keisti, kol jie visiškai neatvėso. Keisdami adapterius, atjunkite suvirinimo aparato maitinimo laidą nuo elektros lizdo. Prieš pradėdami darbą įsitikinkite, kad adapteriai tvirtai ir patikimai prisukti prie šildymo galvutės.

Suvirinimo operacijų negalima kartoti naudojant tą patį jungiamąjį elementą, nes dėl to aktyviosios dalys gali tapti prieinamos. Visada po naudojimo pabaigimo atjunkite maitinimo kabelį iš elektros lizdo. Draudžiama laikyti įrenginį, prijungtą prie lizdo.

Baigę darbą, padėkite įrankį ant stovo ir leiskite suvirintojui atvėsti. Tai vienintelis priimtinas įrankio aušinimo būdas. Negalima atvėsinti suvirinimo aparato dedant jį į vandenį, nes tai gali sukelti elektros smūgį. Kad išvengtumėte gaisro ir nudegimų, visada naudokite kartu su įrenginiu pateiktą suvirinimo aparato stovą.

## ĮRANKIO NAUDOJIMAS

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar nepažeistas korpusas ir jungiamasis laidas su kištuku, o išoriniai ilginamieji laidai nepažeisti. Jei reikia, išvalykite įrankį nuo nešvarumų ir išvalykite ventilacijos angas. Valymui nenaudokite metalinių įrankių, kurie gali pažeisti arba sugadinti sujungimo elementų ar kaitinimo galvutės paviršių. Jei randama žala, darbas turi būti sustabdomas!

**Dėmesio!** Visa veikla, susijusi su vamzdžių adapterių keitimu, valymu ir pan., turi būti atliekama išjungus įrankio maitinimą, todėl prieš atliekant šiuos veiksmus: **Ištraukti produkto maitinimo laido kištuką iš elektros lizdo!**

### *Vamzdžių adapterių montavimas (II)*

Pasirinkite vieną skersmenį atitinkantį adapterių rinkinį. Įsitikinkite, kad šildymo galvutės ir adapterių kontaktiniai paviršiai nėra užteršti. Varžtu tvirtai ir patikimai prisukite adapterius abiejose šildymo galvutės pusėse. Adapterių tvirtinimo prie galvutės vietą reikia pasirinkti laikantis principo, kad mažesni adapteriai turėtų būti montuojami arčiau galvutės galo. Adapterio kraštas neturi išsikišti už šildymo galvutės krašto. Vienu metu galima montuoti tik vieno skersmens adapterius.

### *Įšilimo procedūra*

Baigę surinkimą, pastatykite suvirinimo aparatą ant stovo (III). Užtikrinkite, kad vamzdžių adapteriai ir šildymo galvutė nelieستų kitų objektų. Prijunkite maitinimo laido kištuką prie elektros lizdo. Visi indikatoriai ir ekrano segmentai įsižiebia ir užgesa. Ekrane žibės „OFF“, rodomi, kad sandarinimo aparatas išjungtas. Įjunkite suvirinimo aparatą paspausdami jungiklį. Galvutė pradeda kaitinti. Užsidegs indikatorius „OUT“, ekrane bus rodoma esama galvutės temperatūra. Įkaitus iki nustatytos temperatūros, indikatorius „OUT“ užges ir užsidegs indikatorius „ALM“. Ekrane bus rodoma nustatyta galvutės temperatūra.

Paspaudus mygtuką „SET“, jungiamas temperatūros nustatymo režimas. Temperatūrą galima nustatyti rodyklėmis „↓ VIRŠŲ“ ir „↑ APACIA“. Atitinkamai padidinkite arba sumažinkite rodomą vertę. Galima nustatyti visą laipsnių skaičių arba kiekvieną skaitmenį atskirai, kad norimą vertę būtų galima nustatyti greičiau. Perjungimas tarp skaitmenų atliekamas mygtuku „SET“. Šiuo metu pasirinktas skaitmuo žibsi. Nustatę temperatūrą, palaukite kelias sekundes. Nustatymo indikacija ekrane nustos žybsėti ir suvirinimo aparatas automatiškai pradės šildyti. Įkaitus iki nustatytos temperatūros, indikatorius „OUT“ užges ir užsidegs indikatorius „ALM“. Suvirinimo aparatas paruoštas naudoti.

**DĖMESIO!** Veikimo metu indikatorius „OUT“ gali periodiškai žybsėti. Tai reiškia, kad galvutė vėl bus kaitinama.

**DĖMESIO!** Ekrane gali būti rodoma šiek tiek kitokia temperatūra, nei nustatė naudotojas. Tai normalus reiškinys, susijęs su šilumine inercija.

### *Suvirinimas*

Suvirinami elementai turi būti nuvalyti nuo visų nešvarumų, drėgmės ir dulkių. Visi jungiami elementai turi būti įjaustomi stačiu kampu. Tada įkaitinto kontakto paviršiaus plotas bus didžiausias, o gautas sujungimas patvariausias.

Pasibaigus įšilimui, uždėkite vamzdį arba sujungimo elementą ant adapterio (V). Vieną dalį uždėkite ant adapterio, kitą į adapterį taip, kad suvirinamų dalių skersmenys šiek tiek skirtųsi.

Palikite elementus ant adapterio lentelėje nurodytam laikui. Tada ištraukite sujungiamus elementus iš adapterių ir sujunkite juos stumdydami vienas į kitą. Neįdėkite elementų giliau nei įkaitusios zonos riba. Palikite sujungimą atvėsti, kad jis nesideformuotų. Baigę darbą, išjunkite suvirinimo aparatą ištraukdami kabelio kištuką iš elektros lizdo. Palikite suvirinimo aparatą ant stovo, kol jis visiškai atvės. Nuimkite vamzdžių adapterius ir atlikite įrenginio ir adapterių techninę priežiūrą.

## KONSERVACIJA IR PERŽIŪRA

**DĖMESIO!** Prieš pradėdant siaurapjūklio reguliavimą, techninį aptarnavimą ar konservaciją ištrauk įrankio laido kištuką iš elektros

tinklo rozetės. Užbaigus darbą reikia patikrinti elektros įrankio techninį stovį apžiūrint jį iš išorės ir tikrinant: korpusą ir rankeną, elektros laidą su kištuku ir atlenkimu, elektros jungiklio veikimą, ventiliacijos angų praeinamumą, šepetėlių kibirkščiavimą, guolių ir pavarų darbo garsumą, paleidimą ir darbo tolygumą. Garantijos metu vartotojas negali demontuoti elektros įrenginių nei keisti bet kokių mazginius surinkimus arba sudedamąsias dalis, kadangi to pasekmėje būtų prarastos garantijos teisės. Visokie pastebėti peržiūros metu, arba darbo metu netaisyklingumai – tai signalas, kad reikia įrankį atiduoti patalsymui į serviso dirbtuvę. Užbaigus darbą reikia išvalyti korpusą, ventiliacijos angas, jungiklius, papildomą rankenėlę ir gaubtus, pvz. oro srautu (su slėgiu nedidesniu negu 0,3 MPa), teptuku arba sausa šluoste, be jokių chemiškų priemonių bei ploviklių. Įrankius ir rankenas išvalyti sausa švaria šluoste.

## INSTRUMENTA APRAKSTS

Metināšanas iekārta ir cauruļu un elementu, kas izgatavoti no termoplastiskiem materiāliem, savienojumu veidošanai ar metināšanas metodi. Ierīce ļauj ātri un ērti veikt darbus, kas saistīti ar ūdens sistēmu veidošanu. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no tās pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

**pirms sākat lietot instrumentu, izlasiet visu instrukciju un saglabāiet to.**

Piegādātājs neatbild par kaitējumiem un traumām, kas radušās instrumenta lietošanas, kas neatbilst tā paredzētajam pielietojumam, vai drošības noteikumu un šīs instrukcijas norādījumu neievērošanas rezultātā. Instrumenta lietošana, kas neatbilst tā paredzētajam pielietojumam, noved pie lietotāja garantijas tiesību un tiesību, kas saistītas ar neatbilstību pārdošanas līgumam, zaudēšanas.

## APRĪKOJUMS

Metināšanas iekārta tiek piegādāta pilnīgi samontētā stāvoklī. Metināšanas komplektā ietilpst: adapteri caurulēm un metināšanas iekārtas paliktis.

## TEHNISKIE DATI

| Parametrs                              | Mērvienība          | Vērtība  |
|----------------------------------------|---------------------|----------|
| Kataloga numurs                        |                     | YT-82251 |
| Tīkla spriegums                        | [V~]                | 175–245  |
| Tīkla frekvence                        | [Hz]                | 50/60    |
| Nominālā jauda                         | [W]                 | 800      |
| Adapteru caurulēm virsmas temperatūra  | [°C]                | 0–320    |
| Svars                                  | [kg]                | 0,7      |
| Darba temperatūras diapazons           | [°C]                | 0–40     |
| Elektriskās izolācijas klase           |                     | II       |
| Aizsardzības pakāpe                    |                     | IPX4     |
| Trokšņa līmenis                        |                     |          |
| — akustiskais spiediens $L_{pa} \pm K$ | [dB(A)]             | ≤ 70     |
| — jauda $L_{wa} \pm K$                 | [dB(A)]             | ≤ 80     |
| Vibrāciju līmenis                      | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤ 2,5    |

Uzkarsēšanas tabula atkarībā no caurules diametra

| Caurules diametrs | Uzkarsēšanas laiks (orientējošs) | Cauruļu uzkarsēšanas dziļums | Savienojuma atdzišanas laiks |
|-------------------|----------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| [mm]              | [s]                              | [mm]                         | [min]                        |
| 16                | 5                                | 14                           | 3                            |
| 20                | 5                                | 14                           | 3                            |
| 25                | 7                                | 16                           | 3                            |
| 32                | 8                                | 20                           | 4                            |

Strādājot temperatūrā no 0 °C līdz 5 °C, uzkarsēšanas laiks ir jāpagarina par 50 %

## VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Instrumenti ir paredzēti tikai termoplastisko cauruļu galu uzkarsēšanai ar adapteriem. Nedrīkst uzkarsēt citus cauruļu veidus un izmantot instrumentu citu produktu, piemēram, pārtikas produktu uzkarsēšanai. Aizliegts izmantot ierīci uzkarsēšanai bez pareizi uzstādītiem adapteriem caurulēm.

Ierīci nedrīkst patstāvīgi remontēt, demontēt vai modificēt. Visi ierīces remontu ir jāveic autorizētajā servisa centrā. Ierīces darbības laikā tai ir visu laiku jāatrodas uzraudzībā.

**BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā ierīce uzkarst līdz augstai temperatūrai, nepieskarieties tās korpusam vai metāla daļām darbības laikā un tieši pēc tās pabeigšanas, jo pastāv nopietnu apdegumu risks.

Ierīce nav paredzēta bērnu lietošanai. Ierīce nav paredzēta lietošanai cilvēkiem ar ierobežotām fiziskām un garīgām spējām, kā arī cilvēkiem bez pieredzes un zināšanām par ierīci, ja vien viņi neatrodas uzraudzībā vai nav instruēti par ierīces lietošanu drošā veidā tā, lai ar to saistīti riski būtu saprotami. Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci. Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt produkta tīrīšanu un tehnisko apkopi.

#### *Norādījumi par ierīces transportēšanu un uzstādīšanu*

Ierīci var uzstādīt tikai uz cietas, plakanas, līdzenas un neuzliesmojošas virsmas, kas ir izturīga pret augstas temperatūras iedarbību.

Ierīce ir jānovieto uz komplektā ietilpstošā paliktna tā, lai sildīšanas galva un adapteri nesa-skartos ar citām virsmām un priekšmetiem, ja ierīce netiek lietota.

Neuzstādiet ierīci viegli uzliesmojošu materiālu, piemēram, aizkaru tuvumā.

Ierīcē nedrīkst urbt nekādus caurumus, nedrīkst arī veikt nekādas ierīces modifikācijas, kas nav aprakstītas instrukcijā.

Ierīci var pārņemt tikai pēc tās atdzišanas, turot to aiz roktura. Nepārvietojiet ierīci, velkot to aiz barošanas kabeļa.

Temperatūrai ierīces uzstādīšanas un lietošanas vietā ir jābūt diapazonā no +0 °C līdz +40 °C un mitrumam ir jābūt zemākam par 90 % bez ūdens tvaika kondensācijas. Ierīce ir paredzēta tikai lietošanai iekštelpās.

#### *Norādījumi par ierīces pievienošanu barošanas avotam*

Pirms ierīces pievienošanas barošanas avotam pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums, frekvence un veiktspēja atbilst vērtībām, kas norādītas ierīces datu plāksnītē. Kontaktdakšai ir jābūt piemērotai kontaktligzdai. Kontaktdakšu vai kontaktligzdu nedrīkst modificēt nekādā veidā, lai tās savstarpēji pielāgotu.

Ierīcei ir jābūt pievienotai tieši vienvietīgai barošanas tīkla kontaktligzdai. Nedrīkst izmantot pagarinātājus, sadalītājus un dubultās kontaktligzdas. Barošanas tīklam ir jābūt aprīkotam ar aizsargvadu un aizsargierīci ar strāvas lielumu līdz 16 A.

Izvairieties no barošanas kabeļa saskares ar asām malām, karstiem priekšmetiem un virsmām. Ierīces darbības laikā barošanas kabelim ir vienmēr jābūt pilnīgi noritinātam un novietotam tā, lai tas netraucētu apkalpot ierīci. Barošanas kabeļa pozīcija nedrīkst radīt pakļūšanas risku. Barošanas kontaktligzdai ir jāatrodas tādā vietā, lai vienmēr būtu iespējams ātri atvienot ierīces barošanas kabeļa kontaktdakšu. Atvienojot barošanas kabeļa kontaktdakšu, vienmēr velciet aiz kontaktdakšas korpusa, nevis aiz kabeļa.

Barošanas kabeļa vai kontaktdakšas bojājuma gadījumā tie ir nekavējoties jāatvieno no barošanas tīkla un jāsazinās ar ražotāja autorizēto servisa centru, lai nomainītu tos pret jauniem elementiem. Nelietojiet ierīci ar bojāto barošanas kabeli vai kontaktdakšu. Barošanas kabelis un kontaktdakša nav remontējami, to bojājuma gadījumā tie ir jānomaina pret jauniem elementiem, kas ir brīvi no defektiem.

#### *Norādījumi par produkta lietošanu*

**BRĪDINĀJUMS!** Adapteri un sildīšanas galva var būt karsti darba laikā vai tūlīt pēc tā pabeigšanas. Nepieskarieties tiem, jo pastāv nopietnu apdegumu risks. Pagaidiet, līdz ierīces

elementi atdziest. Ja nepieciešams pārnest šos elementus pirms to atdzišanas, izmantojiet cimdus, kas nodrošina aizsardzību pret augstas temperatūras iedarbību. Pārliecinieties, ka grīda ierīces lietošanas tuvumā nav slidenā. Tas ļauj izvairīties no slīdēšanas, kas var kļūt par nopietnu traumu iemeslu.

Pēc metināšanas iekārtas uzskarsēšanas to var turēt tikai aiz roktura. Pieskaroties adapteriem caurulēm vai citām karstās ierīces metāla daļām, pastāv apdegumu risks. Darba laikā ir jālieto aizsargcimdi.

Neuzstādi vairāk nekā vienu adapteru komplektu. Tas samazina apdeguma risku. Adapterus var nomainīt tikai pēc to pilnīgas atdzišanas. Nomainot adapterus, atvienojiet metināšanas iekārtas barošanas kabeli no elektrotīkla kontaktligzdas. Pirms sākat darbu, pārliecinieties, ka adapteri ir stingri un droši pieskrūvēti pie sildīšanas galvas.

Metināšanas operācijas nedrīkst atkārtot, izmantojot vienu un to pašu savienošanas elementu, jo šādā gadījumā aktīvas daļas kļūst pieejamas. Pēc ierīces lietošanas pabeigšanas vienmēr atvienojiet barošanas kabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas. Nedrīkst uzglabāt kontaktlīgzdai pievienoto ierīci.

Pēc darba pabeigšanas novietojiet instrumentu uz paliktna un ļaujiet metināšanas iekārtai atdziest. Tas ir vienīgais pieļaujamais instrumenta dzesēšanas veids. Metināšanas iekārtu nedrīkst dzesēt, iegremdējot to ūdenī, jo tas var izraisīt elektrošoku. Lai izvairītos no ugunsgrēka un apdegumiem, vienmēr izmantojiet paliktni, kas ietilpst ierīces komplektā.

## INSTRUMENTA LIETOŠANA

Pirms darba sākšanas pārliecinieties, ka ierīces korpuss, pievienošanas kabelis ar kontaktdakšu un ārējie pagarināšanas kabeli nav bojāti. Ja nepieciešams, izīrēt instrumentu no netīrumiem un nodrošiniet ventilācijas atveru caurejamību. Neizmantojiet tīrīšanai metāla instrumentus, kas var iznīcināt vai bojāt savienošanas elementu virsmu vai sildīšanas galvu. Ja ir pamanīti bojājumi, nedrīkst turpināt darbu!

**Uzmanību!** Veicot visas darbības, kas saistītas ar adapteru caurulēm, tīrīšanu u. tml., ierīces barošanas spriegumam ir jābūt izslēgtam, tāpēc pirms šo darbību veikšanas: **izvelciet barošanas kabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas!**

### Adapteru caurulēm uzstādīšana (II)

Izvēlieties adapteru komplektu, kas atbilst vienam diametram. Pārliecinieties, ka sildīšanas galvas un adapteru virsmas ir tīras. Stingri un droši pieskrūvējiet adapterus ar skrūvi abās sildīšanas galvas pusēs. Izvēloties vietu adapteru uzstādīšanai uz galvas, jāvadās pēc principa, ka mazāki adapteri ir jāuzstāda tuvāk galvas galam. Adaptera mala nedrīkst izvirzīties ārpus sildīšanas galvas malas. Var uzstādīt tikai vienu adapteru diametru vienlaikus.

### Uzkarsēšana

Pēc uzstādīšanas pabeigšanas novietojiet metināšanas iekārtu uz paliktna (III). Pārliecinieties, ka adapteri caurulēm un sildīšanas galva nesaskaras ar citiem priekšmetiem. Pievienojiet barošanas kabeļa kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdam. Visi indikatori un displeja segmenti iedegas un pēc tam nodzīst. Uz displeja mirgo uzraksts "OFF", kas nozīmē, ka metināšanas iekārta ir izslēgta. Iedarbiniet metināšanas iekārtu, nospiežot slēdzi. Sākas galvas uzkarsēšana. Iedegas indikators "OUT", uz displeja parādās pašreizējā galvas temperatūra. Pēc uzkarsēšanas līdz iestatītajai temperatūrai indikators "OUT" nodzīst, un iedegas indikators "ALM". Uz displeja parādās iestatītā galvas temperatūra.

Nospiediet pogu "SET", lai ielietu temperatūras iestatīšanas režīmā. Temperatūru var iestatīt, izmantojot augšup un lejup vērstās bultīņas, lai attiecīgi paaugstinātu vai samazinātu parādīto vērtību. Var iestatīt pilnu grādu skaitu vai katru ciparu atsevišķi, kas ļauj ātrāk iestatīt vēlamo vērtību. Pārslēgšana starp cipariem tiek veikta, izmantojot pogu "SET". Pašreizējai izvēlētais cipars mirgo. Pēc temperatūras iestatīšanas pagaidiet dažas sekundes. Rādījums uz displeja pārstāj mirgot uz displeja, un metināšanas iekārta automātiski sāk uzkarsēšanu. Pēc uzkarsēšanas līdz iestatītajai temperatūrai indikators "OUT" nodzīst, un iedegas indikators "ALM". Metināšanas iekārta ir gatava darbībai.

**UZMANĪBU!** Darba laikā var periodiski mirgot indikators "OUT". Tas nozīmē atkārtotu galvas uzkarsēšanu.

**UZMANĪBU!** Uz displeja redzamā temperatūras vērtība var nedaudz atšķirties no lietotāja iestatītās vērtības. Tā ir normāla parādība, kas saistīta ar siltuma inercti.

### Metināšana

Iztīriet metināmus elementus no visiem netīrumiem, mitruma un putekļiem. Jebkāda savienojamu elementu griešanas ir jāveic taisnajā leņķī. Tad uzkarsētā savienojuma platība būs lielāka un iegūtais savienojums — visizturīgākais.

Pēc uzkarsēšanas pabeigšanas uzlieciet uz adaptera cauruli vai savienotājelementu (V). Uzlieciet vienu daļu uz adaptera un ievietojiet otru daļu adapterī tā, lai rastos neliela atšķirība starp metināmo elementu diametriem.

Atstājiet elementus uz adaptera uz tabulā norādīto laiku. Pēc tam izvelciet savienojamos elementus no adapteriem un savienojiet tos, ievietojot vienu otrā. Neievietojiet elementus dziļāk par uzkarsētās zonas robežu. Ļaujiet savienojumam atdzist tā, lai tas nedeformētos.

Pēc darba pabeigšanas izslēdziet metināšanas iekārtu, atvienojot kabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla. Atstājiet metināšanas iekārtu uz paliktņa, līdz tas pilnībā atdziest. Demontējiet adapterus caurulēm un veiciet ierīces un adapteru tehnisko apkopi.

### KONSERVĀCIJA UN APSKATĪŠANA

**UZMANĪBU!** Pirms regulēšanai, tehniskai apskatīšanai un uzturēšanai jānoņem ierīces elektrības vadu no ligzdas. Pēc darbības jākontrolē elektroierīces tehnisko stāvokli, apskatīšot un vērtēšot: apvalku un rokturi, elektrības vadu ar kontaktdakšu un iztaisnotāju, kā arī - paplašināšanas vadus, aproču pogas darbību, ventilēšanas spraugas pārgājību, ogles suku spīguļošanu, gultņu un transmisijas darbības skaņu, ierīces darba startu un darbības vienmērīgumu. Garantijas laikā lietotājs nevar demontēt elektroierīci un nevar mainīt nevienu daļu, jo tas veido garantijas zaudējumu. Visi nepareizumi piezīmēti ierīces darbā vai apskatīšanas laikā ir par signālu, lai veidot remontu servisā. Pēc darba beigšanu apvalku, ventilēšanas spraugas, pārslēdži, papildu rokturi un ekrāni jātīra, piemēram, ar saspīestu gaisu (ar spiedienu ne vairāk nekā 0,3 MPa), otu vai sauso drānu, bez ķīmiskiem līdzekļiem un tīrīšanas šķidrumiem. Instrumentus un rokturus tīrīt ar sauso tīro drānu.

## CHARAKTERISTIKA NÁŘADÍ

Svářečka je určen pro spojování trubek a spojovacích prvků z termoplastických materiálů svařováním. Zařízení umožňuje rychlou a pohodlnou práci při vytváření vodovodních instalací. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz přístroje závisí na správném používání, proto:

**Před zahájením práce s nářadím si přečtěte celý návod a uschovejte jej.**

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody nebo zranění způsobené používáním nářadí v rozporu s jeho určením, nedodržováním bezpečnostních předpisů a doporučení tohoto návodu. Použití nástroje v rozporu s jeho určením rovněž ruší práva uživatele vyplývající ze záruky a nedodržení kupní smlouvy.

## VYBAVENÍ

Svářečka dodává se kompletní a nevyžaduje montáž. Spolu se svářečkou jsou dodávány: trubkové adaptéry a svařovací podstavec.

## TECHNICKÉ VLASTNOSTI

| Parametr                            | Měrná jednotka      | Hodnota   |
|-------------------------------------|---------------------|-----------|
| Katalogové číslo                    |                     | YT-82251  |
| Síťové napětí                       | [V~]                | 175 – 245 |
| Frekvence sítě                      | [Hz]                | 50 / 60   |
| Jmenovitý výkon                     | [W]                 | 800       |
| Teplota povrchu trubkových adaptérů | [°C]                | 0 – 320   |
| Hmotnost                            | [kg]                | 0,7       |
| Rozsah provozních teplot            | [°C]                | 0 – 40    |
| Třída elektrické izolace            |                     | II        |
| Úroveň zabezpečení                  |                     | IPX4      |
| Úroveň hluku                        |                     |           |
| - akustický tlak $L_{pA} \pm K$     | [dB(A)]             | ≤70       |
| - výkon $L_{WA} \pm K$              | [dB(A)]             | ≤80       |
| Úroveň vibrací                      | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤2,5      |

Tabule nahřívání v závislosti na průměru potrubí

| Průměr trubky | Doba zahřívání (přibližná) | Hloubka svařování potrubí | Doba vychladnutí pájky |
|---------------|----------------------------|---------------------------|------------------------|
| [mm]          | [s]                        | [mm]                      | [min]                  |
| 16            | 5                          | 14                        | 3                      |
| 20            | 5                          | 14                        | 3                      |
| 25            | 7                          | 16                        | 3                      |
| 32            | 8                          | 20                        | 4                      |

V případě provozu v teplotním rozsahu od 0 do 5 °C by se měla doba ohřevu prodloužit o 50%

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

Nástroj je určen pouze pro ohřev termoplastických konců trubek s adaptéry. Je zakázáno ohřívat jiné typy potrubí, stejně jako používat nástroj k ohřevu jiných druhů výrobků, např. potravin. Je zakázáno používat výrobek k vytápění bez řádně nainstalovaných potrubních adaptérů.

Je zakázáno sami opravovat, rozebírat nebo upravovat výrobek. Jakékoli opravy produktu musí provádět autorizované servisní středisko. Po celou dobu provozu mějte výrobek pod dohledem.

**VAROVÁNÍ!** Výrobek se během provozu zahřívá na vysokou teplotu, nedotýkejte se krytu a kovových částí, během provozu a bezprostředně po jeho dokončení hrozí vážné popáleniny.

Výrobek není určen pro použití dětmi. Výrobek není určen pro osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí uvedeným nebezpečím. Děti by si s výrobkem neměly hrát. Čištění a údržbu zařízení by neměly provádět děti bez dozoru.

#### *Doporučení pro přepravu a instalaci produktu*

Výrobek smí být umístěn pouze na tvrdém, rovném, rovném a nehořlavém povrchu odolném vysokým teplotám.

Výrobek by měl být umístěn na přiloženém stojanu. Tak, aby žhavicí hlava a adaptéry nepřišly do kontaktu s jinými povrchy a předměty, když se výrobek nepoužívá.

Neumísťujte výrobek do blízkosti hořlavých materiálů, jako jsou záclony nebo závěsy.

Do výrobku je zakázáno vrtat jakékoli otvory, stejně jako jakékoli jiné úpravy výrobku, které nejsou popsány v návodu.

Výrobek přenášejte pouze vychladlý za rukojeť. Nepřemísťujte výrobek za napájecí kabel.

Teplota v místě instalace a použití výrobku musí být v rozmezí  $0^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$  a relativní vlhkost musí být pod 90 % bez kondenzace. Výrobek je určen pouze pro vnitřní použití.

#### *Doporučení pro připojení produktu ke zdroji napájení*

Před připojením produktu ke zdroji napájení se ujistěte, že napětí, frekvence a kapacita síťového zdroje odpovídají hodnotám uvedeným na typovém štítku produktu. Zástrčka musí odpovídat zásuvce. Je zakázáno jakkoli upravovat zástrčku nebo zásuvku, aby se s ní shodovala.

Výrobek musí být zapojen přímo do jediné síťové zásuvky. Používání prodlužovacích kabelů, rozdvojek a dvojitých zásuvek je zakázáno. Síťový obvod musí být vybaven ochranným vodičem a pojistkou 16 A.

Zabraňte kontaktu napájecího kabelu s ostrými hranami a horkými předměty a povrchy. Při provozu výrobku musí být napájecí kabel vždy zcela odvinutý a umístěný tak, aby nebránil provozu výrobku. Položení napájecího kabelu nesmí způsobit nebezpečí zakopnutí. Síťová zásuvka by měla být umístěna na takovém místě, aby bylo vždy možné rychle odpojit zástrčku napájecího kabelu výrobku. Při odpojování síťové zástrčky vždy tahejte za pouzdro zástrčky, nikdy ne za kabel.

Pokud je napájecí kabel nebo zástrčka poškozena, okamžitě je odpojte od zdroje napájení a požádejte o výměnu autorizované servisní středisko výrobce. Nepoužívejte výrobek s poškozeným napájecím kabelem nebo zástrčkou. Napájecí kabel nebo zástrčku nelze opravit, v případě poškození těchto prvků je nutné je vyměnit za nové bez závad.

#### *Doporučení pro používání produktu*

**VAROVÁNÍ!** Adaptéry a žhavicí hlava mohou být během provozu nebo bezprostředně po něm horké. Nedotýkejte se jich, protože to může způsobit vážné popáleniny. Nechte součásti produktu vychladnout. Pokud potřebujete tyto předměty přesunout, než vychladnou, použijte tepelně odolné rukavice. Ujistěte se, že podlaha v blízkosti místa použití výrobku

není kluzká. Zabráníte tak uklouznutí, které může způsobit vážné zranění.

Po zahřátí smí být svářečka držena pouze za rukojeť. Dotyk adaptérů potrubí nebo jiných kovových částí horkého zařízení může způsobit popáleniny. Při práci používejte ochranné rukavice.

Neinstalujte více než jednu sadu adaptérů. Snížíte tak riziko popálení. Adaptéry lze vyměnit až po úplném vychladnutí. Při výměně adaptérů odpojte napájecí kabel svářečky ze zásuvky. Před zahájením práce se ujistěte, že jsou adaptéry pevně a bezpečně přišroubovány k žhavicí hlavě.

Svařovací operace se nesmí opakovat za použití stejného spojovacího prvku, protože to může zpřístupnit části pod napětím. Po použití zařízení vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Zařízení připojené do zásuvky je zakázáno skladovat.

Po práci položte nástroj na stojan a nechte svářečku vychladnout. Toto je jediný přijatelný způsob chlazení nástroje. Neochlazujte svářečku vložením do vody, mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem. Abyste předešli požáru a popálení, vždy používejte podstavec pro svářečku dodávaný se zařízením.

## POUŽITÍ NÁSTROJE

Před zahájením práce zkontrolujte, zda není poškozeno těleso pouzdra a propojovací kabel se zástrčkou a externí prodlužovací šňůry. V případě potřeby očistěte nástroj od nečistot a odblokujte ventilační otvory. K čištění nepoužívejte kovové nástroje, které by mohly zničit nebo poškodit povrch upevňovacích prvků nebo žhavicí hlavu. V případě zjištění poškození je další práce zakázána!

**Pozor!** Všechny činnosti související s výměnou trubkových adaptérů, čištěním atd. by měly být prováděny s vypnutým napájením nářadí, proto než přistoupíte k těmto činnostem: **Vytáhněte zástrčku kabelu nářadí ze sítové zásuvky!**

### *Montáž potrubních adaptérů (II)*

Vyberte sadu adaptérů odpovídající jednomu průměru. Ujistěte se, že kontaktní plochy žhavicí hlavy a adaptérů nejsou znečištěné. Pomocí šroubu pevně a bezpečně přišroubujte adaptéry na obě strany žhavicí hlavy. Místo montáže adaptérů na hlavu by mělo být zvoleno podle pravidla, že menší adaptéry by měly být namontovány blíže ke konci hlavy. Okraj adaptéru nesmí přesahovat žhavicí hlavu. Najednou lze namontovat pouze jeden průměr adaptéru.

### *Zahřívání*

Po dokončení montáže položte svářečku na stojan (III). Ujistěte se, že se potrubní adaptéry a žhavicí hlava nedotýkají jiných předmětů. Zapojte zástrčku napájecího kabelu do sítové zásuvky. Všechny kontrolky a segmenty displeje se rozsvítí a poté zhasnou. Na displeji bude blikat nápis „OFF“, což znamená, že svářečka je vypnutá. Spusťte svářečku stisknutím spínače. Hlava se začne zahřívát. Indikátor „OUT“ se rozsvítí, na displeji se zobrazí aktuální teplota hlavy. Po zahřátí na nastavenou teplotu kontrolka „OUT“ zhasne a kontrolka „ALM“ se rozsvítí. Nastavená teplota hlavy bude viditelná na displeji.

Po stisknutí tlačítka „SET“ vstoupíte do režimu nastavení teploty. Teplotu lze nastavit pomocí šipek „NAHORU“ a „DOLŮ“. Podle toho zvýšit nebo snížit zobrazenou hodnotu. Můžete nastavit celý počet kroků nebo každou číslici samostatně, což vám umožní rychle nastavit požadovanou hodnotu. Přepínání mezi číslicemi se provádí tlačítkem „SET“. Aktuálně zvolená číslice bliká. Po nastavení teplot počkejte několik sekund. Indikace nastavení přestane na displeji blikat a svářečka se automaticky začne zahřívát. Po zahřátí na nastavenou teplotu kontrolka „OUT“ zhasne a kontrolka „ALM“ se rozsvítí. Svářečka je připravena k práci.

**POZOR!** Během provozu může indikátor „OUT“ periodicky blikat. To znamená, že se hlava znovu zahřívá.

**POZOR!** Na displeji se může zobrazit mírně odlišná teplota, než je nastavena uživatelem. To je normální jev související s tepelnou setrvačností.

### *Svařování*

Svařovací prvky by měly být očištěny od všech nečistot, vlhkosti a prachu. Jakýkoli řez spojovaných prvků by měl být proveden v pravém úhlu. Potom bude povrch vyhřívané oblasti kontaktu největší a výsledný spoj bude nejdolnější.

Po dokončení ohřevu nasadte trubku nebo spojovací prvek (V) na adaptér. Jeden díl nasadte na adaptér, druhý na adaptér tak, aby byl nepatrný rozdíl v průměrech svařovaných prvků.

Nechte prvky na adaptéru po dobu uvedenou v tabulce. Poté vytáhněte spojené prvky z adaptérů a spojte je zasunutím do sebe. Nevkládejte předměty hlouběji, než je hranice vyhřívané oblasti. Spoj nechte vychladnout, aby se nedeformoval.

Po ukončení práce vypněte svářečku vytažením zástrčky ze zdroje. Ponechte tepelný uzávěr na podstavci, dokud zcela nevychladne. Demontujte potrubní adaptéry a proveďte servis zařízení a adaptérů.

## ÚDRŽBA A PROHLÍDKY

**POZOR!** Veškeré činnosti zvané z; výměnou příslušenství, seřizováním apod, je potřeba realizovat při vypnutém napětí napájení nářadí, proto před zahájením těchto činností je potřeba odpojit zástrčku od elektrické sítě. Po ukončení práce je třeba skontrolovat technický stav elektronářadí prohlídkou a hodnocením: stojanu a rukojeti, elektrického vodiče včetně zástrčky a ohybání, působení elektrického spínače, průchodnosti ventilačních mezer, jiskření kartáčů, hlasitosti práce ložisek a převodovek, spouštění a rovnoměrnosti práce. Během záruční doby uživatel nesmí demontovat elektronářadí, ani měnit veškeré provozní jednotky nebo součásti, protože může stratit nárok na záruku. Veškeré nesprávnosti zjištěné během prohlídky, nebo provozování, jsou signalem pro provedení opravy v záručním servisu. Po ukončení práce, stojan, ventilační mezery, přepínače, dodatečnou rukojeť a ochrany je třeba očistit, například proudem vzduchu (o tlaku maximum 0,3 MPa), štětcem nebo suchým hadříkem bez použití chemických prostředků a čisticích kapalin. Nářadí a rukojeť očistit suchým čistým hadříkem.

## CHARAKTERISTIKA NÁRADIA

Zváračka je určená na vytváranie spojov rúr a tvaroviek, vyrobených z termoplastických materiálov, prostredníctvom zvarovania. Zariadenie umožňuje rýchlo a pohodlne pracovať pri montáži vodných inštalácií. Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie a používanie zariadenia závisí od správneho používania a údržby, preto:

**Skôr než začnete výrobok používať oboznámte sa s celým obsahom používateľskej príručky. Príručku náležite uschovajte.**

Za všetky prípadné škody, úrazy či nehody, ktoré vzniknú následkom používania náradia nezhodne s jeho určením, následkom nedodržania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke výrobca ani dodávateľ nezodpovedajú. Následkom používania zariadenia nezhodne s jeho určením používateľ stráca práva vyplývajúce z poskytnutej záruky, ako aj práva vyplývajúce z kúpno-predajnej dohody.

## VYBAVENIE

Zváračka sa dodáva ako kompletný výrobok a nie je potrebná montáž. Spolu so zváračkou sa dodávajú: adaptéry na rúry a podstavec zváračky.

## TECHNICKÉ PARAMETRE

| Parameter                           | Merná jednotka      | Hodnota   |
|-------------------------------------|---------------------|-----------|
| Katalógové číslo                    |                     | YT-82251  |
| Napätie el. siete                   | [V~]                | 175 – 245 |
| Frekvencia el. napätia              | [Hz]                | 50 / 60   |
| Menovitý príkon                     | [W]                 | 800       |
| Povrchová teplota adaptérov na rúry | [°C]                | 0 – 320   |
| Hmotnosť                            | [kg]                | 0,7       |
| Rozpätie pracovnej teploty          | [°C]                | 0 – 40    |
| Trieda elektrickej izolácie         |                     | II        |
| Stupeň ochrany krytom               |                     | IPX4      |
| Úroveň hluku                        |                     |           |
| - akustický tlak $L_{pa} \pm K$     | [dB(A)]             | ≤70       |
| - výkon $L_{wa} \pm K$              | [dB(A)]             | ≤80       |
| Úroveň vibrácií                     | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤2,5      |

Tabuľka nahrievania v závislosti od priemeru rúry

| Priemer rúry/potrubi | Trvanie nahrievania (približne) | Hĺbka nahrievania rúry | Trvanie chladnutia spoja (zvaru) |
|----------------------|---------------------------------|------------------------|----------------------------------|
| [mm]                 | [s]                             | [mm]                   | [min.]                           |
| 16                   | 5                               | 14                     | 3                                |
| 20                   | 5                               | 14                     | 3                                |
| 25                   | 7                               | 16                     | 3                                |
| 32                   | 8                               | 20                     | 4                                |

Pri práci pri teplote v rozsahu od 0 do +5 °C, trvanie nahrievania predĺžte o 50 %

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PODMIENKY

Náradie je určené na nahrievanie koncoviek termoplastových rúr s použitím adaptérov. Nena-hrievajte iné typy rúr, ani náradie nepoužívajte na nahrievanie iných typov výrobkov, napr. po-travín. Výrobok nepoužívajte na nahrievanie bez náležite namontovaných adaptérov na rúry. Výrobok v žiadnom prípade samostatne neopravujte, nedemontujte alebo neupravujte; je to prísne zakázané. Všetky opravy výrobku môže vykonať iba autorizovaný servis. Keď výrobok používate, musí byť pod neustálym dohľadom.

**VAROVANIE!** Výrobok sa počas používania nahrieva na vysokú teplotu, nedotýkajte sa plášťa ani kovových častí výrobku, tak počas práce ako aj priamo po skončení použitia,

keďže hrozí riziko vážneho popálenia.

Výrobok nie je určený na používanie deťmi. Výrobok nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými a rozumovými schopnosťami, ani osobami, ktoré nemajú potrebné skúsenosti a znalosti ohľadne používania zariadenia. Ibaže budú pod neustálym dohľadom, alebo budú náležite zaškolené o používaní výrobku bezpečným spôsobom, a budú si vedomí rizík, ktoré s používaním výrobku súvisia. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Deti bez dozoru dospelé osoby nesmú zariadenie čistiť, ani vykonávať jeho údržbu.

#### *Pokyny týkajúce sa prepravy a montáže výrobku*

Výrobok môže byť položený (a používať sa) iba na tvrdom, plochom, rovnom a nehorľavom podklade, ktorý je odolný voči pôsobeniu vysokej teploty.

Výrobok odkladajte na dodanom podstavci. Takým spôsobom, aby sa zvracia hlava a adaptéry nedotýkali iných povrchov ani predmetov, keď sa výrobok nepoužíva.

Výrobok nekladte v blízkosti ľahkohorľavých materiálov, napr. závesov alebo záclon.

Do výrobku nevrtajte akékoľvek otvory, a tiež neupravujte iným spôsobom, než ako je to opísané v príručke.

Výrobok prenášajte iba keď je dostatočne vychladnutý, držiac za rukoväť. Výrobok nepremiestňujte ťahajúc za napájací kábel.

Teplota na mieste montáže a používania výrobku musí byť v rozsahu od 0 °C ÷ +40 °C, a relatívna vlhkosť vzduchu musí byť pod 90 % bez kondenzovania vodnej pary. Výrobok je určený na používanie iba v interiéri.

#### *Pokyny týkajúce sa pripojenia výrobku k napájaniu*

Predtým, než výrobok pripojíte k el. napätiu, skontrolujte, či sa napätie, frekvencia a výkon el. obvodu zhodujú s parametrami, ktoré sú uvedené na výrobnom štítku zariadenia. Zástrčka musí byť kompatibilná so zásuvkou. El. zástrčku alebo zásuvku žiadnym spôsobom neprerábajte.

Výrobok pripojte priamo k jednotlivej zásuvke el. obvodu. Nepoužívajte predlžovacie káble, rozvodky a dvojité zásuvky. Používaný el. obvod musí byť chránený ochranným vodičom a zabezpečený 16 A poistkou.

Zabráňte, aby sa napájací kábel dotýkal ostrých hrán či horúcich predmetov a povrchov. Keď sa výrobok používa, napájací kábel musí byť úplne rozvinutý, a musí byť položený tak, aby pri obsluhu výrobku nezavadzal. Napájací kábel musí byť položený tak, aby nevytváral riziko potknutia. Používaná el. zásuvka musí byť na takom mieste, aby sa z nej dala vždy rýchlo vytiahnuť zástrčka napájacieho kábla výrobku. Zástrčku vždy vyťahujte uchopením za jej plášť, nikdy ju nevyťahujte ťahaním napájacieho kábla.

Ak sa napájací kábel alebo zástrčka poškodia, zariadenie okamžite odpojte od el. napätia a obráťte sa na autorizovaný servis výrobcu, ktorý ich môže vymeniť. Nepoužívajte výrobok s poškodeným napájacím káblom alebo zástrčkou. Napájací kábel alebo zástrčka sa nesmú opravovať, ak sa tieto prvky poškodia, musia sa vymeniť na nové, bezchybné.

#### *Odporúčania týkajúce sa používania výrobku*

**VAROVANIE!** Adaptéry a zvracia hlava môžu byť počas práce alebo bezprostredne po

práci horúce. Nedotýkajte sa ich, keďže hrozí riziko vážneho popálenia. Počkajte, kým všetky prvky výrobku dostatočne nevychladnú. Ak musíte tieto prvky preniesť ešte predtým, než dostatočne vychladnú, použite vhodné ochranné rukavice chrániace pred vysokou teplotou. Uistite sa, či podlaha v blízkosti výrobku nie je šmyklavá. Predídete tak pošmyknutiu, následkom ktorého môže dôjsť k nebezpečnému úrazu.

Keď sa zváračka zohreje, uchopíte ju výhradne len za rúčku. Nedotýkajte sa adaptérov na rúry ani iných kovových častí nahriateho zariadenia, keďže hrozí riziko popálenia. Počas práce používajte ochranné rukavice.

Nemontujte viac než jeden komplet adaptérov. Zmenšuje to riziko popálenia. Adaptéry môžete vymeniť až vtedy, keď sú úplne vychladnuté. Pri výmene adaptérov vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zväračky z el. zásuvky. Pred začatím práce sa uistite, či sú adaptéry silno a pevne naskrutkované na zväracej hlavy.

Operáciu zvárania neopakujte s použitím toho istého spojovacieho prvku, keďže to môže viesť k tomu, že budú dostupné aktívne diely. Vždy, keď skončíte zariadenie používať, vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z el. zásuvky. Zariadenie sa nesmie uchovávať so zastrčenou zástrčkou napájacieho kábla v el. zásuvke.

Po skončení práce odložte náradie na podstavci a nechajte vychladnúť. Je to jediný prijateľný spôsob, ako môže náradie chladnúť. Zväračku v žiadnom prípade nechladíte vložением do vody, keďže to môže viesť k zásahu el. prúdom. Aby ste predišli požiaru a popáleniu, vždy používajte podstavec na zväračku dodaný v komplete so zariadením.

## POUŽÍVANIE NÁRADIA

Pred začatím práce skontrolujte, či nie je zničený alebo poškodený korpus pláštia, ako aj napájací kábel so zástrčkou, a či nie sú poškodené externé predlžovacie káble. Keď je to potrebné, náradie očistite, odstráňte nečistoty a odblokujte vetracie otvory. Na čistenie nepoužívajte kovové nástroje, ktoré môžu poškodiť alebo zničiť povrch spojovacích prvkov alebo zväracej hlavy. V prípade, ak objavíte poškodenie, zariadenie nepoužívajte.

**Pozor!** Všetky činnosti súvisiace s výmenou adaptérov na rúry, čistením ap., vykonávajte len vtedy, keď je náradie odpojené od el. napätia, preto pred vykonávaním týchto činností: **Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z el. zásuvky.**

### Montáž adaptérov na rúry (II)

Vyberte súpravu adaptérov, príslušne podľa jedného prímeru. Uistite sa, či kontaktné plochy zväracej hlavy a adaptérov nie sú znečistené. Pomocou skrutky silno a pevne zaskrutkujte adaptéry na oboch stranách zväracej hlavy. Miesto montáže adaptérov na hlavu zvolte príslušne podľa zásady, že menšie adaptéry musia byť namontované bližšie ku koncu hlavy. Hrana adaptéra nesmie vyčnievať poza obrys zväracej hlavy. Súčasne montujte len jeden prímer adaptérov.

### Nahrievanie

Zväračku, po správnom zmontovaní, umiestnite na podstavci (III). Uistite sa, či sa adaptéry na rúry a zväracia hlava nedotýkajú iných predmetov. Zastrčte zástrčku napájacieho kábla do el. zásuvky. Zasvietia všetky kontrolky a segmenty displeja, a následne zhasnú. Na displeji bude blikať nápis „OFF“, to znamená, že zväračka je vypnutá. Zväračku spustíte stlačením zapínača. Hlava sa začne nahrievať. Zasvieti kontrolka „OUT“, na displeji sa bude zobrazovať aktuálna teplota hlavy. Keď zväračka dosiahne nastavenú teplotu, kontrolka „OUT“ zhasne, a zasvieti kontrolka „ALM“. Na displeji sa bude zobrazovať nastavená teplota hlavy. Keď stlačíte tlačidlo „SET“, aktivuje sa režim nastavenia teploty. Teplotu môžete nastaviť šípками „HORE“ a „DOLE“. Príslušne zväčšíte alebo zmenšíte teplotu, ktorá sa zobrazuje. Teplotu môžete nastavovať po stupňoch alebo každú číslicu osobitne, čo umožňuje nastaviť požadovanú hodnotu rýchlejšie. Medzi číslicami sa prepnete stlačením tlačidla „SET“. Aktuálne vybraná číslica bliká. Keď nastavíte teplotu, počkajte niekoľko sekúnd. Hodnota zobrazovaná na displeji prestane blikáť, a zväračka sa začne samočinne nahrievať. Keď zväračka dosiahne nastavenú teplotu, kontrolka „OUT“ zhasne, a zasvieti kontrolka „ALM“. Zväračka je pripravená na použitie.

**POZOR!** Kontrolka „OUT“ môže počas práce sem-tam blikáť. To znamená, že sa hlava opätovne nahrieva.

**POZOR!** Na displeji sa môže zobrazovať mierne odlišná teplota, než teplota, ktorú nastavil používateľ. Je to normálny jav súvisiaci s tepelnou zotrvačnosťou.

**Zváranie**

Zvárané prvky očistíte, odstráňte všetky nečistoty, vlhkosť a prach. Prípadné rezy spájaných prvkov vykonajte pod pravým uhlom. V takom prípade je zohriata kontaktná plocha najväčšia, a vytvorený spoj najtrvácnejší.

Po skončení nahrievania nasadte na adaptér rúru alebo tvarovku (V). Jednu časť vložte na adaptér, druhú do adaptéra tak, aby bol mierny rozdiel v priemeroch zváraných prvkov.

Prvky ponechajte na adaptéri tak dlho, ako je to uvedené v tabuľke. Následne spájané prvky vysuňte z adaptérov a spojte ich zasunutím do seba. Nezasúvajte prvky hlbšie, než po hranicu zohriatej oblasti. Spoj (zvar) nechajte vychladnúť tak, aby nedošlo k deformácii.

Zváračku po skončení práce vypnite vytiahnutím zástrčky napájacieho kábla z el. zásuvky. Zváračku ponechajte na podstavci, až kým úplne nevychladne. Zdemontujte adaptéry na rúry, a potom vykonajte náležitú údržbu zariadenia aj adaptérov.

**ÚDRŽBA I PREHLIADKY**

**POZOR!** Všetké činnosti svazané z: výmenou príslušenstva, reguláciu apod, je potreba realizovať pri vypnutým napätí napájania náradí, preto pred zahajením týchto činností je potreba odpojiť zástrčku od elektrické sietí. Po ukončení práce je treba skontrolovať technický stav elektronáradí prehliadkou i hodnotením: stojanu i rukojeti, elektrického vodiče vrátane zástrčky a ohybání, pôsobení elektrického spínača, prôchodnosti ventilačných štrbín, iskrenie kartáčov, hlasitosti ložísek a převodovek, uvádzania do pohybu a rovnomernosti práce. Počas záručného obdobia používateľ nesmi demontovať elektronáradí, ani meniť provozné jednotky alebo súčiasti, pretože môže stratiť narok na záruku. Všetké nespravnosti zjištené počas prehliadky, alebo provozovania, su signalem pre provedení opravy v záručném servisu. Po ukončení práce, stojan, ventilačné šterbiny, prepínače, dodatečnou rukoväť a ochrany je treba očistiť, například průdem vzduchu (o tlaku maximum 0,3 MPa), šetecem alebo suchou handrou bez použití chemických prostředkov a čistících tekutin. Náradí a rukoväť očistiť suchou čistou handrou.

## SZERSZÁMLEÍRÁS

A hegesztőgép hőre lágyuló műanyagokból készült csövek és szerelvények hegesztéssel történő összekapcsolására szolgál. A készülék lehetővé teszi a vízrendszereken végzett gyors és kényelmes munkavégzést. A termék hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő használaton múlik, ezért:

**A termék használata előtt olvassa el az egész használati útmutatót és őrizze azt meg.**

A biztonsági szabályok és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából és a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért és sérülésekért a gyártó nem vállal felelősséget. A termék nem rendeltetésszerű használata a garancia és a szavatosság elvesztésével jár.

## TARTOZÉKOK

A hegesztőgép kompletten kerül szállításra és nem igényel összeszerelést. A hegesztő alapfelszereltségét képezi: csőadapterek és állvány.

## MŰSZAKI ADATOK

| Paraméter                              | Mértékegység        | Érték      |
|----------------------------------------|---------------------|------------|
| Katalógusszám                          |                     | YT-82251   |
| Hálózati feszültség                    | [V~]                | 175 - 245  |
| Hálózati frekvencia                    | [Hz]                | 50 / 60    |
| Névleges teljesítmény                  | [W]                 | 800        |
| A csőadapterek felületi hőmérséklete   | [°C]                | 0 - 320    |
| Tömeg                                  | [kg]                | 0,7        |
| Munkahőmérséklet tartomány             | [°C]                | 0 - 40     |
| Érintésvédelmi osztály                 |                     | II         |
| Védettségi szint                       |                     | IPX4       |
| Zajszint                               |                     |            |
| - hangnyomásszint $L_{pa} \pm K$       | [dB(A)]             | $\leq 70$  |
| - hangteljesítményszint $L_{wa} \pm K$ | [dB(A)]             | $\leq 80$  |
| Rezgésszint                            | [m/s <sup>2</sup> ] | $\leq 2,5$ |

Fűtéstáblázat csőátmérő szerint

| Cső átmérője | Felmelegedési idő (hozzátétőleges) | Csőmelegítés mélysége | Csatlakozás lehűlési ideje |
|--------------|------------------------------------|-----------------------|----------------------------|
| [mm]         | [s]                                | [mm]                  | [min]                      |
| 16           | 5                                  | 14                    | 3                          |
| 20           | 5                                  | 14                    | 3                          |
| 25           | 7                                  | 16                    | 3                          |
| 32           | 8                                  | 20                    | 4                          |

0 - 5°C közötti hőmérsékleten történő üzemelés esetén a bemelegedési időt 50%-kal növelni kell.

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FELTÉTELEK

A szerszám csak a hőre lágyuló műanyag csövek végeinek melegítésére szolgál, adapterek segítségével. Tilos más típusú csöveket melegíteni, vagy a készüléket más típusú termékek, pl. élelmiszerek melegítésére használni. Tilos a terméket fűtésre használni megfelelően felszerelt csőadapterek nélkül.

Tilos a készülék önálló javítása, szétszerelése vagy módosítása. A terméken javítási munkálatokat kizárólag hivatalos szerviz végezhet. Használat közben a termék ne maradjon felügyelet nélkül.

**FIGYELEM!** A készülék használat közben magas hőmérsékletet ér el, működés közben, valamint közvetlenül azt követően ne érintse meg a házát és a fém alkatrészeket, mivel az

égési sérüléshez vezethet.

Gyermekek nem használhatják a terméket. A készüléket csak akkor használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel élő vagy megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek, ha felügyelet alatt állnak vagy utasításokat kaptak a készülék biztonságos használatára vonatkozóan és megértik a fennálló veszélyeket. Gyermekek ne játszanak a termékkel. Gyermekek felügyelet nélkül ne tisztítsák a terméket és ne végezzenek rajta karbantartási munkálatokat.

#### *Szállítással és a termék beüzemelésével kapcsolatos ajánlások*

A termék kizárólag kemény, sima, egyenletes és nem éghető, magas hőmérsékletnek ellenálló felületre helyezhető.

A terméket a mellékelt állványra kell helyezni, úgy, hogy a fűtőfej és az adapterek ne érintkezzenek más felületekkel és tárgyakkal, amikor a termék nincs használatban.

Ne helyezze a terméket gyúlékony anyagok, pl. függönyök vagy sötétítők közelébe.

Tilos a termékben bármilyen lyukat fúrní, valamint az útmutatóban feltüntetetteken túli módosítást végrehajtani.

A terméket kizárólag lehűlt állapotban szabad áthelyezni, a fogantyúnál fogva. Tilos a tápkábel meghúzásával áthelyezni a terméket.

A hőmérséklet a termék beüzemelésének és használatának helyén legyen  $0^{\circ}\text{C}$  és  $+40^{\circ}\text{C}$  fok közötti, a vízlecsapódás nélküli relatív páratartalom pedig ne haladja meg a 90%-ot. A termék kizárólag beltéri használatra készült.

#### *Ajánlások a termék áramba helyezésével kapcsolatban*

A termék áramba helyezése előtt győződjön meg, hogy az áramforrás feszültsége, frekvenciája és hatásfoka megfelel-e a termék adattábláján feltüntetett értékeknek. A dugónak illeszkednie kell az aljzathoz. Tilos a dugó vagy az aljzat bármilyen nemű, összeillesztés céljából végzett módosítása.

A terméket közvetlenül egy egyaljzatos elektromos aljzatba kell csatlakoztatni. Tilos hosszabbítók, elosztók és dupla aljzatok használata. Az elektromos hálózat áramköre legyen ellátva földeléssel és 16 A biztosítókkal.

Kerülje a tápkábel érintkezését éles peremekkel vagy forró tárgyakkal és felületekkel. A termék használatakor a tápkábel legyen mindig teljesen kiegyenesítve és úgy elhelyezve, hogy ne akadályozza a termék biztonságos használatát. A hálózati kábel nem jelenthet botlásveszélyt. Az elektromos aljzat legyen olyan helyen, hogy mindig lehetséges legyen a termék tápvezetékének gyors kihúzása. A hálózati kábel dugaszát mindig a dugasznál, soha ne a vezetéknel fogva húzza ki.

Ha a hálózati kábel vagy a dugasz megsérül, azonnal ki kell húzni az áramból, és csere céljából fel kell venni a kapcsolatot a gyártó hivatalos szervizével. Ne használja a terméket sérült tápvezetékkel vagy dugóval. A tápvezeték és a dugó nem javítható, ezeknek az alkatrészeknek a sérülésekor mindig új, sérülésmentes alkatrészt kell beszerezni.

#### *A termék használatára vonatkozó ajánlások*

**FIGYELEM!** Az adapter és a fűtőfej működés közben vagy közvetlenül azt követően forró

lehet. Nem szabad azokhoz hozzányúlni, mivel az égési sérüléssel járhat. Várja meg, hogy a készülék alkatrészei lehűljenek. Ha szükségessé válik ezen alkatrészek áthelyezése a lehűlés előtt, viseljen magas hőmérséklet ellen védelmet nyújtó kesztyűt. Győződjön meg, hogy a padló a termék használatának közelében nem csúszik. Ez segít megelőzni a megcsúszást, mely komoly sérüléshez vezethet.

A hegesztőgépet a felmelegítés után csak a fogantyúnál fogva szabad tartani. Égési sérülések veszélye áll fenn, ha az adaptereket vagy a fűtött készülék más fémrészeit megérinti. Munkavégzéskor használjon védőkesztyűt.

Tilos egynél több adapterkészletet felszerelni. Ez csökkenti az égési sérülések kockázatát. Az adaptereket addig nem szabad kicserélni, amíg teljesen ki nem hűlnek. Az adapterek cseréjekor húzza ki a hegesztőgép tápkábelét a hálózati aljzatból. A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az adapterek szilárdan és biztonságosan fel vannak csavarozva a fűtőfejre.

A hegesztési műveleteket nem szabad ugyanazon csatlakozóelemmel megismételni, mivel ez azt eredményezheti, hogy az aktív részek hozzáférhetővé válnak. A készülék használatát követően húzza ki a tápkábel dugóját az elektromos aljzatból. Tilos a készüléket áramhoz csatlakoztatva tárolni.

Használat után helyezze vissza a szerszámot az állványra, és hagyja, hogy a hegesztőgép lehűljön. Ez a szerszám hűtésének az egyetlen elfogadható módja. Ne hűtse le a tömítőt vízbe helyezve, ez áramütést okozhat. A tűz és az égési sérülések elkerülése érdekében mindig használja a készülékhez mellékelt hegesztőállványt.

## SZERSZÁM HASZNÁLATA

A munkavégzés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a ház és a tápkábel, valamint a külső hosszabbító kábel nem sérült-e. Szükség esetén tisztítsa meg a szerszámot a szennyeződésekől, és tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat. Tisztításhoz ne használjon szíjszerszámokat, amelyek károsíthatják vagy tönkretelhetik a kötőelemek vagy a fűtőfej felületét. Sérülés megállapítása esetén szigorúan tilos a további munkavégzés!

**Figyelem!** A csőadapter cseréjét, tisztítását stb. kikapcsolt áramellátás mellett kell elvégezni, ezért ezen műveletek végrehajtása előtt: **Húzza ki a tápvezeték dugóját a fali csatlakozó aljzattól!**

### Csőadapterek rögzítése (II)

Válasszon ki az átmérőnek megfelelő adapterkészletet. Győződjön meg arról, hogy a fűtőfej és az adapterek érintkezési felületei nem szennyeződtek. Egy csavar segítségével erősen és biztonságosan csavarja fel az adaptereket a fűtőfej mindkét oldalára. Az adapterek fejegységre történő felszerelésének helyét úgy kell meghatározni, hogy a kisebb adaptereket a fejegység végéhez közelebb szereli fel. Az adapter széle nem nyúlhat túl a fűtőfejen. Egyszerre csak egy átmérőjű adapter szerelhető fel.

### Fűtés

Ha az összeszerelés befejeződött, helyezze a hegesztőgépet az állványra (III). Ügyeljen arra, hogy a csőadapterek és a fűtőfej ne érjenek hozzá más tárgyakhoz. A tápvezeték dugóját helyezze a fali konnektorba. Minden lámpa és kijelzőszegmens kigyullad, majd kialszik. A kijelzőn villogó „OFF” felirat jelzi, hogy a hegesztőgép ki van kapcsolva. Indítsa el a hegesztőgépet a kapcsológomb megnyomásával. Megkezdődik a fej felmelegítése. Az „OUT” lámpa kigyullad, a kijelzőn a fejegységnek az aktuális hőmérséklete jelenik meg. Ha a készülék a beállított hőmérsékletre melegedett, az „OUT” lámpa kialszik, és az „ALM” lámpa kigyullad. A kijelzőn megjelenik a fejegység beállított hőmérséklete.

A „SET” gomb megnyomásával belép a hőmérséklet-beállítási módba. A hőmérsékletet a „FEL” és „LE” nyilakkal lehet beállítani. Ennek megfelelően növelhető vagy csökkenthető a megjelenített érték. Lehetőség van az egész fokszám vagy az egyes számjegyek külön-külön történő beállítására, ami lehetővé teszi a kívánt érték gyorsabb beállítását. A számjegyek közötti váltás a „SET” gombbal történik. Az aktuális kiválasztott számjegy villog. A hőmérséklet beállítása után várjon néhány másodpercet. A kijelzőn a beállított érték nem villog tovább, és a hegesztőgép automatikusan megkezdí a felmelegítést. Ha a készülék a beállított hőmérsékletre melegedett, az „OUT” lámpa kialszik, és az „ALM” lámpa kigyullad. A hegesztőgép készen áll a használatra.

**FIGYELEM!** Az „OUT” lámpa működés közben időszakosan villoghat. Ez a fejegység újbóli felmelegítését jelenti.

**FIGYELEM!** A kijelző a felhasználó által beállított hőmérséklettől kissé eltérő hőmérsékletet mutathat. Ez egy normális jelenség, amely a termikus tehetetlenséggel áll összefüggésben.

#### *Hegesztés*

A hegesztendő alkatrészeket meg kell tisztítani minden szennyeződéstől, nedvességtől és portól. Az összeillesztendő részek vágását derékszögben kell elvégezni. Ekkor az érintkezés felfűtött felülete a legnagyobb, és a kötés tartóssága a legnagyobb lesz. Ha a fűtés befejeződött, helyezze fel a csövet vagy kötőelemet (V) az adapterre. Helyezze az egyik alkatrészt az adapterre, a másikat pedig az adapterbe úgy, hogy a hegesztendő alkatrészek átmérője között kicsi különbség legyen.

Hagyja az elemeket az adapteren a táblázatban megadott ideig. Ezután vegye le az alkatrészeket az adapterekről, és csúsztassa azokat egymásba. Ne helyezze egymásba mélyebbre az alkatrészeket, mint ameddig fel vannak melegítve. Hagyja kihűlni a kötést, hogy ne deformálódjon.

A munka befejeztével kapcsolja ki a hegesztőgépet a konnektorból való kihúzással. Hagyja a hegesztőgépet az állványon, amíg teljesen ki nem hűl. Vegye le a csőadaptereket, és kezdje el a készülék és az adapter karbantartását.

### **KARBANTARTÁS ÉS KONZERVÁLÁS**

**FIGYELEM!** A beállítás, műszaki kezelés vagy karbantartás előtt a berendezés dugvilláját ki kell húzni az elektromos hálózat dugaljából. A munka befejezése után külső szemrevételezéssel ellenőrizni kell az elektromos berendezés műszaki állapotát, és meg kell ítélni: a testet és a fogantyút, a hálózati vezetéket a dugvillával és a megtörésgátlóval, az elektromos kapcsoló működését, a szellőző járatok átjárhatóságát, a szénkefék szikrázását, a csapágyak és áttételek hangosságát, gép beindulását és egyenletes működését. A garanciális időszakban a felhasználó nem szerelhet az elektromos berendezéshez, és nem is cserélhet ki semmiféle részegységet vagy tartozékot, mivel ez a garanciális jog elvesztésével jár. A szemrevételezésnél vagy a működés közben tapasztalt bármiféle rendellenesség jelzés arra, hogy a gépet szervízben meg kell javítani. A munka befejezése után a testet, a szellőző réseket, a kapcsolókat, a kiegészítő fogantyút és a védőburkolatot meg kell tisztítani légsugárral (max. 0,3 MPa nyomásával), ecsettel vagy száraz ronggyal, vegyi anyagok és tisztítószerek használata nélkül. A berendezést és a fogantyúkat száraz ronggyal kell megtisztítani.

## DESCRIEREA SCULEI

Mașina de sudat este destinată îmbinării prin sudură a țevelor și fittingurilor din material termoplastic. Scula permite să lucrați rapid și comod la realizarea sistemelor de instalații sanitare. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a sculei depinde de utilizarea sa corectă, prin urmare ar trebui să:

**Citiți întregul manual cu instrucțiuni înainte de prima utilizare a mașinii și păstrați-l pentru consultare ulterioară.**

Furnizorul nu este responsabil pentru nicio daună cauzată de utilizarea necorespunzătoare a produsului sau nerespectarea regulementelor de siguranță și a recomandărilor din acest manual. Utilizarea sculei pentru alte scopuri în afara celor pentru care este destinată poate duce la pierderea drepturilor de garanție ale utilizatorului precum și la neconformități cu acordul.

## ECHIPAMENT

Mașina de sudat este livrată în stare completă și nu necesită montare. Împreună cu mașina de sudat sunt livrate cu adaptoare pentru țevi și o bază pentru mașina de sudură.

## DATE TEHNICE

| Parametru                                           | Unitate             | Valoare    |
|-----------------------------------------------------|---------------------|------------|
| Nr. piesă                                           |                     | YT-82251   |
| Tensiunea la rețea                                  | [V~]                | 175 – 245  |
| Frecvența la rețea                                  | [Hz]                | 50/60      |
| Putere nominală                                     | [W]                 | 800        |
| Temperatura superficială a adaptoarelor pentru țevi | [°C]                | 0-320      |
| Masa                                                | [kg]                | 0,7        |
| Domeniul temperaturii de funcționare                | [°C]                | 0-40       |
| Clasa de izolație electrică                         |                     | II         |
| Clasificarea protecției                             |                     | IPX4       |
| Nivel de zgomot                                     |                     |            |
| - Presiune acustică $L_{pA} \pm K$                  | [dB(A)]             | $\leq 70$  |
| - putere acustică $L_{wA} \pm K$                    | [dB(A)]             | $\leq 80$  |
| Nivel de vibrații                                   | [m/s <sup>2</sup> ] | $\leq 2,5$ |

Masă de încălzire conform diametrului țevii

| Diametrul țevii | Temp de încălzire (aproximativ) | Adâncimea de încălzire a țevii | Tempul de răcire a îmbinării |
|-----------------|---------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| [mm]            | [s]                             | [mm]                           | [min]                        |
| 16              | 5                               | 14                             | 3                            |
| 20              | 5                               | 14                             | 3                            |
| 25              | 7                               | 16                             | 3                            |
| 32              | 8                               | 20                             | 4                            |

Când se lucrează la temperaturi între 0 și 5°C, timpul de încălzire trebuie crescut cu 50%

## CONDIȚII GENERALE DE SIGURANȚĂ

Scula este folosită doar pentru încălzirea capetelor de țevi termoplastice cu adaptoare. Este interzis să încălziți alte tipuri de țevi sau să folosiți scula pentru poziția altor tipuri de produse, de exemplu, produse alimentare. Este interzis să folosiți produsul pentru încălzire fără adaptoarele pentru țevi montate corect.

Este interzis să reparați, demontați sau modificați produsul cu mijloace proprii. Toate reparațiile efectuate asupra produsului trebuie făcute la un centru de service autorizat. Produsul trebuie urmărit permanent în timpul funcționării.

**AVERTIZARE!** Aparatul se încălzește la temperatură ridicată în timpul funcționării, nu atingeți carcasa sau părțile metalice în timpul funcționării și imediat după aceea, deoarece se pot produce arsuri grave.

Produsul nu este destinat utilizării de către copii. Acest produs nu este destinat a fi folosit de către o persoană cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane care nu dețin experiență și nu sunt familiarizate cu aparatul decât dacă sunt supravegheate sau dacă li se asigură instruire în legătură cu utilizarea în condiții de siguranță a produsului astfel încât să înțeleagă posibilele pericole legate de utilizare. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Copiii nu trebuie lăsați să efectueze lucrări de curățare sau întreținere a echipamentului fără a fi supravegheați.

#### *Recomandări pentru transportul și instalarea aparatului.*

Aparatul poate fi așezat doar pe o suprafață tare, plană, netedă și neinflamabilă, rezistentă la temperaturi ridicate.

Produsul trebuie plasat pe baza cu care a fost livrat. Acest lucru trebuie făcut astfel încât să se evite contactul între capul de încălzire sau adaptoare și alte suprafețe și obiecte când produsul nu este folosit.

Nu puneți aparatul aproape de materiale inflamabile, de exemplu, perdele sau draperii.

Este interzis să dați găuri în aparat și să faceți orice modificări care nu sunt descrise în acest manual.

Deplasați aparatul doar după răcire, ținându-l de mâner. Nu deplasați produsul trăgând de cablul de alimentare.

Temperatura la locul de instalare și funcționare a aparatului trebuie să fie în domeniul  $0^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$ , umiditatea relativă trebuie să fie sub 90% fără condensarea vaporilor de apă. Aparatul este destinat exclusiv utilizării la interior.

#### *Instrucțiuni pentru conectarea produsului la sursa de alimentare electrică*

Înainte de conectarea aparatului la rețeaua electrică, trebuie să vă asigurați că tensiunea, frecvența și performanțele rețelei corespund valorilor de pe placa de identificare a aparatului. Ștecherul de la cablul electric trebuie să se potrivească în priză. Este interzis să modificați ștecherul sau priza pentru a le face să se potrivească.

Aparatul trebuie conectat direct la o priză simplă de perete a rețelei electrice. Este interzis să folosiți prelungitoare, triplu-ștechere sau prize duble. Rețeaua de alimentare electrică trebuie echipată cu conductor de împământare și siguranță de 16 A.

Evitați contactul cablului electric cu muchii ascuțite, obiecte și suprafețe fierbinți. În timpul funcționării, cablul de alimentare trebuie să fie întotdeauna întins complet și poziția sa trebuie aleasă astfel încât cablul de alimentare să nu devină un obstacol timpul utilizării aparatului. Cablul electric trebuie plasat astfel încât să nu prezinte risc de împiedicare. Priza electrică de alimentare trebuie amplasată într-o poziție unde este întotdeauna posibil să scoateți rapid ștecherul cablului de alimentare din priză. Trageți întotdeauna ștecherul din priză ținând doar de carcasă, niciodată nu trageți de cablu.

Dacă cablul electric sau ștecherul sunt deteriorate, trebuie să deconectați imediat de la rețea și să contactați centrul de service autorizat al producătorului pentru înlocuirea lor. Nu folosiți aparatul cu cablu sau ștecher deteriorate. Cablul de alimentare și ștecherul cablului de alimentare nu se pot repara și trebuie să le înlocuiți cu un cablu de alimentare nou dacă aceste componente sunt deteriorate.

## Instrucțiuni pentru utilizare

**AVERTIZARE!** Adaptoarele și capul de încălzire pot fi fierbinți în timpul funcționării sau imediat după aceea. Nu le atingeți, deoarece pot provoca arsuri grave. Lăsați elementele aparatului să se răcească. Folosiți mănuși pentru protecție împotriva temperaturilor ridicate dacă trebuie să deplasați aceste componente înainte de răcire. Asigurați-vă că pardoseala în vecinătatea locului de utilizare a aparatului nu este alunecoasă. Aceasta va reduce riscul de alunecare, care poate cauza accidente grave.

După încălzire, scula poate fi ținută doar de mâner. Există riscul de arsuri în cazul în care sunt atinse adaptorul sau alte părți metalice ale unui aparat încălzit. Purtați mănuși de protecție în timpul lucrului.

Nu se pot monta mai mult de un set de adaptoare. Aceasta va reduce riscul de arsuri. Adaptoarele nu trebuie înlocuite înainte de răcirea lor completă. La înlocuirea adaptoarelor, deconectați cablul de alimentare al sculei de la priză. Asigurați-vă că adaptoarele sunt înșurubate ferm și sigur pe capul de încălzire înainte de începerea lucrului.

Sudura nu trebuie repetată folosind același element conector deoarece aceasta poate face ca părțile active să devină accesibile. După fiecare utilizare, scoateți întotdeauna ștecherul din priză. Nu depozitați aparatul cu ștecherul băgat în priză.

După lucru, puneți scula la loc pe bază și lăsați mașina de sudat să se răcească. Acesta este singurul mod acceptabil de răcire a sculei. Nu răciți mașina de sudat introducând-o în apă, aceasta poate duce la electrocutare. Pentru a evita incendiul și arsurile, folosiți întotdeauna baza livrată cu unitatea.

## UTILIZAREA SCULEI

Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că carcasa și cablul de alimentare și prelungitoarele cu ștecher nu sunt deteriorate. Dacă este necesar, curățați scula de murdărie și curățați orificiile de ventilație. Nu folosiți pentru curățare scule metalice care ar putea deteriora sau distruge suprafața elementelor de prindere sau capul de încălzire. Este interzis să începeți lucrul în cazul în care observați deteriorări!

**Atenție!** Toate activitățile în legătură cu înlocuirea adaptoarelor pentru țevi, curățare etc. trebuie făcute cu alimentarea electrică a sculei întreruptă. Prin urmare, înainte de a începe: **Scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză!**

### Instalarea adaptoarelor pentru țevi (II)

Selecți un set de adaptoare corespunzătoare unui anumit diametru. Asigurați-vă că suprafețele de contact ale capului de încălzire și adaptoarele nu sunt contaminate. Folosind șurubul, înșurubați ferm și sigur adaptoarele pe ambele părți ale capului de încălzire. Locul de montare al adaptoarelor pe cap trebuie alese urmînd principiul că adaptoarele mai mici trebuie montate mai aproape de marginea capului. Marginea adaptorului nu trebuie să treacă dincolo de marginea capului de încălzire. Se poate monta doar câte un diametru de adaptor o dată.

### Încălzirea

După asamblare, puneți mașina de sudat pe bază (III). Asigurați-vă că adaptoarele pentru țevi și capul de încălzire nu ating alte obiecte. Conectați ștecherul cablului electric la priză de rețea. Toate led-urile și segmentele afișajului se aprind și apoi se sting. Afișajul va afișa intermitent simbolul „OFF” pentru a indica faptul că mașina de sudat este decuplată. Porniți mașina de sudat prin apăsarea comutatorului. Va începe încălzirea capului. Simbolul „OUT” se va aprinde, afișajul va arăta temperatura curentă a capului. După încălzirea la temperatura setată, simbolul „OUT” se va stinge și se aprinde simbolul „ALM”. Afișajul va indica setarea temperaturii capului.

Prin apăsarea butonului „SET” se introduce modul de setare a temperaturii. Temperatura poate fi setată folosind săgețile „UP” (SUS) și „DOWN” (JOS) pentru a crește sau reduce corespunzător valoarea afișată. Este posibil să setați întregul număr de grade sau fiecare cifră separat, ceea ce permite setarea mai rapidă a valorii dorite. Comutarea între cifre se face folosind butonul „SET”. Cifra selectată clipește intermitent. După setarea temperaturii, așteptați câteva secunde. Indicația setării va înceta să clipească pe afișaj și mașina de sudat va porni automat încălzirea. După încălzirea la temperatura setată, simbolul „OUT” se va stinge și se aprinde simbolul „ALM”. Mașina de sudat este gata de lucru.

**ATENȚIE!** Simbolul „OUT” poate clipi periodic în timpul lucrului. Aceasta înseamnă reîncălzirea capului.

**ATENȚIE!** Afișajul poate arăta o temperatură ușor diferită de cea setată de utilizator. Acesta este un fenomen normal asociat cu inerția termică.

### *Etanșarea*

Piese care se sudează trebuie curățate de murdărie, umiditate și praf. Orice tăiere a pieselor care se sudează trebuie făcută la unghiuri drepte. Prin aceasta se asigură cea mai mare suprafață de contact la încălzire și rezistența maximă a îmbinării.

Când încălzirea este finalizată, puneți o țevă sau un fitting (V) în adaptor. Introduceți o piesă în adaptor, cealaltă piesă în adaptor, astfel încât să existe o mică diferență între diametrele pieselor care se sudează.

Țineți fittingurile în adaptor pe timpul specificat în tabel. Apoi scoateți din adaptor fittingurile și îmbinați-le introducându-le unul în celălalt. Nu introduceți componentele mai adânc decât limita zonei încălzite. Lăsați îmbinarea să se răcească astfel încât să nu se deformeze.

La terminarea lucrului, decuplați mașina de sudat scoțând cablul de alimentare din priză. Lăsați mașina de sudat pe bază până ce s-a răcit complet. Scoateți adaptoarele de țevi și treceți la activitățile de întreținere.

## CONSERVAREA ȘI REVIZIILE

Atenție! Înainte de a începe reglarea, deservirea tehnică sau conservarea scoateți fișa conductei de alimentare din priză cu tensiune electrică. După terminarea lucrului trebuie verificată starea tehnică a sculei electrice, aspectul ei exterior adică: carcasa și minierul, conductorul electric și fișa lui, funcționarea întrerupătorului electric, rosturile de trecerea aerului (ventilația), scăterierea periilor (cârbunilor), sonoritatea lagărelor și angrenajului, pornirea și corectitudinea funcționării. În timpul garanției uzufructuarul nu poate anexa nimic la scula respectivă și nici nu poate să schimbe nici un subansamblu, deoarece se pierde dreptul la garanție. Dacă în timpul funcționării vor fi constatate necorectitudini sau alte simptome neașteptate, înseamnă că trebuie făcută revizia periodică la servis. După terminarea lucrului trebuie curățată toată scula, rosturile de trecerea aerului, întreruptorii, mânerul și scuturile de exemplu cu un comprimat cu o presiune nu mai mare de 0,3 Mpa, sau cu penson sau cu o cârpă uscată neîntrebuințând mijloace chimice și lichide curățătoare.

## CARACTERÍSTICAS DE LA HERRAMIENTA

La máquina de soldar térmica está diseñada para unir mediante soldadura tubos y accesorios de materiales termoplásticos. Permite trabajar de forma rápida y cómoda en el montaje de instalaciones de agua. Un trabajo correcto, fiable y seguro del aparato depende de su operación adecuada, por lo tanto:

**Antes de empezar a utilizar la herramienta, lea todo el manual y consérvelo para futuras consultas.**

El proveedor no se hace responsable de ningún daño o lesión que resulte del uso inadecuado de la herramienta, del incumplimiento de las normas de seguridad y de las recomendaciones de este manual. La utilización de la herramienta para fines distintos de aquellos para los que ha sido concebido anula también los derechos del usuario a la garantía y la desconformidad con el contrato de venta.

## EQUIPAMIENTO

La máquina de soldar se suministra completa y no requiere instalación. Con la máquina se suministran adaptadores para tubos y una base para la máquina.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

| Parámetro                                           | Unidad de medida    | Valor     |
|-----------------------------------------------------|---------------------|-----------|
| Número de catálogo                                  |                     | YT-82251  |
| Tensión de red                                      | [V~]                | 175 - 245 |
| Frecuencia de red                                   | [Hz]                | 50 / 60   |
| Potencia nominal                                    | [W]                 | 800       |
| Temperatura superficial de los adaptadores de tubos | [°C]                | 0 - 320   |
| Peso                                                | [kg]                | 0,7       |
| Rango de temperaturas de funcionamiento             | [°C]                | 0 - 40    |
| Clase de aislamiento eléctrico                      |                     | II        |
| Grado de protección                                 |                     | IPX4      |
| Nivel sonoro                                        |                     |           |
| - presión acústica $L_{pA} \pm K$                   | [dB(A)]             | ≤70       |
| - potencia $L_{wA} \pm K$                           | [dB(A)]             | ≤80       |
| Nivel de vibración                                  | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤2,5      |

Tabla de calentamiento según el diámetro del tubo

| Diámetro del tubo | Tiempo de calentamiento (aproximado) | Profundidad de calentamiento del tubo | Tiempo de enfriamiento de la unión |
|-------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| [mm]              | [s]                                  | [mm]                                  | [min]                              |
| 16                | 5                                    | 14                                    | 3                                  |
| 20                | 5                                    | 14                                    | 3                                  |
| 25                | 7                                    | 16                                    | 3                                  |
| 32                | 8                                    | 20                                    | 4                                  |

Cuando se trabaja a temperaturas entre 0 y 5 °C, el tiempo de calentamiento debe aumentarse en un 50%

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD GENERALES

La herramienta solo se utiliza para calentar los extremos de tubos termoplásticos con adaptadores. Está prohibido calentar otro tipo de tubos o utilizar la herramienta para calentar otro tipo de productos, por ejemplo, alimentos. Está prohibido utilizar el producto para calentar sin los adaptadores de tubos correctamente instalados.

Está prohibido reparar, desmontar o modificar el producto por su propia cuenta. Todas las reparaciones del producto deben ser realizadas por un centro de servicio autorizado. El producto debe estar bajo supervisión en todo momento durante su funcionamiento.

**¡ADVERTENCIA!** El producto se calienta hasta una temperatura elevada durante el funcionamiento, no toque la carcasa ni las piezas metálicas durante el funcionamiento o directa-

mente después, dado que esto puede provocar quemaduras graves.

El producto no puede ser usado por los niños. El producto no está destinado al uso por personas con capacidades físicas, mentales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento del mismo. A menos que sean supervisados o instruidos para usar el producto de una manera segura para evitar los riesgos inherentes al producto. Los niños no deberán jugar con el producto. Los niños no supervisados no deberán hacer limpieza u operaciones de mantenimiento del equipo.

### *Recomendaciones para el transporte y la instalación del producto*

El producto solo debe colocarse sobre una superficie dura, plana, nivelada y no inflamable, resistente a altas temperaturas.

El producto debe colocarse en la base suministrada. De forma que el cabezal calefactor y los adaptadores no entren en contacto con otras superficies y objetos cuando el producto no esté en uso.

No coloque el producto cerca de materiales inflamables, como cortinas o visillos.

Está prohibido taladrar cualquier agujero en el producto, así como realizar cualquier otra modificación del producto que no esté descrita en el manual.

Transporte el producto solo cuando se haya enfriado agarrándolo por el mango. No mueva el producto tirando del cable de alimentación.

La temperatura en el lugar de instalación y la de uso del producto debe estar dentro del rango de  $0^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$ , y la humedad relativa debe estar por debajo del 90% sin condensación de vapor de agua. El aparato está dedicado solo al trabajo en los interiores.

### *Recomendaciones para la conexión del producto a la red eléctrica*

Antes de conectar el producto a la fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión, frecuencia y capacidad de la fuente de alimentación corresponden a los valores indicados en la placa de datos del producto. El enchufe debe encajar en la toma de corriente. Está prohibido modificar el enchufe y la toma de corriente de cualquier manera para que encajen entre sí.

El producto debe conectarse directamente a una toma de corriente individual. Está prohibido el uso de alargadores, adaptadores y tomas dobles. El circuito de red debe estar equipado con un conductor de protección y una protección de 16 A.

Evite el contacto del cable de alimentación con bordes afilados, objetos o superficies calientes. Cuando el producto está en funcionamiento, el cable de alimentación debe estar siempre completamente extendido y su posición debe determinarse de manera que no obstruya el funcionamiento del producto. El cable de alimentación no deberá instalarse de forma que exista riesgo de tropiezo. La toma de corriente debe estar siempre situada de modo que el enchufe del cable de alimentación del producto pueda desenchufarse rápidamente. Siempre tire del cable de alimentación por la carcasa del mismo, nunca por el cable.

Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, desconéctelos inmediatamente de la red eléctrica y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado del fabricante para su sustitución. No utilice el producto con un cable de alimentación o enchufe dañados. El cable de alimentación o el enchufe no se pueden reparar y deben sustituirse por nuevos sin defectos si estos componentes están dañados.

### *Instrucciones de uso*

**¡ADVERTENCIA!** Los adaptadores y el cabezal calefactor pueden estar calientes durante el funcionamiento o inmediatamente después. No los toque, ya que esto puede causar quemaduras graves. Deje que el producto se enfríe. Si es necesario manipular estos elementos antes de que se enfríen, use guantes que protejan contra los efectos del calor. Asegúrese de que el piso cerca del aparato no esté resbaladizo. Con esto se evita que se resbale, lo que puede causar lesiones graves.

Una vez calentada, la máquina de soldar solo puede sostenerse por el mango. Existe riesgo de quemaduras si se tocan los adaptadores de tubos u otras partes metálicas de una herramienta calentada. Use guantes de protección durante el trabajo.

No se puede instalar más de un juego de adaptadores. Esto reducirá el riesgo de quemaduras. Los adaptadores no deben sustituirse hasta que se hayan enfriado completamente. Cuando sustituya los adaptadores, desconecte el cable de alimentación de la máquina de soldar de la toma de corriente. Asegúrese de que los adaptadores estén bien atomillados al cabezal calefactor antes de empezar a trabajar.

Las operaciones de soldadura no deben repetirse utilizando el mismo elemento de unión, ya que esto puede provocar que las partes activas queden accesibles. Siempre después del uso del aparato, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente. No guarde el dispositivo conectado a la toma de corriente.

Después del trabajo, coloque la herramienta en el soporte y deje que la máquina se enfríe. Esta es la única forma permitida de enfriar la herramienta. No enfríe la máquina introduciéndola en el agua, ya que podría provocar una descarga eléctrica. Para evitar incendios y quemaduras, utilice siempre la base suministrada con la unidad.

### **USO DE LA HERRAMIENTA**

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el cuerpo de la carcasa y el cable de conexión con enchufe y los cables de extensión externos no estén dañados. Si es necesario, elimine la suciedad de la herramienta y limpie las rejillas de ventilación. No utilice para la limpieza herramientas metálicas que puedan dañar o destruir la superficie de los elementos de unión o el cabezal calefactor. En caso de daños, ¡está prohibido seguir trabajando!

**¡Atención!** Todas las acciones relacionadas con el cambio de los adaptadores de tubos, limpieza, etc. deben realizarse con la tensión de red de la herramienta desconectada, por lo tanto, antes de realizar dichas operaciones: **¡Desenchufe el cable de la herramienta de la toma de corriente!**

#### *Instalación de adaptadores de tubos (II)*

Seleccione un juego de adaptadores correspondiente a un diámetro. Asegúrese de que las superficies de contacto del cabezal calefactor y los adaptadores no estén contaminadas. Atomille firmemente los adaptadores a ambos lados del cabezal calefactor. El lugar de montaje de los adaptadores en el cabezal debe elegirse siguiendo el principio de que los adaptadores más pequeños deben montarse más cerca del extremo del cabezal. El borde del adaptador no debe sobresalir del borde del cabezal calefactor. Solo puede montarse un diámetro de adaptador a la vez.

#### *Calentamiento*

Una vez finalizado el montaje, coloque la máquina de soldar sobre la base (III). Asegúrese de que los adaptadores de tubos y el cabezal calefactor no toquen otros objetos. Conecte el enchufe del cable de alimentación a la toma de corriente. Todas las luces y segmentos de la pantalla se encienden y luego se apagan. En la pantalla parpadeará «OFF» para indicar que la máquina de soldar está apagada. Ponga en marcha la máquina de soldar pulsando el interruptor. Comenzará el calentamiento del cabezal. La luz «OUT» se encenderá, la pantalla mostrará la temperatura actual del cabezal. Una vez calentada a la temperatura programada, se apagará la luz «OUT» y se encenderá la luz «ALM». La pantalla mostrará la temperatura del cabezal ajustada.

Si pulsa el botón «SET», entrará en el modo de ajuste de la temperatura. La temperatura puede ajustarse con las flechas «ARRIBA» y «ABAJO» aumentando o disminuyendo el valor visualizado en consecuencia. Es posible ajustar el número entero

de grados o cada dígito por separado, lo que permite ajustar el valor deseado con mayor rapidez. El cambio entre dígitos se realiza mediante la tecla «SET». El dígito seleccionado parpadea. Después de ajustar las temperaturas, espere unos segundos. La indicación de ajuste dejará de parpadear en la pantalla y la máquina de soldar procederá automáticamente al calentamiento. Una vez calentada a la temperatura programada, se apagará la luz «OUT» y se encenderá la luz «ALM». La máquina de soldar está lista para su uso.

**¡ATENCIÓN!** La luz «OUT» puede parpadear periódicamente durante el funcionamiento. Esto significa recalentar el cabezal.

**¡ATENCIÓN!** La pantalla puede mostrar una temperatura ligeramente diferente a la ajustada por el usuario. Se trata de un fenómeno normal asociado a la inercia térmica.

#### *Soldadura térmica*

Las piezas soldadas deben estar limpias de suciedad, humedad y polvo. Cualquier corte de las piezas soldadas debe hacerse en ángulo recto. En tal caso, la superficie de contacto calentada será la mayor y la unión resultante la más duradera.

Una vez finalizado el calentamiento, coloque un tubo o elemento de unión (V) en el adaptador. Inserte una pieza en el adaptador y la otra en el adaptador de forma que haya una ligera diferencia en los diámetros de las piezas que se van a soldar.

Deje los elementos en el adaptador durante el tiempo especificado en la tabla. A continuación, saque las piezas soldadas fuera de los adaptadores y únalas introduciéndolas una dentro de la otra. No introduzca componentes a una profundidad superior al límite de la zona calentada. Deje enfriar la unión para que no se deforme.

Una vez finalizado el trabajo, apague la máquina de soldar desconectando el enchufe del cable de la red eléctrica. Deje la máquina en la base hasta que se haya enfriado por completo. Retire los adaptadores de tubos y someta la unidad y los adaptadores a mantenimiento.

### **MANTENIMIENTO E INSPECCIONES**

**¡ATENCIÓN!** Antes de empezar el ajuste, servicio técnico o mantenimiento, saque el enchufe de la herramienta del contacto de la red eléctrica. Habiendo terminado el trabajo, es menester revisar el estado técnico de la herramienta eléctrica por medio de un control externo y la evaluación de: el armazón y el mango, el cable eléctrico con el enchufe, el funcionamiento del interruptor eléctrico, los intersticios de ventilación, el chispear de los cepillos, el nivel de ruido de los cojinetes y las transmisiones, el arranque y la uniformidad del funcionamiento. Dentro del periodo de garantía, el usuario no puede dismantelar las herramientas eléctricas o cambiar sus partes ya que pierde de esta manera los derechos de garantía. Todas las irregularidades que se detecten durante una inspección o el trabajo implican la necesidad de reparar la herramienta en un taller especializado. Habiendo terminado el trabajo, es menester limpiar el armazón, los intersticios de ventilación, interruptores, el mango adicional y los protectores con aire comprimido (cuya presión debe exceder 0,3 MPa) con una brocha o con un trapo seco sin usar sustancias químicas y líquidos limpiadores. Limpie las herramientas y los mangos con un trapo seco y limpio.

## CARACTÉRISTIQUES DE L'OUTIL

La soudeuse est conçue pour assembler par soudage des tuyaux et des raccords en matériaux thermoplastiques. L'appareil permet un travail rapide et pratique pour la mise en place d'installations d'eau. Pour que l'appareil fonctionne correctement, de manière fiable et sûre, il convient de l'utiliser de manière appropriée, c'est pourquoi il faut :

### Lire ce manuel avant l'utilisation du produit et le conserver.

Le fournisseur ne peut être tenu responsable des dommages ou des blessures résultant de l'utilisation de l'appareil non conforme à l'usage prévu, du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de ce manuel. L'utilisation de l'appareil à des fins autres que celles auxquelles il est destiné conduira également à la perte de la garantie de l'utilisateur et au non-respect du contrat de vente.

## ÉQUIPEMENT

La soudeuse est livrée complète et ne nécessite pas d'assemblage. Des adaptateurs de tuyaux et un support de soudure sont fournis avec la soudeuse.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| Paramètre                                        | Unité de mesure | Valeur     |
|--------------------------------------------------|-----------------|------------|
| Référence catalogue                              |                 | YT-82251   |
| Tension d'alimentation                           | [V~]            | 175 à 245  |
| Fréquence du secteur                             | [Hz]            | 50 / 60    |
| Puissance nominale                               | [W]             | 800        |
| Température de surface des adaptateurs de tuyaux | [°C]            | de 0 à 320 |
| Poids                                            | [kg]            | 0,7        |
| Plage de la température de travail               | [°C]            | de 0 à 40  |
| Classe d'isolation électrique                    |                 | II         |
| Degré de protection                              |                 | IPX4       |
| Niveau sonore                                    |                 |            |
| - pression acoustique $L_{pa} \pm K$             | [dB(A)]         | ≤70        |
| - puissance $L_{wa} \pm K$                       | [dB(A)]         | ≤80        |
| Niveau vibratoire                                | [m/s²]          | ≤2,5       |

Tableau de chauffage en fonction du diamètre du tuyau

| Diamètre de tuyau | Temps d'échauffement (approximatif) | Profondeur de chauffe de tuyau | Temps de refroidissement du lien |
|-------------------|-------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| [mm]              | [s]                                 | [mm]                           | [min]                            |
| 16                | 5                                   | 14                             | 3                                |
| 20                | 5                                   | 14                             | 3                                |
| 25                | 7                                   | 16                             | 3                                |
| 32                | 8                                   | 20                             | 4                                |

Lorsque l'appareil fonctionne à des températures comprises entre 0 et 5 °C, le temps de préchauffage doit être augmenté de 50 %

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

L'outil est uniquement utilisé pour chauffer les extrémités des tuyaux en thermoplastique avec des adaptateurs. Il est interdit de chauffer d'autres types de tuyaux ou d'utiliser l'outil pour chauffer d'autres types de produits, par exemple des denrées alimentaires. Il est interdit d'utiliser le produit pour le chauffage sans adaptateurs de tuyaux correctement montés.

Il est interdit de réparer, démonter ou modifier le produit soi-même. Toutes les réparations de l'appareil doivent être effectuées par un centre de service agréé. Le produit doit être gardé sous surveillance en tout temps pendant le fonctionnement.

**AVERTISSEMENT !** Le produit chauffe jusqu'à une température élevée pendant le fonctionnement, ne touchez pas le boîtier et les pièces métalliques pendant le fonctionnement et

immédiatement après son achèvement, cela peut causer de graves brûlures.

Ce produit n'est pas destiné aux enfants. Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques ou mentales réduites, ainsi qu'un manque d'expérience ou de connaissance de l'équipement. À moins qu'ils ne soient supervisés ou formés pour utiliser le produit d'une manière sûre afin que les risques encourus puissent être compris. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Les enfants non accompagnés ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien de l'équipement.

### *Recommandations concernant le transport et le montage du produit*

Le produit doit être posé uniquement sur une surface dure, plane, plate, uniforme, ininflammable et résistante aux hautes températures.

Le produit doit être placé sur le support fourni, de manière à ce que la tête chauffante et les adaptateurs n'entrent pas en contact avec d'autres surfaces et objets lorsque le produit n'est pas utilisé.

Ne placez pas le produit à proximité de matériaux inflammables, tels que rideaux ou stores. Il est interdit de percer des trous dans le produit, ainsi que d'effectuer toute autre modification du produit qui n'est pas indiquée dans le manuel.

Ne transportez le produit que lorsqu'il s'est refroidi en le saisissant par la poignée. Ne déplacez pas le produit en tirant sur le cordon d'alimentation.

La température sur le lieu d'installation et d'utilisation du produit doit se situer dans la plage de 0 °C ÷ + 40 °C, et l'humidité relative doit être inférieure à 90 % sans condensation de vapeur d'eau. Le produit est destiné à être utilisé uniquement en intérieur.

### *Recommandations pour le raccordement du produit à l'alimentation électrique*

Avant de raccorder le produit à l'alimentation électrique, assurez-vous que la tension, la fréquence et la capacité de l'alimentation électrique correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique du produit. La fiche doit s'insérer dans la prise de courant. Il est interdit de modifier la fiche ou la prise de quelques manières que ce soit afin qu'ils s'adaptent.

Le produit doit être connecté directement à une seule prise de courant. Il est interdit d'utiliser des rallonges, fiches multiples et prises doubles. Le circuit secteur doit être équipé d'un conducteur de protection et d'une protection de 16 A.

Évitez tout contact du cordon d'alimentation avec des arêtes vives, des objets chauds ou des surfaces chaudes. Lorsque le produit est en fonctionnement, le cordon d'alimentation doit toujours être complètement déployé et sa position doit être en sorte à ne pas entraver le fonctionnement du produit. Le cordon d'alimentation doit être monté de manière à éviter tout risque de basculement. La prise de courant doit toujours être placée de façon à ce que la fiche du cordon d'alimentation de l'appareil puisse être débranchée rapidement. Tirez toujours le cordon d'alimentation par le boîtier de la fiche en le débranchant, jamais par le câble. Si le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé, débranchez-le immédiatement du secteur et contactez un service agréé du fabricant pour le remplacer. Ne utilisez pas l'appareil avec un cordon d'alimentation ou une fiche endommagée. Le cordon d'alimentation ou la fiche ne peuvent pas être réparés et doivent être remplacés par un nouveau cordon d'alimentation sans défaut s'ils sont endommagés.

## Recommandations d'utilisation du produit

**AVERTISSEMENT !** Les adaptateurs et la tête de chauffe peuvent être chauds pendant ou immédiatement après l'opération. Ne les touchez pas, car elles peuvent causer de graves brûlures. Laissez refroidir les composants du produit. S'il est nécessaire de manipuler ces composants avant qu'ils ne refroidissent, utilisez des gants qui protègent contre les effets de la température élevée. Assurez-vous que le sol à proximité du lieu d'utilisation du produit n'est pas glissant. Cela permet d'éviter les glissades qui pourraient entraîner de graves blessures.

Une fois chauffé, la soudeuse ne peut être tenue que par la poignée. Il existe un risque de brûlure en cas de contact avec les adaptateurs de tuyaux ou d'autres parties métalliques d'un appareil chauffé. Portez des gants de protection lors de l'utilisation.

Ne montez pas plus d'un jeu d'adaptateurs. Cela réduira le risque de brûlure. Les adaptateurs ne doivent pas être remplacés avant d'avoir complètement refroidi. Lors du remplacement des adaptateurs, débranchez le cordon d'alimentation de la soudeuse de la prise de courant. Assurez-vous que les adaptateurs sont vissés fermement et solidement sur la tête de chauffe avant de commencer le travail.

Les opérations de soudage ne doivent pas être répétées en utilisant le même élément de connexion, car cela peut entraîner l'accessibilité des parties actives. Débranchez toujours le cordon d'alimentation de la prise murale après utilisation. Il ne faut pas ranger l'appareil lorsqu'il est branché sur une prise de courant.

Après le travail, poser l'appareil sur le support et laisser refroidir la soudeuse. C'est la seule manière acceptable de refroidir l'outil. Ne refroidissez pas la soudeuse en le plongeant dans l'eau, cela pourrait provoquer un choc électrique. Pour éviter les incendies et les brûlures, utilisez toujours le support de soudure fourni avec l'appareil.

## UTILISATION DE L'APPAREIL

Avant de commencer le travail, vérifiez que le corps du boîtier et le câble de raccordement avec fiche et rallonges externes ne sont pas endommagés. Si nécessaire, nettoyez la saleté de l'appareil et dégagez les ouvertures de ventilation. N'utilisez pas d'outils métalliques pour le nettoyage qui pourraient endommager ou détruire la surface des fixations ou de la tête chauffante. En cas de dommages, il est interdit de continuer l'utilisation de l'appareil !

**Attention !** Toutes les opérations de remplacement d'adaptateurs de tuyaux, de nettoyage, etc. doivent être effectuées lorsque l'alimentation électrique de l'outil est coupée, donc avant d'effectuer ces opérations : **Débranchez la fiche du câble de l'outil de la prise de courant !**

### Montage des adaptateurs de tuyaux (II)

Sélectionnez un jeu d'adaptateurs correspondant à un diamètre. Assurez-vous que les surfaces de contact de la tête de chauffe et des adaptateurs ne sont pas contaminées. À l'aide d'une vis, vissez fermement et solidement les adaptateurs de part et d'autre de la tête de chauffe. L'emplacement de montage des adaptateurs sur la tête doit être choisi en suivant le principe selon lequel les adaptateurs plus petits doivent être montés plus près de l'extrémité de la tête. Le bord de l'adaptateur ne doit pas dépasser la tête de chauffe. Un seul diamètre d'adaptateur peut être monté à la fois.

### Chauffage

Une fois le montage terminé, placez la soudeuse sur le support (III). Veillez à ce que les adaptateurs de tuyaux et la tête de chauffe ne touchent pas d'autres objets. Branchez la fiche du câble d'alimentation sur la prise de courant. Tous les témoins et segments d'affichage s'allument puis s'éteignent. L'écran affiche « OFF » en clignotant pour indiquer que la soudeuse est éteinte. Démarrez la soudeuse en appuyant sur le bouton de mise en marche. Le chauffage de la tête commence. Le témoin « OUT » s'allume, l'écran affiche la température actuelle de la tête. Une fois la température réglée atteinte, le témoin « OUT » s'éteint et le

témoin « ALM » s'allume. L'écran affiche la température de consigne de la tête.

En appuyant sur le bouton « SET », vous entrez dans le mode de réglage de la température. La température peut être réglée à l'aide des flèches « GÖRA » et « DÖL ». Augmentez ou diminuez la valeur affichée en conséquence. Il est possible de régler le nombre entier de degrés ou chaque chiffre séparément, ce qui permet de régler plus rapidement la valeur souhaitée. Le passage d'un chiffre à l'autre s'effectue à l'aide du bouton « SET ». Le chiffre sélectionné clignote. Après avoir réglé les températures, attendez quelques secondes. L'indication de réglage cesse de clignoter sur l'écran et la soudeuse passe automatiquement au chauffage. Une fois la température réglée atteinte, le témoin « OUT » s'éteint et le témoin « ALM » s'allume. La soudeuse est prête à l'emploi.

**ATTENTION !** Le témoin « OUT » peut clignoter périodiquement pendant le fonctionnement. Cela signifie qu'il faut réchauffer la tête.

**ATTENTION !** L'écran peut afficher une température légèrement différente de celle réglée par l'utilisateur. Il s'agit d'un phénomène normal lié à l'inertie thermique.

### *Soudage*

Les pièces à souder doivent être débarrassées de toute saleté, humidité et poussière. Toute découpe des pièces à assembler doit être effectuée à angle droit. La surface de contact chauffée est alors la plus grande et le joint qui en résulte est le plus durable. Une fois le chauffage terminé, placez un tuyau ou un raccord (V) sur l'adaptateur. Insérez une pièce sur l'adaptateur, l'autre pièce dans l'adaptateur de manière à ce qu'il y ait une légère différence entre les diamètres des pièces à souder.

Laissez les pièces sur l'adaptateur pendant la durée spécifiée dans le tableau. Faites ensuite glisser les pièces à assembler hors des adaptateurs et assemblez-les en les faisant glisser l'un dans l'autre. N'insérez pas de pièces plus profondément que la limite de la zone chauffée. Laissez refroidir le raccord pour qu'il ne se déforme pas.

Lorsque le travail est terminé, éteignez la soudeuse en débranchant la fiche du câble du réseau électrique. Laissez la soudeuse sur le support jusqu'à ce qu'elle ait complètement refroidi. Retirez les adaptateurs de tuyaux et procédez à l'entretien de l'appareil et des adaptateurs.

## ENTRETIEN ET REVISIONS

**ATTENTION !** Débranchez l'outil de la source d'alimentation avant de régler, d'entreprendre des opérations techniques ou celles d'entretien. Une fois le travail terminé, contrôlez l'état technique de l'outil électrique en effectuant une inspection visuelle et en évaluant : le corps et la poignée, le câble électrique avec sa fiche et son guide-câble, l'interrupteur électrique, la perméabilité des ouvertures de ventilation, l'apparition des étincelles des brosses, le bruit de fonctionnement des paliers et des transmissions, de la mise en marche et de la régularité du fonctionnement. Au cours de la période de garantie, vous ne pouvez pas démonter les outils électriques ni remplacer des sous-ensembles ou des composants, car cela entraîne la perte des droits à titre de garantie. Des irrégularités quelconques constatées lors de l'examen ou pendant le travail signalent qu'il faut rendre l'outil au point de service. Lorsque vous avez fini de travailler, vous êtes obligé de nettoyer le boîtier, les ouvertures de ventilation, les commutateurs, la poignée supplémentaire et les éléments de protection avec p.ex. un courant d'air (à une pression égale ou inférieure à 0,3 MPa), un pinceau ou d'un chiffon sec, sans utiliser des produits chimiques et des fluides de nettoyage. Nettoyez les outils et les poignées avec un chiffon sec et propre.

## CARATTERISTICA DELL'UTENSILE

La saldatrice è progettata per unire tubi e raccordi in materiali termoplastici tramite saldatura. Il dispositivo consente di lavorare in modo rapido e pratico durante la creazione di impianti idrici. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo utensile dipende dal suo buon utilizzo e pertanto:

**Prima di iniziare i lavori con questo utensile leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.**

Il fornitore declina ogni responsabilità per tutti i danni e le lesioni derivanti dall'utilizzo improprio dell'attrezzo, dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale. L'uso dell'attrezzo per scopi diversi da quelli per i quali è stato concepito comporta inoltre l'annullamento dei diritti dell'utente per la garanzia e la mancata conformità con il contratto di vendita.

## ACCESSORI

La saldatrice viene fornita completa e non richiede assemblaggio. Gli adattatori per tubi e il supporto della saldatrice sono forniti in dotazione.

## DATI TECNICI

| Parametro                                          | Unità di misura | Valore    |
|----------------------------------------------------|-----------------|-----------|
| Numero di catalogo                                 |                 | YT-82251  |
| Tensione di rete                                   | [V~]            | 175 – 245 |
| Frequenza di rete                                  | [Hz]            | 50 / 60   |
| Potenza nominale                                   | [W]             | 800       |
| Temperatura superficiale degli adattatori per tubi | [°C]            | 0 – 320   |
| Peso                                               | [kg]            | 0,7       |
| Intervallo di temperatura di funzionamento         | [°C]            | 0 – 40    |
| Classe di isolamento elettrico                     |                 | II        |
| Grado di protezione                                |                 | IPX4      |
| Livello di rumore                                  |                 |           |
| - pressione sonora $L_{pa} \pm K$                  | [dB(A)]         | ≤ 70      |
| - potenza $L_{wa} \pm K$                           | [dB(A)]         | ≤ 80      |
| Livello di vibrazioni                              | [m/s²]          | ≤ 2,5     |

Tabella di riscaldamento in base al diametro del tubo

| Diametro del tubo | Durata di riscaldamento (approssimativa) | Profondità di riscaldamento del tubo | Tempo di raffreddamento del giunto |
|-------------------|------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| [mm]              | [s]                                      | [mm]                                 | [min]                              |
| 16                | 5                                        | 14                                   | 3                                  |
| 20                | 5                                        | 14                                   | 3                                  |
| 25                | 7                                        | 16                                   | 3                                  |
| 32                | 8                                        | 20                                   | 4                                  |

Quando si opera a temperature comprese tra 0 e 5°C, il tempo di riscaldamento deve essere aumentato del 50%

## AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Lo strumento viene utilizzato solo per riscaldare le estremità dei tubi termoplastici con adattatori. È vietato riscaldare altri tipi di tubi o utilizzare l'utensile per riscaldare altri tipi di prodotti, ad esempio gli alimenti. È vietato utilizzare il prodotto per il riscaldamento senza adattatori per tubi correttamente montati.

È vietato riparare, smontare o modificare il prodotto da soli. Tutte le riparazioni del prodotto devono essere effettuate da un centro di assistenza autorizzato. Durante il funzionamento il prodotto deve essere tenuto sempre sotto controllo.

**AVVERTIMENTO!** Durante il funzionamento, il prodotto si riscalda ad alta temperatura; non

toccare l'involucro o le parti metalliche, per evitare il rischio di gravi ustioni durante e subito dopo il funzionamento.

È vietato l'uso del prodotto dai bambini. Questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone con capacità fisiche e mentali ridotte, o con mancanza di esperienza o conoscenza di apparecchiatura, a meno che non siano sorvegliate o istruite sulle modalità d'uso in modo tale che il prodotto venga utilizzato in sicurezza e con la comprensione dei rischi correlati. I bambini non devono giocare con il prodotto. I bambini non accompagnati non devono eseguire la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio.

### *Disposizioni relative al trasporto e all'installazione del prodotto*

Il prodotto può essere posizionato solo sulle superfici dure, piane, lisce e non infiammabili resistenti alle alte temperature.

Il prodotto deve essere posizionato sul supporto in dotazione. In modo tale che la testa riscaldante e gli adattatori non entrino in contatto con altre superfici e oggetti quando il prodotto non è in uso.

Non collocare il prodotto in prossimità di materiali infiammabili, ad esempio tende o tendaggi. È vietato forare il prodotto, così come è vietata qualsiasi altra modifica del prodotto che non sia descritta nel manuale.

Maneggiare il prodotto solo quando è raffreddato, afferrando l'impugnatura. Non spostare il prodotto tirando il cavo di alimentazione.

La temperatura nel luogo di installazione e di utilizzo del prodotto deve essere compresa tra 0 °C ÷ +40 °C e l'umidità relativa deve essere inferiore al 90% senza condensazione di vapore. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso all'interno dei locali.

### *Raccomandazioni per il collegamento del prodotto all'alimentazione elettrica*

Prima di collegare il prodotto all'alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione, la frequenza e la capacità della rete corrispondano ai valori indicati sulla targhetta del prodotto. La spina deve essere compatibile con la presa. È vietato modificare in qualsiasi modo la spina o la presa per adattare l'una all'altra.

Il prodotto deve essere collegato direttamente ad una presa di corrente singola. È vietato usare prolunghie, distributori e prese doppie. Il circuito di rete deve essere dotato di un conduttore di protezione e di una protezione da 16 A.

Evitare il contatto del cavo di alimentazione con spigoli vivi, oggetti o superfici calde. Quando il prodotto è in funzione, il cavo di alimentazione deve essere sempre completamente srotolato e la sua posizione deve essere determinata in modo tale da non ostruire l'utilizzo del prodotto. Il cavo di alimentazione non deve creare alcun rischio di inciampamento. La presa di corrente deve essere posizionata in modo tale da garantire uno scollegamento veloce della spina del cavo di alimentazione del prodotto. Durante lo scollegamento della spina del cavo di alimentazione bisogna sempre tirare per l'alloggiamento della spina e mai per il cavo. Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, scollegarli immediatamente dalla rete elettrica e rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato dal produttore per sostituirli. Non utilizzare il prodotto con il cavo di alimentazione o la spina danneggiati. Il cavo di alimentazione o la spina non possono essere riparati, se sono danneggiati vanno sostituiti con

elementi nuovi privi di difetti.

### *Raccomandazioni per l'utilizzo del prodotto*

**AVVERTIMENTO!** Gli adattatori e la testa riscaldante possono essere caldi durante o subito dopo il funzionamento. Non toccarli, poiché potrebbero causare gravi ustioni. Lasciare raffreddare i componenti del prodotto. Se è necessario maneggiare questi componenti prima che si raffreddino, utilizzare guanti che proteggano dagli effetti delle alte temperature. Accertarsi che il pavimento vicino al posto d'utilizzo del prodotto non sia scivoloso. In questo modo si evita lo scivolamento che può causare gravi lesioni.

Una volta riscaldato, la saldatrice può essere tenuta solo dall'impugnatura. Se si toccano gli adattatori dei tubi o altre parti metalliche di un apparecchio riscaldato, c'è il rischio di ustioni. Indossare guanti protettivi durante la manipolazione.

Non è possibile montare più di un set di adattatori. In questo modo si riduce il rischio di ustioni. Gli adattatori non devono essere sostituiti prima di essersi raffreddati completamente. Quando si sostituiscono gli adattatori, scollegare il cavo di alimentazione della saldatrice dalla presa di corrente. Prima di iniziare il lavoro, accertarsi che gli adattatori siano avvitati saldamente e in modo sicuro sulla testa riscaldante.

Le operazioni di saldatura non devono essere ripetute utilizzando lo stesso elemento di collegamento, in quanto ciò potrebbe rendere accessibili le parti attive. Sempre dopo l'uso dell'apparecchio scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di rete. È vietato tenere il dispositivo collegato alla presa di corrente.

Dopo il lavoro, mettere l'utensile sul supporto e lasciare raffreddare la saldatrice. Questo è l'unico modo consentito per raffreddare l'utensile. Non raffreddare la saldatrice immergendolo nell'acqua, potrebbe causare scosse elettriche. Per evitare incendi e ustioni, utilizzare sempre il supporto della saldatrice fornito con l'unità.

### **UTILIZZO DELL'UTENSILE**

Prima di iniziare i lavori controllare che il corpo dell'involucro, il cavo di collegamento con spina e le prolunghe esterne non siano danneggiati. Se necessario, pulire l'attrezzo dallo sporco e liberare i fori di ventilazione. Per la pulizia non utilizzare utensili metallici che potrebbero danneggiare o distruggere la superficie degli elementi di fissaggio o la testa riscaldante. In caso di danni è vietato continuare a lavorare!

**Attenzione!** Tutte le operazioni relative alla sostituzione degli adattatori per tubi, pulizia, etc. devono essere eseguite a tensione di alimentazione dell'unità disinserita, perciò prima di procedere a queste operazioni: **Estrarre la spina del cavo dell'utensile dalla presa di corrente!**

#### *Installazione di adattatori per tubi (II)*

Selezionare un set di adattatori corrispondenti a un diametro. Assicurarsi che le superfici di contatto della testa riscaldante e degli adattatori non siano contaminate. Con una vite, avvitare saldamente gli adattatori su entrambi i lati della testa riscaldante. La posizione di montaggio degli adattatori sulla testa deve essere scelta seguendo il principio che gli adattatori più piccoli devono essere montati più vicini all'estremità della testa. Il bordo dell'adattatore non deve sporgere oltre la testa riscaldante. È possibile montare un solo diametro di adattatore alla volta.

#### *Riscaldamento*

Al termine del montaggio, posizionare la saldatrice sul supporto (III). Assicurarsi che gli adattatori per tubi e la testa riscaldante non tocchino altri oggetti. Collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa di corrente. Tutte le luci e i segmenti del display si accendono e poi si spengono. Sul display lampeggia la scritta "OFF" per indicare che la saldatrice è spenta. Avviare la saldatrice premendo l'interruttore. Inizia il riscaldamento della testa. La spia "OUT" si accende e il display visualizza la temperatura attuale della testa. Una volta raggiunta la temperatura impostata, la spia "OUT" si spegne e si accende la spia "ALM". Il display visualizza

la temperatura impostata della testa.

Premendo il pulsante "SET" si accede alla modalità di impostazione della temperatura. La temperatura può essere impostata con le frecce "SU" e "GIÙ". Aumenta o diminuisce di conseguenza il valore visualizzato. È possibile impostare l'intero numero di gradi o ogni cifra separatamente, consentendo di impostare più rapidamente il valore desiderato. Il passaggio da una cifra all'altra si effettua con il tasto "SET". La cifra attualmente selezionata lampeggia. Dopo aver impostato le temperature, attendere qualche secondo. L'indicazione di impostazione smette di lampeggiare sul display e la saldatrice passa automaticamente al riscaldamento. Una volta raggiunta la temperatura impostata, la spia "OUT" si spegne e si accende la spia "ALM". La saldatrice è pronta per l'uso. **ATTENZIONE!** La spia "OUT" può lampeggiare periodicamente durante il funzionamento. Ciò significa il nuovo riscaldamento della testa.

**ATTENZIONE!** Il display potrebbe visualizzare una temperatura leggermente diversa da quella impostata dall'utente. Si tratta di un fenomeno normale associato all'inerzia termica.

### *Sigillatura*

Le parti da saldare devono essere pulite da sporco, umidità e polvere. I tagli delle parti da unire devono essere eseguiti ad angolo retto. In questo modo la superficie di contatto riscaldata sarà la più ampia e il giunto risultante sarà il più resistente.

Una volta completato il riscaldamento, posizionare un tubo o un raccordo (V) sull'adattatore. Inserire una parte nell'adattatore e l'altra nell'adattatore in modo che vi sia una leggera differenza tra i diametri delle parti da saldare.

Lasciare i componenti sull'adattatore per il tempo specificato nella tabella. Quindi estrarre i componenti da unire dagli adattatori e unirli facendoli scorrere l'uno nell'altro. Non inserire i componenti a una profondità superiore al limite dell'area riscaldata. Lasciare raffreddare il giunto per evitare che si deformi.

Al termine del lavoro, spegnere la saldatrice scollegando la spina del cavo dalla rete elettrica. Lasciare la saldatrice sul supporto fino al completo raffreddamento. Rimuovere gli adattatori per tubi e sottoporre l'unità e gli adattatori a manutenzione.

## **MANUTENZIONE E REVISIONI**

**ATTENZIONE!** Prima di eseguire i lavori di regolazione, riparazione o manutenzione, scollegare la spina dalla presa di corrente. Una volta finito il lavoro controllare lo stato tecnico del dispositivo elettrico attraverso l'esame visivo e la valutazione dei seguenti elementi: corpo e manico, cavo di alimentazione con spina e pressacavo, funzionamento dell'inseritore, eventuali tamponamenti nella sfinestratura del motore, scintillazione sulle spazzole, livello di rumore dei cuscinetti e del cambio, avviamento e regolarità del funzionamento. Durante il periodo di garanzia l'utente non può smontare dispositivi elettrici, sostituire sottogruppi o componenti, sotto pena della perdita dei diritti a garanzia. Ogni malfunzionamento verificatosi durante l'esame o durante il lavoro, deve essere riparato presso un centro di assistenza tecnica. Una volta finito il lavoro, pulire il corpo, la sfinestratura del motore, i commutatori, il manico supplementare e i ripari, p.e. con il flusso d'aria (a pressione non superiore a 0,3 MPa), con un pennello o un panno morbido secco, senza usare mezzi chimici o detersivi. Gli attrezzi e i mandrini vanno puliti con un panno pulito e secco.

## KENMERKEN VAN HET GEREEDSCHAP

De lasmachine is ontworpen voor het verbinden van buizen en fittingen van thermoplastische materialen door middel van lassen. Het apparaat maakt snel en gemakkelijk werken mogelijk bij het opzetten van waterinstallaties. De juiste, betrouwbare en veilige werking van het gereedschap hangt af van de juiste bediening, daarom:

**Lees voordat u met het gereedschap gaat werken de volledige handleiding door en bewaar deze.**

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade en verwondingen die voortvloeien uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen in deze handleiding. Productgebruik in strijd met het beoogde doeleinde leidt ook tot het verlies van de rechten van de gebruiker als gevolg van garantie en non-conformiteit met het verkoopcontract.

## UITRUSTING

De lasmachine wordt compleet verkocht en hoeft niet in elkaar te worden gezet. Het lasapparaat wordt geleverd met buisadapters en een lasstandaard.

## TECHNISCHE GEGEVENS

| Parameter                               | Meeteenheid         | Waarde    |
|-----------------------------------------|---------------------|-----------|
| Catalogusnummer                         |                     | YT-82251  |
| Netspanning                             | [V~]                | 175 - 245 |
| Netwerkfrequentie                       | [Hz]                | 50 / 60   |
| Nominaal vermogen                       | [W]                 | 800       |
| Oppervlaktetemperatuur van buisadapters | [°C]                | 0 - 320   |
| Gewicht                                 | [kg]                | 0,7       |
| Werktemperatuurbereik                   | [°C]                | 0 - 40    |
| Elektrische beschermingsklasse          |                     | II        |
| Beschermingsgraad                       |                     | IPX4      |
| Geluidsniveau                           |                     |           |
| - geluidsdruk $L_{pa} \pm K$            | [dB(A)]             | ≤70       |
| - vermogen $L_{wa} \pm K$               | [dB(A)]             | ≤80       |
| Trillingsniveau                         | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤2,5      |

Verwarmingstabel volgens buisdiameter

| Buisdiameter | Opwarmtijd (bij benadering) | Buisverwarmingsdiepte | Koeltijd van de verbinding |
|--------------|-----------------------------|-----------------------|----------------------------|
| [mm]         | [s]                         | [mm]                  | [min]                      |
| 16           | 5                           | 14                    | 3                          |
| 20           | 5                           | 14                    | 3                          |
| 25           | 7                           | 16                    | 3                          |
| 32           | 8                           | 20                    | 4                          |

Bij temperaturen tussen 0 en 5°C moet de opwarmtijd met 50% worden verlengd

## ALGEMENE VEILIGHEIDSVORWAARDEN

Het gereedschap wordt alleen gebruikt om de uiteinden van thermoplastische buizen met adapters te verwarmen. Het is verboden andere soorten buizen te verwarmen of het apparaat te gebruiken om andere soorten producten, bijvoorbeeld levensmiddelen, te verwarmen. Het is verboden het product voor verwarming te gebruiken zonder correct gemonteerde buisadapters.

Het is verboden om het product zelfstandig te repareren, demonteren of modificeren. Alle productreparaties moeten worden verricht door een geautoriseerde service. Het product moet tijdens de werking voortdurend onder toezicht staan.

**WAARSCHUWING!** Het product wordt heet tijdens de werking. Raak daarom tijdens wer-

king de behuizing niet aan, omdat dit kan leiden tot ernstige brandwonden.

Het product is niet bedoeld voor gebruik door kinderen. Het product is niet bedoeld voor gebruik door personen met beperkte fysieke en mentale vaardigheden, evenals mensen zonder ervaring en kennis van de apparatuur. Tenzij toezicht op hen wordt uitgeoefend of hen wordt uitgelegd hoe ze het product op een veilige manier kunnen gebruiken, zodat de bijbehorende risico's begrijpelijk zijn. Kinderen mogen niet met het product spelen. Kinderen zonder toezicht mogen het gereedschap niet schoonmaken en onderhouden.

#### *Aanbevelingen voor transport en installatie van het toestel*

Het product mag alleen op een harde, platte, egale, niet-brandbare ondergrond staan die bestand is tegen hoge temperaturen.

Het product moet op de meegeleverde standaard worden geplaatst. Zodanig dat het verwarmingselement en de adapters niet in contact komen met andere oppervlakken en voorwerpen wanneer het product niet wordt gebruikt.

Plaats het toestel niet in de buurt van brandbare materialen, zoals gordijnen of overgordijnen. Het is verboden om openingen te boren in het product of andere modificaties aan te brengen die niet zijn beschreven in deze handleiding.

Verplaats het product alleen als het afgekoeld is en pak het handvat vast. Het product niet verplaatsen door aan de voedingskabel te trekken.

De temperatuur op de installatie- en gebruiksplek van het product moet tussen de  $0^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$  liggen en de relatieve vochtigheid moet lager zijn dan 90% zonder condensatie. Het product is alleen bedoeld voor gebruik binnenshuis.

#### *Aanbevelingen omtrent het aansluiten van het product op de stroom*

Zorg er voorafgaand aan het aansluiten op de stroom voor dat de spanning, frequentie en het rendement van het elektriciteitsnet overeenkomen met de waarden op het gegevensplaatje van het toestel. De stekker moet in het stopcontact passen. Het is verboden om de stekker of het stopcontact op enigerlei wijze te wijzigen om het in elkaar te laten passen.

Het product moet direct aangesloten zijn op een enkel stopcontact. Het is verboden om gebruik te maken van verlengsnoeren, splitters of dubbele stopcontacten. Het netcircuit moet voorzien zijn van een aardleiding en een beveiliging van 16 A.

Vermijd contact van de voedingskabel met scherpe randen en hete voorwerpen en oppervlakken. Tijdens de werking van het apparaat moet de kabel altijd volledig uitgerold zijn en zo geplaatst zijn dat deze geen hinder veroorzaakt bij het productgebruik. De kabel mag geen struikelgevaar veroorzaken. Het stopcontact moet zich op een plek bevinden zodat het altijd mogelijk is om snel de stekker eruit te trekken. Pak tijdens het trekken van de stekker uit het stopcontact altijd de stekkerbehuizing vast en trek nooit aan het snoer.

Indien de voedingskabel of stekker beschadigd is deze direct van de stroom loskoppelen en contact opnemen met een geautoriseerde service om vervanging te regelen. Het product nooit gebruiken met beschadigde voedingskabel of stekker. De voedingskabel of stekker mogen in geval van schade niet worden gerepareerd maar moeten altijd worden vervangen door nieuwe schadevrije exemplaren.

### *Aanbevelingen omtrent het productgebruik*

**WAARSCHUWING!** De adapters en het verwarmingselement kunnen tijdens of onmiddellijk na het gebruik heet zijn. Raak deze niet aan, aangezien dit kan leiden tot ernstige brandwonden. Laat de elementen van het product afkoelen. Als het nodig is om deze voorwerpen te verplaatsen voordat ze afkoelen, gebruik dan handschoenen die bescherming bieden tegen de effecten van hitte. Zorg dat de vloer in de buurt van het gebruik van het toestel niet glad is. Zo wordt uitglijden, met ernstig letsel tot gevolg, voorkomen.

Na verhitting mag het lasapparaat alleen aan het handvat worden vastgehouden. Er bestaat gevaar voor brandwonden wanneer buisadapters of andere metalen onderdelen van een verwarmd apparaat worden aangeraakt. Draag tijdens het gebruik beschermende handschoenen.

Plaats niet meer dan één set adapters. Dit vermindert het risico van verbranding. Adapters mogen niet worden vervangen voordat ze volledig zijn afgekoeld. Trek bij het vervangen van de adapters de stekker van de lasmachine uit het stopcontact. Zorg ervoor dat de adapters stevig op het verwarmingselement zijn geschroefd voordat u met het werk begint.

Laswerkzaamheden mogen niet worden herhaald met hetzelfde verbindingselement, omdat dit ertoe kan leiden dat actieve delen toegankelijk worden. Na gebruik steeds de stekker van het toestel uit het stopcontact trekken. Het is verboden om het toestel op te slaan met de stekker in het stopcontact.

Zet het gereedschap na gebruik terug op de standaard en laat het lasapparaat afkoelen. Dit is de enige toegestane manier om het gereedschap te koelen. Koel de lasmachine niet af door deze in water te leggen, dit kan een elektrische schok veroorzaken. Om brand en brandwonden te voorkomen, dient u altijd de bijgeleverde lasstandaard te gebruiken.

### **GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP**

Controleer voor het begin van de werkzaamheden of de behuizing en de aansluitkabel met stekker en externe verlengkabels niet beschadigd zijn. Reinig het apparaat zo nodig van vuil en maak de ventilatieopeningen schoon. Gebruik voor het schoonmaken geen metalen gereedschap dat het oppervlak van de bevestigingen of het verwarmingselement kan beschadigen of vernielen. In geval van schade is het verboden om verder te werken!

**Let op!** Alle buisadapters vervangen, schoonmaken, enz. moeten worden uitgevoerd terwijl de stroomtoevoer naar het gereedschap is uitgeschakeld, dus voordat deze handelingen worden uitgevoerd: **Trek de stekker van de gereedschapskabel uit het stopcontact!**

#### *Installatie van buisadapters (II)*

Kies een set adapters voor één diameter. Zorg ervoor dat de contactoppervlakken van het verwarmingselement en de adapters niet verontreinigd zijn. Schroef de adapters aan beide zijden van het verwarmingselement stevig vast. De plaats waar de adapters op het verwarmingselement worden gemonteerd, moet worden gekozen volgens het principe dat kleinere adapters dichter bij het uiteinde van het verwarmingselement moeten worden gemonteerd. De rand van de adapter mag niet buiten het verwarmingselement uitsteken. Er mag slechts één adapterdiameter tegelijk worden gemonteerd.

#### *Opwarmen*

Wanneer de montage voltooid is, plaatst u het lasapparaat op de standaard (III). Zorg ervoor dat de buisadapters en het verwarmingselement geen andere voorwerpen raken. Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact. Alle lampjes en displaysegmenten lichten op en gaan dan uit. Op het display knippert "OFF" om aan te geven dat het lasapparaat is uitgeschakeld. Start het lasapparaat door op de schakelaar te drukken. Het verwarmen van het verwarmingselement zal beginnen. Het lampje "OUT" gaat branden en op het display verschijnt de huidige temperatuur van het verwarmingselement. Zodra de ingestelde temperatuur is bereikt, dooft het "OUT"-lampje en gaat het "ALM"-lampje branden. Het display toont de ingestelde hoofdtemperatuur.

Als u op de knop "SET" drukt, komt u in de modus voor het instellen van de temperatuur. De temperatuur kan worden ingesteld met de pijlen "UP" en "DOWN". De weergegeven waarde wordt dienovereenkomstig verhoogd of verlaagd. Het is mogelijk het

hele aantal graden of elk cijfer afzonderlijk in te stellen, zodat de gewenste waarde sneller kan worden ingesteld. Het wisselen tussen de cijfers gebeurt met de knop "SET". Het huidige geselecteerde cijfer knippert. Wacht na het instellen van de temperaturen enkele seconden. De instellingsindicatie stopt met knipperen op het display en het sealapparaat gaat automatisch over tot verwarmen. Zodra de ingestelde temperatuur is bereikt, dooft het "OUT"-lampje en gaat het "ALM"-lampje branden. Het lasapparaat is klaar voor gebruik.

**LET OP!** Het lampje "OUT" kan tijdens de werking af en toe knipperen. Dit betekent het opnieuw opwarmen van het verwarmingselement.

**LET OP!** Het display kan een iets andere temperatuur weergeven dan de gebruiker heeft ingesteld. Dit is een normaal verschijnsel dat samenhangt met thermische inertie.

### *Lassen*

De te lassen delen moeten vrij zijn van vuil, vocht en stof. Het snijden van de te verbinden delen moet in een rechte hoek gebeuren. Dan is de oppervlakte van het verhitte contact het grootst en de resulterende verbinding het duurzaamst.

Plaats na het verwarmen een buis of fitting (V) op de adapter. Plaats een deel op de adapter, het andere deel in de adapter zodat er een klein verschil is tussen de diameters van de te lassen delen.

Laat de voorwerpen op de adapter gedurende de in de tabel aangegeven tijd. Schuif vervolgens de te verbinden onderdelen uit de adapters en voeg ze samen door ze in elkaar te schuiven. Plaats geen onderdelen dieper dan de grens van het verwarmde gebied. Laat de verbinding afkoelen, zodat deze niet vervormt.

Schakel na afloop van de werkzaamheden het lasapparaat uit door de stekker uit het stopcontact te trekken. Laat de lasmachine op de standaard staan tot hij volledig is afgekoeld. Verwijder de buisadapters en onderwerp het toestel en de adapters aan onderhoud.

## **ONDERHOUD EN CONTROLE**

**LET OP!** Voordat men start met het afstellen, technisch onderhoud of het uitvoeren van controles dient de stekker van het apparaat uit het stopcontact te worden gehaald. Aan het einde van de werkzaamheden dient men de technische staat van het elektrische apparaat te controleren door middel van een visuele inspectie en een beoordeling van de behuizing, het handvat, stroomkabel, doorgankelijkheid van de ventilatiesleuven, borstels die eventuele vonken afgeven, geluidsniveau van de werking van de lagers en tandwielen, het opstarten en uniformiteit van de werking van het apparaat. Tijdens de garantieperiode dient men het elektrische apparaat niet te demonteren en dient men tevens geen onderdelen te vervangen aangezien dit de garantie ongeldig zal maken. In geval van eventuele onregelmatigheden die tijdens een controle zijn vastgesteld of tijdens de werkzaamheden dient het apparaat ter reparatie te worden aangeboden bij een daarvoor bestemd servicepunt. Na de werkzaamheden dient men de behuizing, ventilatieopeningen, schakelaars, extra handvaten en behuizing schoon te maken door middel van bv. luchtdruk (met een druk van max. 0,3 MPa), of door middel van een borstel/ kwast of droge doek zonder gebruik van chemicaliën en reinigingsvloeistoffen. Aanvullende onderdelen en de handvaten schoonmaken met een droge, schone doek.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

Η μηχανή συγκόλλησης προορίζεται για τη σύνδεση σωλήνων και εξαρτημάτων από θερμοπλαστικά υλικά με συγκόλληση. Η μονάδα επιτρέπει τη γρήγορη και άνετη εργασία για τη δημιουργία εγκαταστάσεων νερού. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του εργαλείου εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση του, γι' αυτό:

**Πριν ξεκινήσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο, πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.**

Ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές ή τραυματισμούς που προκύπτουν από τη χρήση του εργαλείου σε αντίθεση με την προβλεπόμενη χρήση του, τη μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Η χρήση του εργαλείου που δεν είναι σύμφωνη με την προβλεπόμενη ακυρώνει επίσης τα δικαιώματα του χρήστη που απορρέουν από την εγγύηση και τη μη συμμόρφωση με τη σύμβαση πώλησης.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Η μηχανή συγκόλλησης προμηθεύεται στην πλήρη κατάσταση και δεν απαιτεί καμία συναρμολόγηση. Με τη μηχανή συγκόλλησης παρέχονται: οι προσαρμογείς σωλήνων και η βάση της μηχανής συγκόλλησης.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

| Παράμετρος                                          | Μονάδα μέτρησης     | Τιμή      |
|-----------------------------------------------------|---------------------|-----------|
| Κωδικός καταλόγου                                   |                     | YT-82251  |
| Τάση δικτύου                                        | [V~]                | 175 - 245 |
| Συχνότητα δικτύου                                   | [Hz]                | 50 / 60   |
| Ονομαστική ισχύς                                    | [W]                 | 800       |
| Θερμοκρασία επιφάνειας των προσαρμογέων για σωλήνες | [°C]                | 0 - 320   |
| Βάρος                                               | [kg]                | 0,7       |
| Φάσμα θερμοκρασίας λειτουργίας                      | [°C]                | 0 - 40    |
| Κλάση ηλεκτρικής μόνωσης                            |                     | II        |
| Βαθμός προστασίας                                   |                     | IPX4      |
| Επίπεδο θορύβου                                     |                     |           |
| - ακουστική πίεση $L_{pA} \pm K$                    | [dB(A)]             | ≤70       |
| - ισχύς $L_{WA} \pm K$                              | [dB(A)]             | ≤80       |
| Επίπεδο κραδασμών                                   | [m/s <sup>2</sup> ] | ≤2,5      |

Πίνακας θέρμανσης ανάλογα με τη διάμετρο του σωλήνα

| Διάμετρος σωλήνα | Χρόνος θέρμανσης (κατά προσέγγιση) | Βάθος θέρμανσης σωλήνων | Χρόνος ψύξης του συνδέσμου |
|------------------|------------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| [mm]             | [s]                                | [mm]                    | [min]                      |
| 16               | 5                                  | 14                      | 3                          |
| 20               | 5                                  | 14                      | 3                          |
| 25               | 7                                  | 16                      | 3                          |
| 32               | 8                                  | 20                      | 4                          |

Κατά τη λειτουργία σε θερμοκρασίες μεταξύ 0 και 5°C, ο χρόνος θέρμανσης πρέπει να αυξηθεί κατά 50%

## ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το εργαλείο χρησιμοποιείται μόνο για τη θέρμανση των άκρων θερμοπλαστικών σωλήνων με προσαρμογείς. Απαγορεύεται η θέρμανση άλλων τύπων σωλήνων ή η χρήση του εργαλείου για τη θέρμανση άλλων τύπων προϊόντων, π.χ. τροφίμων. Απαγορεύεται η χρήση του προϊόντος για θέρμανση χωρίς σωστά τοποθετημένους προσαρμογείς σωλήνων.

Απαγορεύεται να επισκευάζετε, αποσυναρμολογείτε ή να τροποποιείτε το προϊόν μόνοι σας. Όλες οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται από το εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών. Κατά λειτουργία πάντα πρέπει να εμποπτεύετε το προϊόν.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το προϊόν γίνεται πολύ ζεστό, μην αγγίζετε

το περίβλημα και τα μεταλλικά μέρη, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του και αμέσως μετά, αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.

Το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από τα παιδιά. Το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα με μειωμένες σωματικές και πνευματικές ικανότητες και άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση του εξοπλισμού. Εκτός εάν εποπτεύονται ή καθοδηγούνται για την ασφαλή χρήση του προϊόντος, έτσι ώστε να γίνονται κατανοητοί οι σχετικοί κίνδυνοι. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Τα παιδιά χωρίς εποπτεία δεν επιτρέπεται να καθαρίζουν ή να συντηρήσουν τη συσκευή.

### *Προτάσεις σχετικά με τη μεταφορά και εγκατάσταση του προϊόντος*

Το προϊόν μπορεί να τοποθετηθεί μόνο σε σκληρό, επίπεδο, ομοιόμορφο και μη εύφλεκτο υπόστρωμα ανθεκτικό στις υψηλές θερμοκρασίες.

Το προϊόν θα πρέπει να τοποθετείται στην παρεχόμενη βάση. Με τέτοιο τρόπο ώστε η θερμαντική κεφαλή και οι προσαρμογείς να μην έρχονται σε επαφή με άλλες επιφάνειες και αντικείμενα όταν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται.

Μην τοποθετείτε το προϊόν κοντά σε εύφλεκτα υλικά, π.χ. παραπετάσματα ή κουρτίνες.

Απαγορεύεται να τρυπήσετε στη συσκευή οποιοδήποτε άνοιγμα καθώς και να τροποποιήσετε το προϊόν με τον τρόπο που δεν αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης.

Μεταφέρετε μόνο το προϊόν που έχει κρυώσει, πιάνοντας τη λαβή. Μην μεταφέρετε το προϊόν τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας.

Η θερμοκρασία στο σημείο εγκατάστασης και χρήσης του προϊόντος πρέπει να είναι μεταξύ  $0^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$ , και η σχετική υγρασία πρέπει να είναι κάτω από 90% χωρίς συμπύκνωση. Το προϊόν προορίζεται μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.

### *Προτάσεις σχετικά με σύνδεση του προϊόντος στην τροφοδοσία*

Πριν να συνδέσετε το προϊόν στην τροφοδοσία πρέπει να επιβεβαιωθείτε ότι η τάση, η συχνότητα και η αποδοτικότητα του δικτύου είναι συμβατές με τις αξίες που αναφέρονται στην ονομαστική πινακίδα. Το φις πρέπει να ταιριάζει με την πρίζα. Απαγορεύεται να τροποποιήσετε το φις ή την πρίζα ώστε να ταιριάζουν μεταξύ τους.

Το προϊόν πρέπει να είναι συνδεδεμένο άμεσα σε μονή πρίζα παροχής ηλεκτρικής ενέργειας. Απαγορεύεται να χρησιμοποιήσετε καλώδια προέκτασης, πολύπριζα και διπλές πρίζες. Το κύκλωμα παροχής ρεύματος πρέπει να είναι εφοδιασμένο με προστατευτικό αγωγό και ασφάλεια 16 A.

Αποφεύγετε να έχει επαφή το καλώδιο τροφοδοσίας με κοφτερές άκρες και ζεστά αντικείμενα και επιφάνειες. Κατά λειτουργία το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να είναι πλήρως εκτεταμένο ενώ η τοποθεσία του πρέπει να είναι, ώστε να μην είναι κανένα εμπόδιο κατά χειρισμό της συσκευής. Τοποθεσία του καλωδίου τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να προκαλεί κίνδυνο σκοντάμματος. Η πρίζα πρέπει να είναι σε τέτοιο σημείο, ώστε να υπάρχει πάντα δυνατότητα να αποσυνδέσετε γρήγορα το φις του καλωδίου που τροφοδοτεί το προϊόν. Όταν αποσυνδέετε το φις πάντα πρέπει να τραβήξετε το περίβλημα του φις και ποτέ το καλώδιο.

Αν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι χαλασμένο άμεσα πρέπει να το αποσυνδέσετε από το δίκτυο παροχής ρεύματος και να επικοινωνήσετε με το εξουσιοδοτημένο σέρβις του κατασκευαστή με σκοπό την ανταλλαγή του. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με χαλασμένο κα-

λώδιο ή φις. Το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φις δεν επιτρέπεται να επισκευαστούν και σε περίπτωση που αυτά τα εξαρτήματα είναι χαλασμένα πρέπει να τα ανταλλάξετε με καινούρια χωρίς βλάβες.

### *Προτάσεις σχετικά με χρήση του προϊόντος*

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Οι προσαρμογείς και η θερμαντική κεφαλή μπορεί να είναι ζεστά κατά τη διάρκεια ή αμέσως μετά τη λειτουργία. Μην τα αγγίζετε γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα. Περιμένετε μέχρι να κρυώσουν τα εξαρτήματα του προϊόντος. Εάν είναι απαραίτητο να μεταφερθούν αυτά τα εξαρτήματα πριν κρυώσουν, πρέπει να χρησιμοποιηθούν γάντια για την προστασία από τις επιπτώσεις των υψηλών θερμοκρασιών. Βεβαιωθείτε ότι το δάπεδο δεν είναι ολισθηρό κοντά στον τόπο όπου χρησιμοποιείται το προϊόν. Έτσι αποφεύγετε να γλιστρήσετε, κάτι που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

Αφού θερμανθεί, η μηχανή συγκόλλησης μπορεί να κρατιέται μόνο από τη λαβή. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων εάν αγγίξετε προσαρμογείς σωλήνων ή άλλα μεταλλικά μέρη μιας θερμαινόμενης συσκευής. Φοράτε προστατευτικά γάντια κατά την εργασία.

Δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση περισσότερων από ένα σετ προσαρμογών. Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο εγκαύματος. Οι προσαρμογείς δεν πρέπει να αντικαθίστανται πριν κρυώσουν εντελώς. Κατά την αντικατάσταση των προσαρμογών, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας της μηχανής συγκόλλησης από την πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι οι προσαρμογείς έχουν βιδωθεί σταθερά και με ασφάλεια στη θερμαντική κεφαλή πριν ξεκινήσετε την εργασία.

Οι εργασίες συγκόλλησης δεν πρέπει να επαναλαμβάνονται με το ίδιο συνδετικό στοιχείο, διότι αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόσβαση σε ενεργά μέρη. Πάντα μετά τη χρήση πρέπει να αποσυνδέσετε το φις του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα. Απαγορεύεται η αποθήκευση της συσκευής που είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.

Μετά τη χρήση, τοποθετήστε το εργαλείο πίσω στη βάση και αφήστε τη μηχανή συγκόλλησης να κρυώσει. Αυτός είναι ο μόνος αποδεκτός τρόπος ψύξης του εργαλείου. Μην ψύχετε τη μηχανή συγκόλλησης βάζοντάς την σε νερό, αυτό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία. Για την αποφυγή πυρκαγιάς και εγκαυμάτων, χρησιμοποιείτε πάντα τη βάση της μηχανής συγκόλλησης που παρέχεται με τη μονάδα.

### **ΧΡΗΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ**

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε ότι το σώμα του περιβλήματος και το καλώδιο σύνδεσης με το βύσμα και τα εξωτερικά καλώδια επέκτασης δεν έχουν υποστεί ζημιά. Εάν χρειάζεται, καθαρίστε το εργαλείο από ακαθαρσίες και ξεβουλώστε τα ανοίγματα εξασεριμού. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικά εργαλεία για τον καθαρισμό, τα οποία μπορεί να προκαλέσουν ζημιά ή να καταστρέψουν την επιφάνεια των συνδετικών στοιχείων ή τη θερμαντική κεφαλή. Αν βρεθεί ζημιά, δεν επιτρέπεται περαιτέρω εργασία!

**Προσοχή!** Όλες οι ενέργειες που σχετίζονται με την αντικατάσταση των προσαρμογών για σωλήνες, τον καθαρισμό κ.τ.λ. πρέπει να πραγματοποιούνται με απενεργοποιημένη την τάση τροφοδοσίας, συνεπώς προτού προχωρήσετε: **Αποσυνδέστε το φις του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα!**

### *Εγκατάσταση προσαρμογών σωλήνων (II)*

Επιλέξτε ένα σετ προσαρμογών που αντιστοιχούν σε μία διάμετρο. Βεβαιωθείτε ότι οι επιφάνειες επαφής της θερμαντικής κεφαλής και των προσαρμογών δεν έχουν ακαθαρσίες. Χρησιμοποιώντας μια βίδα, βιδώστε σταθερά και με ασφάλεια τους προσαρμογείς και στις δύο πλευρές της θερμαντικής κεφαλής. Η θέση τοποθέτησης των προσαρμογών στην κεφαλή θα πρέπει να επιλέγεται σύμφωνα με την αρχή ότι οι μικρότεροι προσαρμογείς θα πρέπει να τοποθετούνται πιο κοντά στο άκρο της κεφαλής. Η άκρη του προσαρμογέα δεν πρέπει να προεξέχει πέρα από τη θερμαντική κεφαλή. Κάθε φορά μπορεί να τοποθετηθεί μόνο μία διάμετρος προσαρμογέα.

### Θέρμανση

Όταν ολοκληρωθεί η συναρμολόγηση, τοποθετήστε τη μηχανή συγκόλλησης στη βάση (III). Βεβαιωθείτε ότι οι προσαρμογείς σωλήνων και η θερμαντική κεφαλή δεν ακουμπούν σε άλλα αντικείμενα. Συνδέστε το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας στην πρίζα. Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες και τα τμήματα της οθόνης ανάβουν και στη συνέχεια σβήνουν. Στην οθόνη θα αναβοσβήνει το «OFF» για να υποδείξει ότι η μηχανή συγκόλλησης είναι απενεργοποιημένη. Εκκινήστε τη μηχανή συγκόλλησης πατώντας τον διακόπτη. Θα αρχίσει η θέρμανση της κεφαλής. Η ενδεικτική λυχνία «OUT» θα ανάψει, στην οθόνη θα εμφανιστεί η τρέχουσα θερμοκρασία κεφαλής. Μόλις θερμανθεί στη ρυθμισμένη θερμοκρασία, η ενδεικτική λυχνία «OUT» θα σβήσει και η λυχνία «ALM» θα ανάψει. Στην οθόνη θα εμφανιστεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία κεφαλής.

Πατώντας το κουμπί «SET» θα εισέλθετε στη λειτουργία ρύθμισης της θερμοκρασίας. Η θερμοκρασία μπορεί να ρυθμιστεί με τα βέλη «ΠΑΝΩ» και «ΚΑΤΩ». Αυξάνοντας ή μειώνοντας ανάλογα την εμφανιζόμενη τιμή. Είναι δυνατή η ρύθμιση ολόκληρου του αριθμού των μοιρών ή κάθε ψηφίου ξεχωριστά, επιτρέποντας τη γρηγορότερη ρύθμιση της επιθυμητής τιμής. Η εναλλαγή μεταξύ των ψηφίων πραγματοποιείται με το κουμπί «SET». Το επιλεγμένο ψηφίο αναβοσβήνει. Αφού ρυθμίσετε τις θερμοκρασίες, περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα. Η ένδειξη ρύθμισης θα σταματήσει να αναβοσβήνει στην οθόνη και η μηχανή συγκόλλησης θα προχωρήσει αυτόματα στη θέρμανση. Μόλις θερμανθεί στη ρυθμισμένη θερμοκρασία, η ενδεικτική λυχνία «OUT» θα σβήσει και η λυχνία «ALM» θα ανάψει. Η μηχανή συγκόλλησης είναι έτοιμη για χρήση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η ενδεικτική λυχνία «OUT» μπορεί να αναβοσβήνει περιοδικά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Αυτό σημαίνει αναθέρμανση της κεφαλής.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η οθόνη ενδέχεται να εμφανίζει ελαφρώς διαφορετική θερμοκρασία από αυτή που έχει ρυθμίσει ο χρήστης. Αυτό είναι ένα φυσιολογικό φαινόμενο που σχετίζεται με τη θερμική αδράνεια.

### Συγκόλληση

Τα μέρη που πρόκειται να συγκολληθούν πρέπει να καθαριστούν από κάθε ακαθαρσία, υγρασία και σκόνη. Οποιαδήποτε κοπή των προς ένωση τμημάτων πρέπει να γίνεται υπό ορθή γωνία. Τότε η επιφάνεια της θερμαινόμενης επαφής θα είναι η μεγαλύτερη και η προκύπτουσα ένωση η πιο ανθεκτική.

Μόλις ολοκληρωθεί η θέρμανση, τοποθετήστε έναν σωλήνα ή ένα εξάρτημα (V) στον προσαρμογέα. Τοποθετήστε το ένα εξάρτημα πάνω στον προσαρμογέα και το άλλο εξάρτημα στον προσαρμογέα, έτσι ώστε να υπάρχει μια μικρή διαφορά στις διαμέτρους των προς συγκόλληση εξαρτημάτων.

Αφήστε τα στοιχεία στον προσαρμογέα για τον χρόνο που καθορίζεται στον πίνακα. Στη συνέχεια, σύρετε τα εξαρτήματα που πρόκειται να ενωθούν έξω από τους προσαρμογείς και ενώστε τα ολισθαίνοντάς τα το ένα με το άλλο. Μην τοποθετείτε εξαρτήματα βαθύτερα από το όριο της θερμαινόμενης περιοχής. Αφήστε την ένωση να κρυώσει ώστε να μην παραμορφωθεί.

Όταν ολοκληρωθούν οι εργασίες, απενεργοποιήστε τη μηχανή συγκόλλησης αποσυνδέοντας το βύσμα του καλωδίου από το δίκτυο. Αφήστε τη μηχανή συγκόλλησης στη βάση μέχρι να κρυώσει εντελώς. Αφαιρέστε τους προσαρμογείς σωλήνων και υποβάλλετε τη μηχανή και τους προσαρμογείς σε συντήρηση.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν το ξεκίνημα της ρύθμισης, της τεχνικής εξυπηρέτησης ή συντήρησης βγάλε το φως του εργαλείου από το ηλεκτρικό ρεύμα. Μετά από τη λήξη της εργασίας πρέπει να ελέγξετε την τεχνική κατάσταση του ηλεκτρικού εργαλείου μέσω της εξωτερικής παρακολούθησης και της αξιολόγησης: του σκελετού και της χειρολαβής, του ηλεκτρικού καλωδίου με το φως και την ευελιξία, τη λειτουργία του ηλεκτρικού καλωδίου, τη διαπερατότητα των αεροθυρίδων, της πυροδότησης των βουρτσών, τον θόρυβο της εργασίας των των ρουλεμάν και μετατροπένων, της εκκίνησης και της ισότητας της εργασίας. Κατά την εγγυητική περίοδο ο χρήστης δεν μπορεί να αποσυναρμολογήσει ηλεκτρικά εργαλεία, ούτε να κάνει αντικατάσταση κανενός υποσυστήματος ή τμημάτων της ολότητας, διότι αυτό προκαλεί την απώλεια των εγγυητικών δικαιωμάτων. Όλες οι παρατυπίες παρατηρημένες κατά την επιθεώρηση, ή κατά τη διάρκεια της εργασίας, είναι το σήμα για την διεξαγωγή της επισκευής στο σημείο επισκευών. Μετά από τη λήξη της εργασίας, το περίβλημα, οι αεροθυρίδες, οι διακόπτες, η πρόσθετη χειρολαβή και τα καλύμματα πρέπει να καθαριστούν π.χ. με τη ροή του αέρα (με την πίεση όχι μεγαλύτερη από 0,3 MPa), με το πινέλο ή το στεγνό πανί χωρίς την χρήση των χημικών μέσων ή των απορρυπαντικών. Τα εργαλεία και οι μοχλοί να καθαρίζονται με το στεγνό καθαρό πανί.

## ХАРАКТЕРИСТИКА НА ИНСТРУМЕНТА

Машината за заваряване е предназначена за свързване чрез заваряване на тръби и фитинги от термопластични материали. Устройството позволява бърза и удобна работа при изграждане на водни инсталации. Правилното, надеждно и безопасно действие на инструмента зависи от правилната експлоатация, поради което:

**Преди да започнете използване на инструмента, трябва да прочетете цялата инструкция и да я запазите.**

Доставчикът не носи отговорност за каквито и да било щети, възникнали поради използване на инструмента в несъответствие с предназначението, неспазване на правилата за безопасност и указанията от настоящата инструкция. Неправилната употреба на инструмента води до отпадане на гаранционните права на потребителя и до несъответствие с договора за продажба.

## ОБОРУДВАНЕ

Машината за заваряване се доставя сглобена и не се изисква сглобяване. Заедно с машината за заваряване се доставят: адаптери за тръби и стойка за заваряване.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| Параметър                                       | Мерна единица       | Стойност   |
|-------------------------------------------------|---------------------|------------|
| Каталожен номер                                 |                     | YT-82251   |
| Мрежово напрежение                              | [V~]                | 175 - 245  |
| Честота на мрежата                              | [Hz]                | 50 / 60    |
| Номинална мощност                               | [W]                 | 800        |
| Повърхностна температура на адаптерите за тръби | [°C]                | 0 - 320    |
| Тегло                                           | [kg]                | 0,7        |
| Температурен диапазон на работа                 | [°C]                | 0 - 40     |
| Клас на електрическа изолация                   |                     | II         |
| Степен на защита                                |                     | IPX4       |
| Ниво на шум                                     |                     |            |
| - звуково налягане $L_{pA} \pm K$               | [dB(A)]             | $\leq 70$  |
| - мощност $L_{WA} \pm K$                        | [dB(A)]             | $\leq 80$  |
| Ниво на вибрации                                | [m/s <sup>2</sup> ] | $\leq 2,5$ |

Таблица за загаряване според диаметъра на тръбата

| Диаметър на тръбата | Време за загаряване (приблизително) | Дълбочина на загаряване на тръбата | Време за охлаждане на връзката |
|---------------------|-------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| [mm]                | [s]                                 | [mm]                               | [min]                          |
| 16                  | 5                                   | 14                                 | 3                              |
| 20                  | 5                                   | 14                                 | 3                              |
| 25                  | 7                                   | 16                                 | 3                              |
| 32                  | 8                                   | 20                                 | 4                              |

В случай на работа при температури между 0 и 5°C времето за загаряване трябва да се увеличи с 50%

## ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Инструментът се използва само за загаряване на краищата на термопластични тръби с помощта на адаптери. Забранено е нагаряването на други видове тръби или използването на инструмента за нагаряване на други видове продукти, напр. хранителни продукти. Забранено е използването на продукта за загаряване без правилно монтирани адаптери на тръбите.

Забранено е самостоятелно ремонтиране, разглобяване или модифициране на продукта. Всички ремонти на продукта трябва да се извършват от оторизиран сервизен център. По време на работа през цялото време уредът трябва да бъде под наблюдение.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Продуктът се нагрява до висока температура по време на работа, не докосвайте корпуса или металните части, има риск от сериозни изгаряния по време на работа и непосредствено след това.

Продуктът не е предназначен за употреба от деца. Продуктът не е предназначен за използване от лица с намалени физически и умствени възможности и лица с липса на опит и познания за оборудването. Освен ако те са под надзор или са инструктирани да използват продукта по безопасен начин така, че да разбират свързаните с това опасности. Децата не бива да си играят с продукта. Не се разрешава почистване и извършване на дейности по поддръжка на уреда от деца без надзор.

#### *Препоръки относно транспортирането и инсталирането на продукта*

Продуктът може да се поставя само върху твърда, плоска, равна и незапалима основа, устойчива на високи температури.

Продуктът трябва да бъде поставен върху приложената стойка. По такъв начин, че нагревателната глава и адаптерите да не влизат в контакт с други повърхности и предмети, когато продуктът не се използва.

Не поставяйте продукта в близост до запалими материали като завеси или пердета.

Забранено е пробиването на каквито и да бил отвори в уреда, както и всяка друга модификация на продукта, която не е описана в инструкцията.

Пренасяйте продукта само когато е охладен, като хващате дръжката. Не премествайте продукта, като дърпате захранващия кабел.

Температурата на мястото на инсталиране и употреба на продукта трябва да бъде в диапазона от 0 °C до +40 °C, а относителната влажност трябва да бъде под 90% без кондензация на водна пара. Продуктът е предназначен за употреба само на закрито.

#### *Препоръки за свързване на уреда към захранването*

Преди да свържете продукта към захранването, трябва да се уверите, че напрежението, честотата и мощността на захранващата мрежа съответстват на стойностите, посочени в информационната табелка на продукта. Щепселът трябва да съответства на контакта. Забранено е каквото и да било модифициране на щепсела или контакта, за да паснат един към друг.

Продуктът трябва да бъде свързан директно към единичен контакт на захранващата мрежа. Забранено е използването на удължители, разклонители и двойни контакти. Електрическата верига трябва да бъде снабдена със защитен проводник и защита 16 А. Избягвайте контакт на захранващия кабел с остри ръбове и горещи предмети и повърхности. По време на работа на продукта захранващият кабел винаги трябва да бъде напълно развит и разположен така, че да не пречи при работата с продукта. Разполагането на захранващия кабел не може да създава опасност от спъване. Електрическият контакт трябва да е на такова място, че винаги да е възможно бързо да изключите щепсела на захранващия кабел на продукта. Когато изключвате щепсела на захранващия кабел, винаги дърпайте корпуса на щепсела, а не кабела.

Ако захранващият кабел или щепселът са повредени, незабавно ги изключете от електрическата мрежа и се свържете с оторизиран сервиз на производителя за подмяна.

Не използвайте продукта с повреден захранващ кабел или щепсел. Захранващият кабел или щепсел не могат да бъдат ремонтирани и в случай на повреда на тези елементи те трябва да бъдат подменени с нови, без дефекти.

### *Препоръки за употреба на продукта*

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Адаптерите и нагревателната глава могат да бъдат горещи по време на работа или непосредствено след нея. Не ги докосвайте, тъй като това може да причини сериозни изгаряния. Изчакайте, докато елементите на продукта да се охладят. Ако е необходимо да преместите тези предмети, преди да изстинат, използвайте термозащитни ръкавици. Уверете се, че подът в близост до продукта не е хлъзгав. Това ще предотврати подхлъзване, което може да причини сериозни наранявания. След нагряване заваръчният апарат може да се държи само за дръжката. Съществува риск от изгаряне при допир с тръбните адаптери или други метални части на нагорещения уред. Носете защитни ръкавици при работа.

Забранено е монтирането на повече от един комплект адаптери. Това ще намали риска от изгаряне. Адаптерите трябва да се сменят, когато напълно изстинат. Когато сменят адаптерите, изключете захранващия кабел на заваръчния апарат от електрическата мрежа. Преди да започнете работа, се уверете, че адаптерите са завинтени здраво и надеждно към нагревателната глава.

Заваръчните операции не трябва да се повтарят, като се използва един и същ свързващ елемент, тъй като това може да направи достъпни честите под напрежение. Винаги изключвайте захранващия кабел от контакта, след като завършите използването на уреда. Забранено е устройството да се съхранява включено в контакта.

След употреба поставете инструмента обратно на стойката и оставете заваръчния апарат да изстине. Това е единственият допустим начин за охлаждане на инструмента. Не охлаждайте заваръчния апарат, като го поставяте във вода, защото това може да доведе до токов удар. За да избегнете пожар и изгаряния, винаги използвайте заваръчната стойка, доставена с уреда.

### **УПОТРЕБА НА ИНСТРУМЕНТА**

Преди да започнете работа, проверете дали корпусът и свързващият кабел с щепсела и външните удължителни кабели не са повредени. Ако е необходимо, почистете инструмента от замърсявания и почистете вентилационните отвори. Не използвайте метални инструменти за почистване, които могат да повредят или унищожат повърхността на крепежните елементи или нагревателната глава. В случай на повреда работата с инструмента е забранена!

**Внимание!** Всички дейности по подмяна на тръбни адаптери, почистване и др. трябва да се извършват при изключено захранване на инструмента, затова преди да извършите тези дейности: **Изключете щепсела на захранващия кабел от мрежовото гнездо!**

### *Монтаж на адаптерите към тръбите (II)*

Изберете комплект адаптери, съответстващи на един диаметър. Уверете се, че контактните повърхности на нагревателната глава и адаптерите не са замърсени. С помощта на винт завийте здраво и надеждно адаптерите от двете страни на нагревателната глава. Мястото на монтиране на адаптерите към главата трябва да се избере, като се следва принципът, че по-малките адаптери трябва да се монтират по-близо до края на главата. Ръбът на адаптера не трябва да стърчи извън ръба на нагревателната глава. Едновременно може да се монтира само един диаметър на адаптера.

### *Загряване*

Когато монтажът е завършен, поставете заваръчния апарат върху стойката (III). Уверете се, че тръбните адаптери и

нагревателната глава не се допират до други предмети. Включете щепсела на захранващия кабел в мрежовото гнездо. Всички контролни светлини и сегменти на дисплея светват и след това изгасват. Върху дисплея ще мига надпис „OFF“, за да покаже, че заваръчният апарат е изключен. Стартирайте заваръчния апарат като натиснете превключвателя. Започва нагряване на главата. Ще светне индикаторът „OUT“, а дисплеят ще покаже текущата температура на главата. След като се нагрее до зададената температура, индикаторът „OUT“ ще угасне и ще светне индикаторът „ALM“. Дисплеят ще покаже зададената температура на главата.

С натискане на бутон „SET“ ще влезете в режим на настройка на температурата. Температурата може да се настройва с помощта на стрелките „НАГОРЕ“ и „НАДОЛУ“. Съответно увеличаване или намаляване на показаната стойност. Възможно е да се зададе цяла число на градусите или всяка цифра поотделно, което позволява желаната стойност да се зададе по-бързо. Превключването между цифрите се извършва с помощта на бутон „SET“. Актуално избраната цифра мига. След като зададете температурите, изчакайте няколко секунди. Индикацията на настройката ще спре да мига на дисплея и машината за заваряване автоматично ще премине към заграване. След като се нагрее до зададената температура, индикаторът „OUT“ ще угасне и ще светне индикаторът „ALM“. Машината за заваряване е готова за употреба.

**ВНИМАНИЕ!** Индикаторът „OUT“ може да мига периодично по време на работа. Това означава повторно заграване на главата.

**ВНИМАНИЕ!** Дисплеят може да показва температура, която незначително се различава от зададената от потребителя. Това е нормално явление, свързано с топлинната инерция.

### *Заваряване*

Елементите, които ще се заваряват, трябва да бъдат почистени от всякакви замърсявания, влага и прах. Всяко рязане на съединяваните части трябва да се извършва под прав ъгъл. Тогава повърхността на заваряваното съединение ще бъде най-голяма, а полученото съединение - най-издръжливо.

След като нагряването приключи, поставете тръба или фитинг (V) върху адаптера. Поставете едната част върху адаптера, а другата част - в адаптера, така че да има малка разлика в диаметрите на заваряваните части.

Оставете елементите върху адаптера за времето, посочено в таблицата. След това извадете елементите от адаптерите и ги съединете, като ги пхнете един в друг. Не поставяйте елементите по-дълбоко от границата на нагряваната зона. Оставете съединението да се охлади така, че да не се деформира.

След приключване на работата изключете заваръчния апарат, като изключите кабела с щепсел от електрическата мрежа. Оставете заваръчния апарат на стойката, докато изстине напълно. Извадете адаптерите от тръбите и изпълнете дейностите по поддръжка.

### **ПОДДРЪЖКА И ПРЕГЛЕДИ**

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Издърпайте щепсела от електрическия контакт, преди да пристъпите към регулиране, техническо обслужване или поддръжка на инструмента. След приключване на работата проверете техническото състояние на електроинструмента чрез външна проверка и оценка на: корпуса и дръжката, електрическия кабел с щепсел и маншон, работата на бутона за включване, проходимостта на вентилационните отвори, искрене на четките, нивото на шум при работа на лагерите и редуктора, пуска и равномерната работа. По време на гаранционния срок потребителят не може да сглобява допълнителни елементи към електрическия инструмент или да подменя компоненти или подвъзли, тъй като това ще анулира гаранционните права. Всички несъответствия, констатирани по време на прегледа или по време на работа, са сигнал за извършване на ремонт в сервизен пункт. След завършване на работата корпусът, вентилационните отвори, превключвателите, спомагателната дръжка и предпазните защиты трябва да се почистят например с въздушна струя (с налягане не повече от 0,3 MPa), с четка или суха кърпа без използване на химикали и почистващи течности. Почистете инструментите и дръжките със суха, чиста кърпа.

## CARACTERÍSTICAS DA FERRAMENTA

A máquina de soldar é concebida para unir tubos e acessórios feitos de materiais termoplásticos por soldadura. A máquina permite um trabalho rápido e conveniente na montagem de instalações de água. O funcionamento correto, fiável e seguro do produto depende, portanto, de um funcionamento correto:

**Antes de trabalhar com a ferramenta, leia o manual completo e guarde-o.**

O fornecedor não será responsabilizado por quaisquer danos ou ferimentos resultantes da utilização indevida do produto, do não cumprimento dos regulamentos de segurança e das recomendações deste manual. A utilização incorreta da ferramenta também anula os direitos do utilizador de garantia e não-conformidade com o contrato de venda.

## ACESSÓRIOS

A máquina de soldar é entregue completa e não requer montagem. Os adaptadores de tubos e um suporte para soldar são fornecidos com a máquina de soldar.

## DADOS TÉCNICOS

| Parâmetro                                          | Unidade de medida   | Valor      |
|----------------------------------------------------|---------------------|------------|
| Número de catálogo                                 |                     | YT-82251   |
| Tensão da rede                                     | [V~]                | 175 - 245  |
| Frequência da rede                                 | [Hz]                | 50 / 60    |
| Potência nominal                                   | [W]                 | 800        |
| Temperatura da superfície dos adaptadores de tubos | [°C]                | 0 - 320    |
| Peso                                               | [kg]                | 0,7        |
| Faixa de temperaturas de funcionamento             | [°C]                | 0 - 40     |
| Classe de isolamento elétrico                      |                     | II         |
| Grau de proteção                                   |                     | IPX4       |
| Nível de ruído                                     |                     |            |
| - pressão sonora $L_{pA} \pm K$                    | [dB(A)]             | $\leq 70$  |
| - potência $L_{WA} \pm K$                          | [dB(A)]             | $\leq 80$  |
| Nível de vibração                                  | [m/s <sup>2</sup> ] | $\leq 2,5$ |

Tabela de aquecimento de acordo com o diâmetro do tubo

| Diâmetro do tubo | Tempo de aquecimento (aproximado) | Profundidade de aquecimento do tubo | Tempo de arrefecimento da união |
|------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| [mm]             | [s]                               | [mm]                                | [min]                           |
| 16               | 5                                 | 14                                  | 3                               |
| 20               | 5                                 | 14                                  | 3                               |
| 25               | 7                                 | 16                                  | 3                               |
| 32               | 8                                 | 20                                  | 4                               |

Ao operar a temperaturas entre 0 e 5°, o tempo de aquecimento deve ser aumentado em 50 %.

## CONDIÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

A ferramenta só é utilizada para aquecer as extremidades dos tubos termoplásticos com adaptadores. É proibido aquecer outros tipos de tubos ou utilizar a ferramenta para aquecer outros tipos de produtos, por exemplo, alimentos. É proibida a utilização do produto para aquecimento sem adaptadores de tubos corretamente montados.

É proibido reparar, desmontar ou modificar o produto por conta própria. Todas as reparações do produto devem ser efetuadas por um centro de reparação autorizado. Mantenha o produto sempre sob supervisão durante o funcionamento.

**AVISO!** O produto aquece até uma temperatura elevada durante a operação, não toque no invólucro ou nas peças metálicas, durante e imediatamente após a operação existe o risco

de queimaduras graves.

O produto não se destina a ser utilizado por crianças. O produto não se destina a ser utilizado por pessoas com capacidades físicas ou mentais deficientes e por pessoas com falta de experiência e conhecimento do equipamento, a menos que sejam supervisionados ou instruídos na utilização segura do produto de modo que compreendam os riscos associados. As crianças não devem brincar com o produto. As crianças sem supervisão não devem efetuar a limpeza nem manutenção do equipamento.

### *Recomendações para o transporte e instalação do produto*

O produto só pode ser colocado sobre uma superfície dura, plana, uniforme e não combustível, resistente ao calor.

O produto deve ser colocado na base fornecida de modo a que a cabeça de aquecimento e os adaptadores não entrem em contacto com outras superfícies e objetos quando o produto não estiver a ser utilizado.

Não coloque o produto perto de materiais inflamáveis, por exemplo, cortinas ou cortinados. É proibido fazer quaisquer furos no produto ou modificar o produto de qualquer outra forma não descrita nas instruções.

Manuseie o produto apenas quando arrefecido, agarrando o cabo. Não mova o produto puxando o cabo de alimentação.

A temperatura no local de instalação e utilização do produto deve estar entre 0 °C e +40 °C, enquanto a humidade relativa deve ser inferior a 90 % sem condensação. O produto destina-se apenas a utilização em interiores.

### *Recomendações para a ligação do produto à fonte de alimentação*

Antes de ligar o produto à fonte de alimentação, certifique-se de que a tensão, frequência e capacidade da rede de alimentação correspondem aos valores indicados na placa de características. A ficha deve encaixar na tomada. É proibida qualquer modificação da ficha ou tomada para encaixarem.

O produto deve ser ligado diretamente a uma tomada simples de rede. É proibida a utilização de cabos de extensão, divisores e tomadas duplas. O circuito de rede deve estar equipado com um condutor de proteção e uma proteção de 16 A.

Evite o contacto do cabo de alimentação com arestas vivas, bem como objetos e superfícies quentes. Quando o produto estiver em funcionamento, o cabo de alimentação deve ser sempre totalmente estendido e a sua posição deve ser fixada de modo a não se tornar um obstáculo ao operar o produto. O encaminhamento do cabo de alimentação não deve criar um perigo de tropeçar. A tomada deve ser localizada num local tal que seja sempre possível desligar rapidamente o cabo de alimentação do produto. Ao desligar o cabo de alimentação, puxe sempre pela caixa da ficha, nunca pelo cabo.

Se o cabo de alimentação ou ficha ficarem danificados, devem ser imediatamente desligados da rede elétrica; contacte um centro de serviço autorizado do fabricante para substituição. Não utilize o produto com um cabo de alimentação ou ficha danificados. O cabo de alimentação ou ficha não podem ser reparados; se estes componentes estiverem danificados, devem ser substituídos por outros novos, livres de defeitos.

## *Recomendações para a utilização do produto*

**AVISO!** Os adaptadores e a cabeça de aquecimento podem estar quentes durante ou imediatamente após a operação. Não devem ser tocados, pois existe o risco de queimaduras graves. Permita que os componentes do produto arrefeçam. Se houver necessidade de mover estes elementos antes de arrefecerem, use luvas de proteção contra o calor. Assegure que o chão perto da área onde o produto é utilizado não é escorregadio. Isto evitará o escorregamento, que pode causar ferimentos graves.

Uma vez aquecido, a máquina de soldar só pode ser segurado pelo cabo. Existe o risco de queimaduras se os adaptadores de tubos ou outras partes metálicas de um dispositivo aquecido forem tocados. Use luvas de proteção quando trabalhar.

Não pode ser instalado mais do que um conjunto de adaptadores. Isto irá reduzir o risco de queimadura. Os adaptadores não devem ser substituídos até que tenham arrefecido completamente. Ao substituir os adaptadores, desligue o cabo de alimentação da máquina de soldar da tomada elétrica. Certifique-se de que os adaptadores são aparafusados com firmeza e segurança na cabeça de aquecimento antes de iniciar o trabalho.

As operações de soldadura não devem ser repetidas usando o mesmo elemento de ligação, uma vez que isto pode resultar em partes ativas se tornarem acessíveis. Desligue sempre o cabo de alimentação da tomada depois de utilizar o dispositivo. É proibido manter o dispositivo ligado à corrente.

Após a utilização, volte a colocar a ferramenta na base e deixe a máquina de soldar arrefecer. Esta é a única forma aceitável de arrefecer a ferramenta. Não arrefeça a máquina de soldar colocando-a em água, isto pode causar um choque elétrico. Para evitar fogo e queimaduras, utilize sempre a base fornecida com o dispositivo.

## **USO DA FERRAMENTA**

Antes de iniciar os trabalhos, verifique se o corpo do invólucro, bem como o cabo de ligação com ficha e os cabos externos de extensão não estão danificados. Se necessário, limpe a ferramenta dos detritos e desbloqueie as aberturas de ventilação. Não utilize ferramentas metálicas para limpeza que possam danificar ou destruir a superfície dos fixadores ou a cabeça de aquecimento. Se forem encontrados danos, é proibido continuar o trabalho.

**Atenção!** Todas as operações de substituição do adaptador de tubos, limpeza, etc., devem ser efetuadas com a alimentação elétrica da ferramenta desligada, portanto, antes de se efetuarem estas operações: **Remova a ficha do cabo da ferramenta da tomada elétrica!**

### *Instalação de adaptadores de tubos (II)*

Selecione um conjunto de adaptadores correspondente a um diâmetro. Assegure que as superfícies de contacto da cabeça de aquecimento e dos adaptadores não sejam contaminadas. Utilizando um parafuso, aparafuse bem e firmemente os adaptadores em ambos os lados da cabeça de aquecimento. O local de montagem dos adaptadores à cabeça deve ser escolhido, seguindo o princípio de que os adaptadores mais pequenos devem ser montados mais perto da extremidade da cabeça. A extremidade do adaptador não deve sobressair para além da extremidade da cabeça de aquecimento. Apenas um diâmetro adaptador pode ser instalado ao mesmo tempo.

### *Aquecimento*

Quando a montagem estiver concluída, coloque a máquina de soldar na base (III). Assegure que os adaptadores de tubos e a cabeça de aquecimento não tocam noutros objetos. Ligue a ficha do cabo de alimentação à tomada de rede. Todas as luzes e segmentos de exposição acendem e depois apagam-se. No visor irá piscar o texto "OFF" para indicar que a máquina de soldar está desligada. Ligue a máquina de soldar pressionando o interruptor. O aquecimento da cabeça vai começar. A luz "OUT" iluminar-se-á, o visor mostrará a temperatura atual da cabeça. Uma vez aquecida à temperatura definida, a luz "OUT" apagar-se-á e a luz "ALM" acender-se-á. O visor mostrará a temperatura definida da cabeça.

Pressionando o botão "SET", entrará no modo de ajuste de temperatura. A temperatura pode ser definida usando as setas "CIMA" e "BAIXO". Aumente ou diminua o valor apresentado respetivamente. É possível definir o número inteiro de graus ou cada dígito separadamente, permitindo que o valor desejado seja definido mais rapidamente. A comutação entre os dígitos é efetuada utilizando o botão "SET". O dígito atualmente selecionado pisca. Depois de regular as temperaturas, aguarde alguns segundos. A indicação de ajuste deixará de piscar no visor e a máquina de soldar passará automaticamente para o aquecimento. Uma vez aquecida à temperatura definida, a luz "OUT" apagar-se-á e a luz "ALM" acender-se-á. A máquina de soldar está pronta a ser utilizada.

**ATENÇÃO!** A luz "OUT" pode piscar periodicamente durante a operação. Isto significa reaquecer a cabeça.

**ATENÇÃO!** O visor pode mostrar uma temperatura ligeiramente diferente da temperatura definida pelo utilizador. Este é um fenómeno normal associado à inércia térmica.

### *Soldadura*

As peças a soldar devem ser limpas de toda a sujidade, humidade e pó. Qualquer corte das peças a serem unidas deve ser feito em ângulos retos. Então a superfície do contacto aquecido será a maior e a união resultante a mais durável.

Uma vez concluído o aquecimento, coloque um tubo ou fixador (V) no adaptador. Insira uma parte no adaptador, a outra parte no adaptador para que haja uma ligeira diferença nos diâmetros das peças a soldar.

Deixe os elementos no adaptador durante o tempo especificado na tabela. Em seguida, ejete os componentes a serem unidos dos adaptadores e junte-os, fazendo-os inserir uns nos outros. Não insira componentes mais profundamente do que o limite da área aquecida. Permita que a união arrefeça para que não fique deformada.

Quando o trabalho estiver concluído, desligue a máquina de soldar removendo a ficha do cabo da rede de alimentação. Deixe a máquina de soldar na base até que tenha arrefecido completamente. Remova os adaptadores de tubos e submeta o dispositivo e os adaptadores a manutenção.

### **MANUTENÇÃO E INSPEÇÕES**

**ATENÇÃO!** Remova a ficha da ferramenta da tomada de rede antes de a ajustar, reparar ou manter. Após o trabalho é necessário verificar o estado técnico da ferramenta elétrica através de inspeção e avaliação externa de: armação e cabo elétrico com ficha e protetor flexível, funcionamento do interruptor elétrico, abertura das ranhuras de ventilação, faíscas de escovas, ruído de rolamentos e engrenagens, arranque e regularidade da operação. Durante o período de garantia, o utilizador não pode desmontar as ferramentas elétricas ou substituir quaisquer conjuntos ou componentes, podendo isso resultar na perda dos direitos de garantia. Quaisquer anomalias observadas durante a inspeção ou durante a operação, são um sinal para realizar uma reparação num ponto de assistência técnica. Após o trabalho, a armação, as ranhuras de ventilação, os interruptores, o cabo adicional e as coberturas devem ser limpos, por exemplo, com uma corrente de ar (com pressão não superior a 0,3 MPa), com uma escova ou pano seco, sem utilizar produtos químicos e líquidos de limpeza. Limpar as ferramentas e os punhos/ suportes com um pano seco e limpo.

## KARAKTERISTIKA ALATA

Aparat za zavarivanje je namijenjen za spajanje cijevi i spojnih elemenata od termoplastičnih materijala zavarivanjem. Uređaj omogućuje brz i ugodan rad pri izradi vodovodnih instalacija. Ispravan, pouzdan i siguran rad instrumenta ovisi o pravilnoj uporabi, dakle:

**Prije rada s alatom pročitajte cijeli priručnik i sačuvajte ga.**

Dobavljač nije odgovoran za bilo kakvu štetu i ozljede uzrokovane korištenjem alata suprotno njegovoj namjeni, nepoštivanjem sigurnosnih propisa i preporuka ovih uputa. Korištenje alata protivno namjeni također poništava prava korisnika iz jamstva i nepoštivanja kupoprodajnog ugovora.

## OPREMA

Aparat za zavarivanje dostavlja se u kompletnom stanju i ne zahtijeva montažu. S aparatom za zavarivanje dostavlja se: adaptere za cijevi i bazu aparata.

## TEHNIČKI PODACI

| Parametar                               | Jedinica mjere      | Vrijednost |
|-----------------------------------------|---------------------|------------|
| Kataloški broj                          |                     | YT-82251   |
| Napon mreže                             | [V~]                | 175 - 245  |
| Frekvencija mreže                       | [Hz]                | 50 / 60    |
| Nazivna moć                             | [W]                 | 800        |
| Temperatura površine adaptera za cijevi | [°C]                | 0 - 320    |
| Težina                                  | [kg]                | 0,7        |
| Raspon temperature rada                 | [°C]                | 0 - 40     |
| Klasa električne izolacije              |                     | II         |
| Stupanj zaštite                         |                     | IPX4.      |
| Razina buke                             |                     |            |
| - akustični tlak $L_{pA} \pm K$         | [dB(A)]             | $\leq 70$  |
| - moć $L_{wA} \pm K$                    | [dB(A)]             | $\leq 80$  |
| Razina vibracija                        | [m/s <sup>2</sup> ] | $\leq 2,5$ |

Tablica zagrijavanja ovisno o promjeru cijevi

| Promjer cijevi | Vrijeme zagrijavanja (približno) | Dubina zagrijavanja cijevi | Vrijeme hlađenja spoja |
|----------------|----------------------------------|----------------------------|------------------------|
| [mm]           | [s]                              | [mm]                       | [min]                  |
| 16             | 5                                | 14                         | 3                      |
| 20             | 5                                | 14                         | 3                      |
| 25             | 7                                | 16                         | 3                      |
| 32             | 8                                | 20                         | 4                      |

Kod rada na temperaturi u opsegu od 0 do 5°C, vrijeme zagrijavanja treba produljiti za 50%

## OPĆI SIGURNOSNI UVJETI

Alat je samo za zavarivanje krajeva termoplastičnih cijevi s adapterima. Zabranjeno je zagrijavanje drugih vrsta cijevi, kao i korištenje alata za zavarivanje drugih vrsta proizvoda, npr. hrane. Zabranjeno je koristiti proizvod za zavarivanje bez pravilno instaliranih cijevnih adaptera.

Zabranjeno je samostalno popravljati, rastavljati ili mijenjati uređaj. Sve popravke mora izvršiti ovlašteni servisni centar. Tijekom rada treba stalno imati nadzor nad proizvodom.

**UPOZORENJE!** Proizvod se zagrijava do visoke temperature tijekom rada, ne dodirujte kućište i metalne dijelove, tijekom rada i neposredno nakon njegovog završetka postoji opasnost od ozbiljnih opekлина.

Proizvod nije namijenjen djeci. Proizvod nije namijenjen za rad osobama sa smanjenim fizič-

kim i mentalnim sposobnostima te osobama s nedostatkom iskustva i poznavanja opreme. Osim ako nije pod nadzorom ili je dobio upute o tome kako koristiti proizvod na siguran način tako da se razumiju povezane opasnosti. Djeca ne smiju se igrati proizvodom. Djeca bez nadzora ne smiju čistiti niti održavati opremu,

#### *Preporuke vezane za prijevoz i montažu proizvoda*

Proizvod se smije postaviti samo na tvrdi, ravni, ravni i nezapaljivu površinu otpornu na visoke temperature.

Proizvod treba staviti na priloženu bazu. Na takav način da grijača glava i adapteri ne dolaze u dodir s drugim površinama i predmetima kada se proizvod ne koristi.

Ne stavljajte proizvod blizu zapaljivih materijala, poput zavjesa.

Zabranjeno je bušiti bilo kakve rupe u proizvodu, kao i bilo kakve druge izmjene na proizvodu koje nisu opisane u uputama.

Prenosite proizvod samo ohlađen za ručku. Nemojte prenositi proizvod povlačenjem napajalnog kabela.

Temperatura na mjestu montaže i uporabe proizvoda mora biti u opsegu  $0^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$ , a relativna vlažnost mora biti ispod 90% bez kondenzacije. Proizvod je namijenjen za uporabu isključivo unutar zgrada.

#### *Preporuke vezane za priključenje uređaja na napon*

Prije spajanja proizvoda na napajanje, provjerite odgovaraju li napon, frekvencija i kapacitet mrežnog napajanja vrijednostima prikazanim na natpisnoj pločici proizvoda. Utikač mora odgovarati utičnici. Zabranjeno je preinačiti utikač ili utičnicu na bilo koji način kako bi odgovarao njima.

Uređaj mora biti priključen izravno u jednu mrežnu utičnicu. Zabranjena je uporaba produžnih kabela, razdjelnika i dvostrukih utičnica. Mrežni krug mora biti opremljen zaštitnim vodičem i osiguračem od 16 A.

Izbjegavajte kontakt kabela za napajanje s oštrim rubovima i vrućim predmetima i površinama. Prilikom rada s proizvodom, kabel za napajanje uvijek mora biti potpuno odmotan i postavljen tako da ne ometa rad proizvoda. Polaganje kabela za napajanje ne smije izazvati opasnost od spoticanja. Utičnica mora biti postavljena na takvo mjesto da je uvijek moguće brzo isključiti utikač kabela za napajanje proizvoda. Kada izvlačite mrežni utikač, uvijek vučite za kućište utikača, nikada za kabel.

Ako je strujni kabel ili utikač oštećen, odmah ga isključite iz napajanja i obratite se ovlaštenom servisu proizvođača radi zamjene. Nemojte koristiti proizvod s oštećenim kablom za napajanje ili utikačem. Kabel za napajanje ili utikač se ne mogu popraviti, u slučaju oštećenja ovih elemenata moraju se zamijeniti novima bez oštećenja.

#### *Preporuke za uporabu proizvoda*

**UPOZORENJE!** Adapteri i grijača glava mogu biti vrući tijekom ili neposredno nakon rada. Ne dirajte ih jer to može dovesti do ozbiljnih opeklin. Sačekajte da se elementi proizvoda ohlade. Ako trebate premjestiti ove predmete prije nego što se ohlade, koristite zaštitne rukavice otporne na djelovanje visoke temperature. Provjerite da li pod u blizini mjesta uporabe

proizvoda nije skliski. To će pomoći izbjeći klizanje, koje može biti dovesti do ozljeda. Nakon zagrijavanja uređaj se smije držati samo za ručku. Dodirivanje adaptera za cijevi ili drugih metalnih dijelova zagrijanoga uređaja može dovesti do nastanka opekline. Tijekom rada koristite zaštitne rukavice.

Ne smije se montirati više od jednog seta adaptera. To će smanjiti opasnost od nastanka opekline. Adapteri se mogu mijenjati samo nakon što se potpuno ohlade. Prilikom zamjene adaptera, isključite kabel za napajanje aparata za zavarivanje iz utičnice. Prije početka rada provjerite jesu li adapteri čvrsto i čvrsto pričvršćeni na grijaću glavu.

Postupci zavarivanja ne smiju se ponavljati s istim pričvršćivačem jer to može učiniti dostupnim dijelove pod naponom. Nakon uporabe uređaja uvijek izvucite utikač kabla za napajanje sa utikača. Nije dozvoljeno čuvanje uređaja priključenog na utikač.

Nakon završenog rada odložiti alat na bazu te ostaviti ga da se ohladi. To je jedini dozvoljeni način hlađenja uređaja. Nije dozvoljeno hlađenje uređaja potapanjem u vodi, jer to može dovesti do strujnog udara. Radi izbjegavanja požara i opekline, treba uvijek koristiti bazu ispod aparata za zavarivanje, koja je dostavljena sa proizvodom.

## UPORABA ALATA

Prije početka rada provjerite da tijelo kućišta i priključni kabel s utikačem i vanjskim produžnim kabelima nisu oštećeni. Ako je potrebno, očistite alat od prljavštine i otključajte ventilacijske otvore. Ne koristite metalne alate za čišćenje koji mogu uništiti ili oštetiti površinu pričvršnih elemenata ili grijaće glave. Ako se otkrije oštećenje, daljnji radovi nisu dopušteni!

**Upozorenje!** Sve radnje vezane uz zamjenu adaptera za cijevi, čišćenje itd. trebaju se izvoditi s isključenim napajanjem alata, stoga prije nego što prijedete na ove aktivnosti: **Izvucite utikač kabla uređaja sa mrežnog utikača!**

### *Montaža adaptera na cijevi (II)*

Treba odabrati set adaptera koji odgovara jednom promjeru. Provjerite da li površine kontakta grijaće glave i adaptera nisu zaprljani. Pomoću vijka čvrsto i sigurno pričvrstite adaptere na obje strane grijaće glave. Mjesto montaže adaptera na glavu treba odabrati prema pravilu da se manji adapteri montiraju bliže kraju glave. Rub adaptera ne može biti izvan površine grijaće glave. Dozvoljeni je samo jedan promjer adaptera istovremeno.

### *Zagrijavanje*

Nakon završene montaže, postavite aparat za zavarivanje na bazu (III). Provjerite da li cijevni adapteri i grijaća glava ne dodiruju druge predmete. Spojite utikač kabla za napajanje u mrežnu utičnicu. Sva indikatorska svjetla i segmenti zaslona svijetle i zatim se gase. Na zaslonu će treperiti "OFF", što znači da je aparat za zavarivanje isključen. Pokrenite aparat za zavarivanje prekidačem. Počet će zagrijavanje glave. Upaliti će se indikator „OUT“, na zaslonu će se vidjeti trenutna temperatura glave. Nakon zagrijavanja na postavljenu temperaturu, indikator „OUT“ će se ugasi pa će se upaliti indikator „ALM“. Na zaslonu će se prikazati postavljena temperatura glave.

Nakon pritiskanja tipke „SET“ uređaj će proći u režim podešavanja temperature. Temperatura se može podesiti pomoću strelica „GORE“ i „DOLJE“. Postavlja se smanjivanjem ili povećavanjem vrijednosti. Možete postaviti cijeli broj koraka ili svaku znamenku pojedinačno, što vam omogućuje brzo postavljanje željene vrijednosti. Prebacivanje između znamenki vrši se tipkom „SET“. Odabrana trenutna brojka pulsa. Nakon podešavanja temperature, sačekajte par sekundi. Prikazano podešavanje prestane pulsirati na zaslonu, a aparat za zavarivanje samostalno pređe na režim zagrijavanja. Nakon zagrijavanja na postavljenu temperaturu, indikator „OUT“ će se ugasi pa će se upaliti indikator „ALM“. Aparat za zavarivanje je spreman za rad.

**UPOZORENJE!** Tijekom rada povremeno može pulsirati indikator „OUT“. To znači da se glava ponovno zagrijava.

**UPOZORENJE!** Zaslon može prikazivati malo drugačiju temperaturu od one koju je postavio korisnik. Ovo je normalna pojava povezana s toplinskom inercijom.

### *Zavarivanje*

Zagrijane elemente treba očistiti od nečistoća, vlage i prašine. Svaki rez spojenih elemenata treba izvoditi pod pravim kutom. Tada će površina zagrijanog kontakta biti najveća, a dobiveni spoj će biti najtrajniji.

Nakon završenog zagrijavanja cijev ili spojni element (V) staviti na adapter. Stavite jedan dio na adapter, drugi u adapter tako da postoji mala razlika u promjerima zavarenih elemenata.

Ostavite elemente na adapteru na vrijeme navedeno u tablici.

Potom spojene elemente izvucite iz adaptera i spojite ih uvlačeći jedan u drugi. Nemojte gurati elemente dublje nego što iznosi granica zagrijanog mjesta. Spoj ostaviti da se ohladi tako da ne bi došlo do deformiteta. Nakon završenog rada isključiti aparat za zavarivanje isključivanjem utikača kabla s napona. Ostaviti aparat za zavarivanje na bazi da se potpuno ohladi. Demontirajte adaptere za cijevi te očistiti uređaj i adaptere.

## ODRŽAVANJE I PREGLEDI

**PAŽNJA!** Isključite utikač iz utičnice prije bilo kakvog podešavanja, servisa ili održavanja. Nakon završetka rada provjerite tehničko stanje električnog alata vizualnim pregledom i procjenom: kućišta i ručke, električnog kabla s utikačem i zaštitnikom za savijanje kabla, rada električnog prekidača, prohodnosti ventilacijskih otvora, iskrenja četkica, razine buke ležajeva i zupčanici, pokretanje i nesmetan rad. Tijekom jamstvenog roka, korisnik ne smije sastavljati električne alate ili mijenjati bilo koje podsklopove ili komponente, jer će to poništiti jamstvo. Sve nepravilnosti uočene tijekom pregleda ili tijekom rada signal su za obavljanje popravka u servisu. Nakon završetka radova, kućište, ventilacijski otvori, prekidači, dodatnu ručku i poklopce treba čistiti, na primjer, strujom zraka (s tlakom koji ne prelazi 0,3 MPa), četkom ili suhom krpom bez upotrebe kemikalija i tekućina za čišćenje. Očistite alate i ručke suhom čistom krpom.

## خصائص الأداة

تم تصميم آلة اللحام لتوصيل الأنابيب والمشابك المصنوعة من مواد لدنة تتأثر بالحرارة عن طريق اللحام. يسمح الجهاز بالعمل السريع والمريح عند إنشاء التركيبات المائنية. يعتمد التشغيل الصحيح والموثوق والأمن للأداة على الاستخدام السليم، لذلك:

اقرأ الدليل بالكامل قبل تشغيل الأداة واحتفظ به.

لا يتحمل المورد المسؤولية عن أي ضرر أو إصابة ناتجة عن استخدام الأداة بما يخالف الاستخدام المقصود منها، وعدم مراعاة لوائح السلامة والتوصيات الواردة في هذا الدليل. يؤدي استخدام الأداة خلافا للغرض المقصود منه أيضا إلى إبطال حقوق المستخدم بموجب الضمان وعدم الامتثال لعقد البيع.

## التجهيزات

يتم تسليم آلة اللحام كاملة ولا تتطلب التجميع. إلى جانب آلة اللحام، يتم توفير ما يلي: محولات الأنابيب وحامل أداة اللحام.

## المعلومات الفنية

| المعلمة                        | الوحدة            | القيمة    |
|--------------------------------|-------------------|-----------|
| رقم الكatalog                  |                   | ٨٢٢٥١-٧٢  |
| توتر الشبكة                    | فولت              | ٥٧١ - ٥٤٢ |
| تردد الشبكة                    | هرتز              | ٠٦ / ٥٥   |
| الاستطاعة                      | وات               | ٠٠٨       |
| درجة حرارة سطح محولات الأنابيب | درجة مئوية        | ٠ - ٢٣    |
| الكتلة                         | كجم               | ٧,٠       |
| نطاق درجة حرارة العمل          | درجة مئوية        | ٠ - ٤٠    |
| فئة العزل الكهربائي            |                   | الثانية   |
| مستوى الحماية                  |                   | IPX٤      |
| مستوى الضجيج                   |                   |           |
| - الضغط الصوتي $L_{pA} \pm K$  | ديسبل             | ٠٧±       |
| - الاستطاعة $L_{WA} \pm K$     | ديسبل             | ٠٨±       |
| مستوى الاهتزازات               | م/ثا <sup>٢</sup> | ٥,٢±      |

## جدول التسخين اعتمادا على قطر الأنابيب

| قطر الأنبوب | مدة التسخين (تقريبيا) | عمق تسخين الأنبوب | مدة تبريد الوصلة |
|-------------|-----------------------|-------------------|------------------|
| مم          | ثانية                 | مم                | دقيقة            |
| ٦١          | ٥                     | ٤١                | ٣                |
| ٠٢          | ٥                     | ٤١                | ٣                |
| ٥٢          | ٧                     | ٦١                | ٣                |
| ٢٣          | ٨                     | ٠٢                | ٤                |

في حالة العمل في درجة حرارة في نطاق من ٠ إلى ٥ درجة مئوية، ينبغي إطالة مدة التسخين بنسبة ٥٠٪.

## شروط السلامة العامة

الأداة مخصصة فقط لتسخين الأنابيب البلاستيكية الحرارية مع المحولات. يحظر تسخين أنواع أخرى من الأنابيب، وكذلك استخدام الأداة لتسخين أنواع أخرى من المنتجات، مثل الطعام. يحظر استخدام المنتج للتسخين بدون محولات الأنابيب المثبتة بشكل صحيح.

يحظر إصلاح أو فك أو تعديل المنتج بنفسك. يجب إجراء أي إصلاحات للمنتج من قبل مركز إصلاح معتمد. احتفظ بالمنتج تحت الإشراف في جميع الأوقات أثناء التشغيل.

**تحذير!** يسخن المنتج إلى درجة حرارة عالية أثناء التشغيل، ولا يجب لمس الغلاف والأجزاء المعدنية، أثناء التشغيل وبعد اكتماله مباشرة، حيث يوجد خطر حدوث حروق خطيرة.

المنتج غير مخصص للاستخدام من قبل الأطفال. المنتج غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص الذين يعانون من ضعف القدرات البدنية والعقلية والأشخاص الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة بالمعدات. ما لم يتم الإشراف أو التوجيه حول كيفية استخدام المنتج بطريقة آمنة بحيث يتم فهم المخاطر المرتبطة به. يجب ألا يلعب الأطفال بالمنتج. يجب ألا يتم تنظيف الجهاز وصيانته من قبل الأطفال غير الخاضعين للإشراف.

توصيات لنقل وتركيب المنتج  
لا يجوز وضع المنتج إلا على سطح صلب ومسطح ومستو وغير قابل للاشتعال مقاوم لدرجات الحرارة المرتفعة.  
يجب وضع المنتج على الحامل المرفق. بحيث لا يتلامس رأس التسخين والمحولات مع الأسطح والأشياء الأخرى عندما لا يكون المنتج قيد الاستخدام.  
لا تضع المنتج بالقرب من مواد قابلة للاشتعال، مثل الستائر أو ما شابه.  
يحظر حفر أي ثقب في المنتج، وكذلك أي تعديل آخر للمنتج غير موصوف في الدليل.  
احمل المنتج فقط عندما يبرد بواسطة المقبض. لا تحرك المنتج عن طريق سلك الطاقة.  
يجب أن تكون درجة الحرارة في مكان تركيب واستخدام المنتج في نطاق ٠ إلى +٤٠ درجة مئوية، ويجب أن تكون الرطوبة النسبية أقل من ٩٠٪ بدون تكاثف. المنتج مخصص للاستخدام الداخلي فقط.

توصيات لتوصيل المنتج بمصدر الطاقة  
قبل توصيل المنتج بمصدر الطاقة، تأكد من أن الجهد والتردد وسعة مصدر التيار الكهربائي تتوافق مع القيم الموضحة على لوحة اسم المنتج. يجب أن يتطابق القابس مع المنفذ. يحظر تعديل القابس أو المقبس بأي طريقة تتناسب معه.  
يجب توصيل المنتج مباشرة بمأخذ التيار الكهربائي الفردي. يحظر استخدام أسلاك التمديد والمفاصل والمآخذ المزدوجة. يجب أن تكون الدائرة الرئيسية مزودة بموصل وقائي ومصهر ٦١ أمبير.  
تجنب ملامسة سلك الطاقة بالحواف الحادة والأشياء والأسطح الساخنة. عند تشغيل المنتج، يجب أن يكون سلك الطاقة دائما غير ملفوف تماما وموضوعا بحيث لا يعيق تشغيل المنتج. يجب ألا يتسبب تمديد كبل الطاقة في حدوث خطر التعثر. يجب وضع مقبس الطاقة في مكان يمكن فيه دائما فصل قابس كابل الطاقة الخاص بالمنتج بسرعة. عند فصل قابس التيار الرئيسي، اسحب دائما مقبب القابس، وليس الكبل أبدا.  
في حالة تلف سلك الطاقة أو القابس، افصله على الفور من مصدر الطاقة واتصل بمركز الخدمة المعتمد من الشركة المصنعة للاستبدال. لا تستخدم المنتج مع سلك أو قابس طاقة تالف. لا يمكن إصلاح سلك الطاقة أو القابس، في حالة تلف هذه العناصر، يجب استبدالها بأخرى جديدة دون عيوب.

#### توصيات لاستخدام المنتج

**تحذير!** قد تكون المحولات ورأس التسخين ساخنين أثناء التشغيل أو بعده مباشرة. لا تلمسها لأن هذا قد يؤدي إلى حدوث حروق خطيرة. اترك مكونات المنتج حتى تبرد. إذا كنت بحاجة إلى تحريك هذه العناصر قبل أن تبرد، فاستخدم قفازات مقاومة للحرارة. تأكد من أن الأرضية القريبة من مكان استخدام المنتج ليست زلقة. سيمنعك ذلك من الانزلاق ما قد يتسبب في إصابة خطيرة. بعد التسخين، قم بلمسك أداة اللحام من المقبض فقط. قد يؤدي لمس محولات الأنابيب أو الأجزاء المعدنية الأخرى للجهاز الساخن إلى حدوث حروق. استخدم القفازات الواقية أثناء العمل.  
لا تقم بتركيب أكثر من مجموعة واحدة من المحولات. سيقلل ذلك من خطر الإصابة بحروق. لا يجوز استبدال المحولات إلا بعد أن تبرد تماما. عند استبدال المحولات، افصل سلك طاقة اللحام من مأخذ الطاقة. قبل بدء العمل، تأكد من أن المحولات مثبتة بإحكام وبشكل آمن في رأس التسخين.  
يجب عدم تكرار عمليات اللحام باستخدام نفس أداة التثبيت لأن ذلك قد يجعل الأجزاء الحية قابلة للوصول. افصل دائما قابس الطاقة من المقبس بعد استخدام الجهاز. يحظر تخزين الجهاز المتصل بالمقبس.  
بعد العمل، ضع الأداة على الحامل وارك اللحام يبرد. هذه هي الطريقة الوحيدة المقبولة لتبريد الأداة. لا تقم بتبريد ماكينة اللحام بوضعها في الماء، فقد يتسبب ذلك في حدوث صدمة كهربائية. لتجنب الحرق والحروق، استخدم دائما حامل اللحام المزود مع الجهاز.

#### استخدام الأداة

قبل بدء العمل، تحقق من عدم تلف جسم الهيكل وكابل التوصيل مع أسلاك التمديد الخارجية والقابس. إذا لزم الأمر، قم بتنظيف الأداة من الأوساخ وافتح فتحات التهوية. لا تستخدم أدوات التنظيف المعدنية التي قد تدمر أو تلحق الضرر بسطح المثبتات أو رأس التسخين. إذا تم الغرور على ضرر، لا يسمح بمزيد من العمل!

**تنبيه!** يجب تنفيذ جميع الأنشطة المتعلقة باستبدال محولات الأنابيب، والتنظيف، وما إلى ذلك مع إيقاف تشغيل مصدر الطاقة للدالة، لذلك، وقبل الشروع في هذه الأنشطة: افصل قابس سلك الأداة من مقبس التيار الكهربائي!

تركيب محولات الأنابيب (II)

حدد مجموعة من المحولات التي تتوافق مع قطر واحد. تأكد من عدم تلوث أسطح التلامس الخاصة برأس التسخين والمحولات. استخدم البرغي لربط المحولات بإحكام وبشكل آمن على جانبي رأس التسخين. يجب تحديد مكان تركيب المحولات في الرأس بناءً على مبدأ أنه يجب تركيب المحولات الأصغر بالقرب من نهاية الرأس. يجب ألا تبرز حافة المحول خارج رأس التسخين. يمكن تركيب قطر محول واحد فقط في كل مرة.

#### التسخين

بعد اكتمال التجميع، ضع اللحام على الحامل (III). تأكد من أن محولات الأنابيب ورأس التسخين لا تلمس الأشياء الأخرى. قم بتوصيل قابس سلك الطاقة بمقبس التيار الكهربائي. تضيء جميع أضواء المؤشر وأجزاء الشاشة ثم تنطفئ. سيومض «OFF» على الشاشة، وهذا يعني أن ماكينة اللحام متوقفة عن التشغيل. ابدأ اللحام بالضغط على المفتاح. سيبدأ تسخين الرأس. سيضيء مؤشر «OUT»، وستظهر الشاشة درجة الحرارة الحالية للرأس. بعد التسخين إلى درجة الحرارة المحددة، سينطفئ مؤشر «OUT» وسيضيء مؤشر «ALM». ستكون درجة الحرارة المحددة للرأس مرئية على الشاشة. بعد الضغط على الزر «SET»، ستدخل في وضع ضبط درجة الحرارة. يمكن ضبط درجة الحرارة باستخدام السهمين «لأعلى» و «لأسفل». تتم زيادة أو تقليل القيمة المعروضة وفقاً لذلك. يمكنك تعيين العدد الكامل للخطوات أو كل رقم على حدة، مما يسمح لك بتعيين القيمة المطلوبة بسرعة. يتم التبديل بين الأرقام باستخدام الزر «SET». يومض الرقم المحدد حالياً. انتظر بضع ثوانٍ بعد ضبط درجات الحرارة. سيتوقف مؤشر الإعداد عن الوميض على الشاشة وسيتحول اللحام تلقائياً إلى التسخين. بعد التسخين إلى درجة الحرارة المحددة، سينطفئ مؤشر «OUT» وسيضيء مؤشر «ALM». اللحام جاهز للتشغيل. **تنبيه!** أثناء التشغيل، قد يومض مؤشر «OUT» بشكل دوري. هذا يعني أن الرأس يعاد تسخينه. **تنبيه!** قد تعرض الشاشة درجة حرارة مختلفة قليلاً عن تلك التي حددها المستخدم. هذه ظاهرة طبيعية مرتبطة بالقصور الذاتي الحراري.

#### اللحام

يجب تنظيف العناصر الملحومة من أي شوائب ورطوبة وغبار. يجب إجراء أي قطع للعناصر المتصلة بزوايا قائمة. بعد ذلك، سيكون سطح التلامس الساخن هو الأكبر، وسيكون المفصل الناتج هو الأكثر ملاءمة. بعد اكتمال التسخين، ضع الأنبوب أو عنصر التوصيل (V) على المحول. ضع أحد الأجزاء على المحول، والآخر على المحول بحيث يكون هناك اختلاف طفيف في أقطار العناصر الملحومة. اترك العناصر على المحول للوقت المحدد في الجدول. ثم اسحب العناصر المتصلة من المحولات وقم بتوصيلها عن طريق تحريكها في بعضها البعض. لا تدخل العناصر أعمق من حدود المنطقة الساخنة. دع المفصل يبرد حتى لا يتشوه. بعد الانتهاء من العمل، قم بإيقاف تشغيل اللحام عن طريق فصل القابس عن مصدر الطاقة. اترك مانع التسرب الحراري على الحامل حتى يبرد تماماً. قم بإزالة محولات الأنابيب وصيانة الجهاز والمحولات.

#### الصيانة والتفتيش

فلانغا: مبيقتو يريصبا صرظفا ويرظرنه غيباريكا دادلا غينفا ملالحا نم وقح، لمعلا نم ماهيتلا دعب. غيلايص وأ غيلايص وأ ليدعأ يأ عارجا ليق دغفما نم سباقلا لصفا إلبهتلا س، سورنثلاو لماعلملا عاضوضيوتسمو، فاشوفا لماعشاو، غيوتفلا تاحتف نايروسو، غيباريكا حاتفملا ليغشتو، تالاباكلا ينثي قاوو تانوكما عم غيباريكا لياكلاو، ضيقملاو عيمج. نامضللا لاطبلا لا لافذ يدؤيس شيد، تافوكم وأ تجورف تايعيمج يأ ليدعأ وأ غيباريكا تاودلا عيمجت دختسما موق لا بجج، نامضللا فرث لا لاخ. سلسلا ليغشتلا ادبو جيتافملاو غيوتفلا تاحتفو فلانغا فيظنت بجج، لمعلا نم ماهيتلا دعب. جمدخا زكرم في اهنيغت بجج يتلا تاحلاصلاو غراشا يه ليغشتلا عانتا وأ شينفتلا عانتا تظحو. يتلا تافلاخما فيظنتلا لئاوسو غيباريكا داوملا داحتسا نود فاج شامة ممتعة وأ فاشرف، (لكساب اجيم ٣،٠٠ زوجتي لا طغضب) عاوهر رايتي، لاثملا ليبس إء، غيطعلاو فياضلاو ضميقملاو غيوتفلاو فاج شامة ممتعة ضميقملاو تاودلا فظن.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna,  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 8283

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI

0524/YT-82251/EC/2024

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

**Zgrzewarka do rur termoplastycznych, 175-245 V~; 50/60 Hz; 800 W.; 0-320 °C; nr kat. YT-82251**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021  
EN 60335-2-45:2002 + A1:2008 + A2:2012  
EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021  
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

i spełniają wymagania dyrektyw:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa  
2014/30/UE Kompatybilność elektromagnetyczna  
2011/65/UE Substancje niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych produktów wymienionych w deklaracji

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Tomasz Zych  
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

 **TOYA SPÓŁKA AKCYJNA**  
**SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2024.05.24  
(miejsce i data wystawienia)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DECLARATION OF CONFORMITY

0524/YT-82251/EC/2024

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

**Plastic pipe welder 175-245 V~; 50/60 Hz; 800 W.; 0-320 °C; item no. YT-82251**

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021  
EN 60335-2-45:2002 + A1:2008 + A2:2012  
EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021  
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

and fulfill requirements of the following European Directives:

2006/42/EC Machinery and safety elements  
2014/30/EU Electromagnetic compatibility (EMC) Directive  
2011/65/EU Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances

Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration

The person authorized to compile the technical file:

Tomasz Zych

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Poland

Wrocław, 2024.05.24

(Place and date of issue)

 **TOYA S.P.A. ROMANIA**  
**SPECIALISTA DS. TEHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

(Name and signature of authorized person)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0524/YT-82251/EC/2024

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Masina de sudat tevi termoplastice 175-245 V~; 50/60 Hz; 800 W.; 0-320 °C; cod articol. YT-82251**

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021  
EN 60335-2-45:2002 + A1:2008 + A2:2012  
EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021  
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)  
2014/30/UE Directivă compatibilitate electromagnetică, (H.G. nr. 487/2016)  
2011/65/UE Directivă restricții utilizare substanțe periculoase, (H.G. nr. 322/2013)  
2014/35/EU Directivă distribuție echipamente electrice în limite de tensiune, (H.G. nr. 409/2016)

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Tomasz Zych

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polonia

Wrocław, 2024.05.24

(locul și data emiterii)

 **TOYA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**  
**SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

(nume și semnătura persoanei autorizate)

